

PATRIMONIO MUNDIAL

PEQUEÑOS ESTADOS INSULARES EN DESARROLLO

**Ruta de migración del Pacífico
Las Islas Rocosas, Palau**

**El Centro histórico de Bridgetown
y su guarnición militar, Barbados**

**Una riqueza de arrecifes
Las Islas Fénix, Kiribati**

Mauricio: memorias de esclavitud



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial

ISSN 1020-4539



3 059630 103664

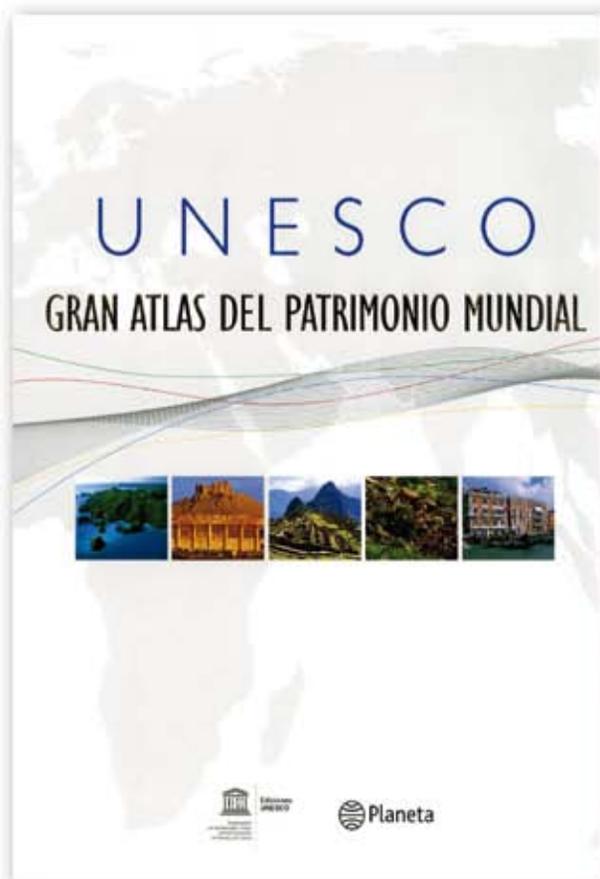


Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing
Fax: +33 1 45 68 57 37 • E-mail: publishing.promotion@unesco.org

UNESCO Gran Atlas del Patrimonio Mundial



■ Comprender y preservar el patrimonio natural y cultural no es sólo una tarea de expertos. Esto también depende de la acción del público que visita diariamente y tiene un impacto sobre los sitios del Patrimonio Mundial.

■ Este atlas ofrece una extensa cartografía de cada región del mundo e impresionantes mapas desplegados con áreas destacadas, fotografías a todo color e información detallada acerca de los distintos sitios del Patrimonio Mundial que allí se encuentran. Un índice y una lista completa de los sitios complementan esta publicación.

40,00 €
278 páginas, mapas, fotografías
28.5 x 37.6 cm (encuadrado)
2012, 978-92-3-304239-1

Pedidos DL Services sprl, Jean De Lannoy, Avenue du Roi 202,
B 1190 Bruselas, Bélgica
Tel.: (+ 32) 2 538 43 08 - Fax: (+ 32) 2 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com
Gastos de envío por correo ordinario:
Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Portada: Laguna meridional de las Islas Rocosas, Palau.

Los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) son islas del mar Caribe y de los océanos Atlántico, Índico y Pacífico. El Programa para Pequeños Estados Insulares en Desarrollo de la UNESCO coordina y desarrolla actividades en estos ámbitos, prestando apoyo para la preparación de nuevas candidaturas para la Lista del Patrimonio Mundial, y asistencia en materia de conservación y gestión para sitios inscritos ya en la Lista con miras a obtener el desarrollo sostenible.

Estos estados insulares están diseminados por los océanos del mundo, y no todos se conocen de forma generalizada. Muchos son testigos de espectaculares procesos geológicos, y unos cuantos ostentan huellas significativas de acontecimientos relevantes como la colonización y en ocasiones de grandes crímenes, la esclavitud en particular, que no deberían pasarse por alto en silencio. Tampoco debemos olvidar la gran epopeya de la migración transpacífica que pobló las islas del océano: esta historia extraordinaria y aún insuficientemente documentada es, sin lugar a dudas, uno de los acontecimientos memorables más significativos que marcaron a aquella zona del mundo.

Los PEID fueron reconocidos en 1992 en una Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo como un grupo diferenciado de países en vías de desarrollo, y desde entonces se han convertido en un punto focal para la identificación y protección del Patrimonio Mundial. Este número de *Patrimonio Mundial* se dedica específicamente a este tema, con artículos relativos a países de este grupo que ahora cuentan con sitios inscritos en la Lista.

Entre ellos, Mauricio, que cuenta con dos sitios en la Lista. El último inscrito (en 2008) es el Paisaje cultural del Morne, que conmemora la experiencia fundadora de la esclavitud en la isla. El Monte Le Morne es de hecho un vestigio de un volcán extinto coronado por impresionantes resquicios solidificados de tapón de lava, que antaño sirvió de refugio para los esclavos fugitivos, conocidos como *maroons*, cimarrones. De esta manera, el sitio conmemora la resistencia a la esclavitud en la isla, afirmando la dignidad de los esclavizados. El otro sitio, inscrito en 2006, conmemora los cientos de miles de trabajadores contratados que acudieron en masa a Mauricio cuando se abolió la esclavitud. El modesto vestigio que testigua esta práctica incluye lo que queda de los edificios conocidos como Aapravasi Ghat, a través de los cuales tenían que pasar los recién llegados a la isla cuando arribaron.

La Laguna Meridional de las Islas del Sur del Estado insular de Paláu, inscrita en 2012, contiene improntas importantes de la ocupación humana que se remontan a más de 3.000 años, y así ofrecen pruebas relevantes relativas a la migración transpacífica que partió del sur de China hace aproximadamente 8.000 años.

Con su extensión de más de 400.000 km², la Zona Protegida de las Islas Fénix en Kiribati es la mayor Zona Protegida Marina del mundo, con más de 800 especies de fauna, y el Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar, con su arquitectura histórica que data de los siglos XVII, XVIII y XIX, es testimonio de la propagación del imperio colonial británico en el Atlántico.

Nos complacemos en presentar estos tesoros tan poco conocidos, y los desafíos que surgen para su protección. Queda mucho por hacer para identificar el Valor Universal Excepcional en estas islas, y cuanto más sepamos de ellas más podremos todos contribuir a su preservación.

Kishore Rao

Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO



Revista trimestral publicada simultáneamente en inglés, francés y español por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), París, Francia y Publishing for Development Ltd., Londres, Reino Unido.

Director Editorial

Kishore Rao

Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Jefe de Redacción

Vesna Vujicic-Lugassy

Redacción

Helen Aprile, Gina Doubleday, Michael Gibson

Editor

Richard Forster

Editor de Producción

Caroline Fort

Edición de textos

Caroline Lawrence (inglés), Brigitte Strauss (francés), Luisa Futoransky (español)

Consejo Editorial

ICCROM: Joseph King, ICOMOS: Regina Durighello, IUCN: Tim Badman, UNESCO World Heritage Centre: Giovanni Boccardi, Véronique Dauge, Guy Debonnet, Lazare Eloundou- Assomo, Feng Jing, Mechtild Rössler, Nuria Sanz, Petya Totcharova, UNESCO Publishing: Ian Denison

Asistente Editorial

Barbara Blanchard

Publicidad

Fernando Ortiz, Peter Warren

Portada

Foto: Jerker Tamelander

Diseño: Recto Verso

Redacción

Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO
7, Place de Fontenoy, 75007 París
Tel. (33.1) 45 68 16 60 – Fax (33.1) 45 68 55 70
E-mail: g.doubleday@unesco.org
INTERNET: <http://whc.unesco.org>

Publicidad, producción

Publishing for Development
5 St. John's Lane - Londres EC1V 4PY - RU
Tel: +44 2032 866610 - Fax: +44 2075 262173
E-mail: info@pfdmedia.com

Suscripciones

Jean De Lannoy, DL Services sprl
Avenue du Roi 202 - B 1190 Bruselas - Bélgica
Tel: +32 2 538 43 08 - Fax: +32 2 538 0841
E-mail: subscriptions@dl-servi.com

Sumario



Primer Plano Patrimonio Mundial y Pequeños Estados Insulares **30**



Primer Plano

4

Patrimonio Mundial y Pequeños Estados Insulares en Desarrollo Cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible **4**

Los pueblos y las culturas de los PEID son testimonio de la ingenuidad humana para llegar a estas tierras, la utilización de sus recursos y la construcción de formas de vida sostenibles.



16



25

Preservación del Océano Pacífico Zona protegida de las Islas Fénix **12**

Con recursos financieros limitados, Kiribati participa en la conservación de este importante sitio del Patrimonio Mundial marítimo.

Mauricio

Memorias de esclavitud y mano de obra contratada **20**

Cómo los sitios de Aapravasi Ghat y del Paisaje Cultural del Morne ayudan a llegar a un acuerdo con la herencia de doble origen.



34

Las Islas Rocosas

Trazos de una epopeya **30**

Los restos de pueblos de piedra, así como de pinturas rupestres y de entierros, ofrecen un testimonio excepcional de la organización de las comunidades de las pequeñas islas por más de tres milenios.



45

Barbados asume su pasado y reivindica su patrimonio **38**

Los proyectos deben equilibrar las necesidades de los residentes, visitantes, especialistas en patrimonio e inversores, para crear espacios de patrimonio públicos que inspiren orgullo y voluntad en las comunidades que conviven con su pasado.

Las ideas y opiniones expresadas en los artículos son las del autor y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO. Las denominaciones empleadas y la presentación de los datos que contiene esta publicación no implican de parte de la UNESCO juicio alguno sobre la situación jurídica de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

Informe Especial 48

Capacitación en los PEID

Para cada una de las tres regiones de PEID, se despliega una estrategia distinta en función de niveles diversos de implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, el desarrollo de redes institucionales y evaluaciones de las diversas necesidades regionales y planes de acción.

Foro 55

Entrevista 56

Alissandra Cummins
Directora del Museo y Sociedad Histórica de Barbados.

Órganos consultivos 58

ICOMOS: Cubriendo las carencias en la Lista del Patrimonio Mundial.

Convenciones 60

COP 11 – XI Conferencia de los Estados Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Foro de la Juventud Internacional Go4BioDiv en el Parque Nacional de Sundarbans.

Noticias 63

Preservación 64-68

Éxito mayor en la clausura de las celebraciones del 40° aniversario; La UNESCO y la adaptación al cambio climático; Bosques de patrimonio mundial almacenan miles de millones de toneladas de carbono; Vigan en Filipinas: Modelo de buenas prácticas; Lanzamiento del Programa de la Naturaleza de África; Programa pedagógico de preparación ante los riesgos.

Sitios en Peligro 70-71

Fondo de Respuesta Rápida ayuda a reconstruir la Estación de Campo de la Reserva de Fauna de Okapis; Herat y Jam: Resultados y nuevas prioridades; Ataque a sitios del Patrimonio Mundial en Mali .

Difusión 72-77

Actividades relacionadas con el Patrimonio Mundial en Asia; El Congreso Mundial de la Conservación de la UICN celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial; Tributo a un prestigioso conservacionista; Panasonic y la UNESCO organizan aprendizaje ecológico; Pueblos indígenas en el Patrimonio Mundial; África celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial; Una academia de verano celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial; El Caso del Patrimonio Mundial perdido, 7° episodio.

Impreso y en Internet 78

Calendario 79

Formulario de suscripción 81

Próximo número 83



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Convención del Patrimonio Mundial



Patrimonio Mundial y Pequeños Estados Insulares en Desarrollo

Cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible

Anita Smith
Universidad de La Trobe, Melbourne (Australia)

Ciudad vieja de La Habana y su sistema de Fortificaciones es uno de los nueve sitios cubanos del Patrimonio Mundial.

© Our Place – The World Heritage Collection



En la 36ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial (2012), la Laguna Meridional de las Islas del Sur (Palaos) y la Industria perlfífera tradicional, testimonio de una economía insular (Bahréin) son dos sitios que fueron inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Esto aumentó el número total de sitios del Patrimonio Mundial en los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) a veintiocho, once de los cuales llevan inscritos desde la adopción del Programa de Desarrollo para Pequeños Estados Insulares en Desarrollo por el Comité del Patrimonio Nacional en 2005.

Los PEID son 37 estados insulares autónomos situados en las regiones de la UNESCO de África (cinco - véase recuadro página 10), Estados Árabes (uno), Asia y Pacífico (dieciocho) y Caribe (trece). Han sido identificados por la UNESCO como un conjunto especial de naciones fundamentado en las cuestiones a las que se enfrentan para conseguir un desarrollo sostenible. Estas surgen de su pequeño tamaño, relativa lejanía, limitados recursos propios y vulnerabilidad a retos mundiales tanto medioambientales como económicos, en particular el cambio climático. Esta categoría especial fue reafirmada en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible – Rio+20, celebrada en Brasil en 2012.

Naciones insulares diversas

Estos Estados insulares incluyen algunos de los lugares más hermosos de la Tierra: atolones de playas de arena blanca rodeados de mares azules y arrecifes de coral, cordilleras cubiertas de bosques nubosos, puertos y ciudades de carácter histórico y paisajes culturales creados enteramente por las prácticas agrícolas tradicionales. Los PEID son algunas de las naciones más pequeñas: la isla Niue del Pacífico tiene una población de solo 1.269 habitantes y Tuvalu una extensión de solo 26 km² pero también algunas de las más densamente pobladas como

Bahréin y las Maldivas, que respectivamente tienen una población superior a los 1.600 y 1.030 habitantes por kilómetro cuadrado.

Aunque todos los PEID se caracterizan por geografías y entornos insulares sus preocupaciones compartidas en materia social, económica y medioambiental, presentan una gran diversidad en cuanto a culturas e idiomas. En las naciones de las islas del Pacífico, sistemas indígenas tradicionales de conocimientos y tenencia de tierras modelan los paisajes terrestres y marinos, mientras que en otros lugares la diversi-



Ribeira Grande, rebautizada Cidade Velha (Cabo Verde) en el siglo XVIII, fue el primer establecimiento colonial europeo en el trópico.

© Erik Cleves Kristensen

Los PEID son 37 estados insulares autónomos situados en las regiones de la UNESCO de África, Estados Árabes, Asia y Pacífico y Caribe.

dad cultural y la hibridez son el resultado de influencias africanas, árabes, europeas y asiáticas en la historia de estas islas. En definitiva, sus ricas e interconectadas historias marítimas reflejan oleadas sucesivas de viajeros oceánicos dispuestos, y en algunos casos no tan dispuestos, que crearon sociedades únicas de estas naciones en un diverso y rico tapiz de patrimonio natural, cultural e intangible.

Las recientes inscripciones de los sitios de Bahréin y Palaos son emblemáticas de la contribución singular de los PEID al patrimonio mundial. Industria perlfífera tradicional, testimonio de la economía insular, celebra la tradicional recolección de perlas de lechos de ostras en el Golfo Pérsico, una tradición cultural que modeló la economía de Bahréin durante milenios y dominó el Golfo entre el siglo II y principios del siglo XX. El sitio en serie incluye los lechos de ostras, el litoral y el patrimonio construido, una manifestación tangible de las principales instituciones sociales y económicas de la sociedad perlfífera.

La Laguna meridional de las Islas Rocosas, un hermoso y exquisito paisaje marino y terrestre, fue inscrita como un sitio mixto por su notable biodiversidad marina y evidencia de antiguos asentamientos humanos. Los restos arqueológicos de aldeas, los asentamientos de ancestros de los actuales paluanos, se encuentran en las pequeñas islas achampiñonadas de piedra caliza. Estas pequeñas comunidades sobrevivieron durante más de tres milenios en este entorno insular remoto y marginal, mientras mantenían la biodiversidad sobresaliente del océano circundante.

Aunque inmensamente diferentes en sus expresiones tangibles, tanto el sitio de Bahréin como el de Palaos son ejemplos descolantes de economías marinas e interacción humana con el entorno que han permitido a las comunidades prosperar en pequeñas islas que han modelado su identidad cultural hasta el presente.

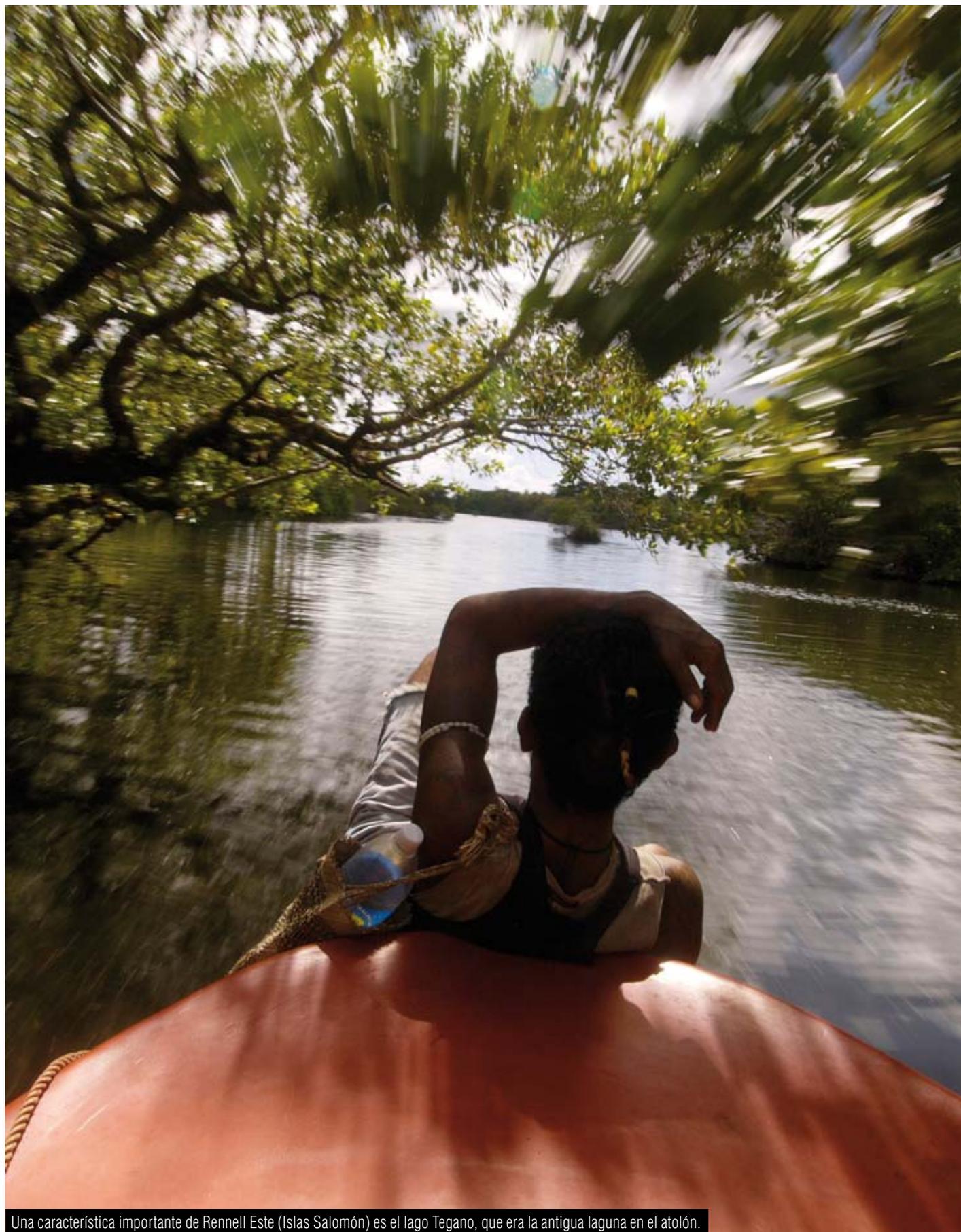
La inscripción de la Laguna meridional de las Islas Rocosas es un hito particular para la Convención, ya que su Valor Universal Excepcional reconoce directamente la función crítica de las prácticas culturales, los sistemas tradicionales de gestión de recursos y los conocimientos tradicionales en el mantenimiento de una existencia humana sostenible en las pequeñas islas en el pasado lejano, en el más reciente y en el futuro (véase página 30).

Industria perlífera tradicional, testimonio de la economía insular, celebra la tradicional recolección de perlas de lechos de ostras en el Golfo Pérsico, una tradición cultural que modeló la economía de Bahréin durante milenios.



Muharraq forma parte del sitio de Industria perlífera tradicional, testimonio de una economía insular en Bahréin.

© Rapid Travel Chai



Una característica importante de Rennell Este (Islas Salomón) es el lago Tegano, que era la antigua laguna en el atolón.

© Our Place – The World Heritage Collection

Sostenibilidad y el Programa PEID

La promoción de la cultura como el “cuarto pilar del desarrollo sostenible” y la necesidad de garantizar que las políticas relativas al desarrollo sostenible en los PEID están apuntaladas por la cultura, y las prácticas culturales fueron recomendaciones clave de un histórico Panel Plenario de representantes de tres regiones PEID en el papel de la cultura en una reunión de la ONU, celebrada en 2005 en Mauricio para evaluar los progresos del Programa de Actuación de Barbados de 1994 para el Desarrollo Sostenible de Pequeños Estados Insulares en Desarrollo. El panel abogó por la importancia de la cultura para su desarrollo sostenible, poniendo de manifiesto las cuestiones de identidad cultural y diversidad, la protección del patrimonio tangible e intangible, la incorporación de lenguas locales y los conocimientos tradicionales en la enseñanza oficial, así como las oportunidades económicas que brinda la cultura. Las recomendaciones fundamentales del panel fueron incluidas en la Estrategia de Mauricio para el Desarrollo Sostenible en los PEID 2005-2015, adoptada por la ONU en 2005. En respuesta, el Comité del Patrimonio Mundial en su 29ª reunión, celebrada en Durban (Sudáfrica) en 2005, adoptó el Programa del Patrimonio Mundial para los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, para coordinar los esfuerzos de intercambio de información y puesta en práctica de la Estrategia de Mauricio en el marco de la Convención del Patrimonio Mundial.

El Programa de los PEID trabaja junto a los Planes de Actuación regionales del Patrimonio Mundial para el Caribe y las naciones insulares del Pacífico inicialmente desarrollado en 2004 al amparo de la Estrategia Global del Comité del Patrimonio Mundial para el establecimiento de una Lista del Patrimonio Mundial equilibrada y creíble. Las subregiones del Pacífico y del Caribe y, posteriormente, los PEID africanos han sido identificadas como significativamente subrepresentadas en la Lista del Patrimonio Mundial. En 2004, la adhesión

a la Convención del Patrimonio Mundial en estas regiones era relativamente baja y, junto con la ausencia de programas sistemáticos para la conservación y gestión del patrimonio en los PEID, reflejaba la falta generalizada de recursos humanos y económicos de la mayoría de ellos, nueve de



Parque nacional de Morne Trois Pitons (Dominica).

© Jenni Conrad

los cuales todavía se consideran entre los países menos adelantados (PMA, véase el recuadro). Dadas las circunstancias, estaba claro que la promoción y la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial en los PEID debía tener lugar dentro de la agenda más amplia de desarrollo sostenible en estas pequeñas economías insulares, al que también se espera que contribuyan. En estos países, personas o departamentos muy pequeños dentro del gobierno suelen ser el punto focal de una serie de convenciones y acuerdos internacionales relativos al patrimonio, además de ser responsables de la administración de los sistemas nacionales de protección del patrimonio. En este contexto y teniendo en cuenta sus problemas comunes de sostenibilidad y las relaciones culturales e históricas de muchos PEID, era procedente que el Programa de los PEID adoptara un enfoque holístico en el desarrollo de las políticas y actividades de patrimonio con la integración del patrimonio natural, cultural, intangible y móvil. En la coordinación y el desarrollo de las activida-

des del Patrimonio Mundial en los PEID, el objetivo del programa ha sido fortalecer la capacidad global para la gestión del patrimonio a través del intercambio de conocimientos y habilidades dentro de las regiones de los PEID y entre estas, aprovechando las redes regionales, instituciones educativas y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales existentes, así como apoyando y fortaleciendo la gestión de los recursos comunitarios.

Una iniciativa destacada en el marco del Programa de PEID ha sido el Programa de Desarrollo de Capacidades del Caribe (CCBP), establecido en 2004 como un programa de formación a largo plazo cuyo objetivo es crear una red de profesionales del patrimonio del Caribe con competencias en protección y conservación del patrimonio cultural y natural. El CCBP reconoce las cuestiones y necesidades compartidas en materia de formación a lo largo y ancho de los PEID y ofrece formación práctica y flexible a través de una red de profesionales especialistas en patrimonio y de instituciones educativas que ofrecen cursos de formación aprobados. El CCBP proporciona el máximo beneficio a partir de recursos limitados y un modelo potencial para la formación en otras regiones de los PEID, en particular en el Pacífico donde se creó recientemente un Nexo de Patrimonio del Pacífico de la UNESCO organizado por la Universidad del Pacífico Sur, que proporcionará un enfoque regional para las iniciativas y la formación en materia patrimonial.

Desde las culturas autóctonas a la era nuclear

En 2012, 32 de los 37 PEID son Estados Partes de la Convención del Patrimonio Mundial. De los 28 sitios del Patrimonio Mundial situados en estos Estados insulares, 19 son culturales, ocho naturales y uno mixto. Cuando se consideran históricamente, surgen una serie de temas con respecto a estos sitios. Muchas de las inscripciones iniciales se centran en históricas fortalezas y poblaciones coloniales de los países del Caribe, pero últimamente incluyen una serie cada vez más diversa de tipos

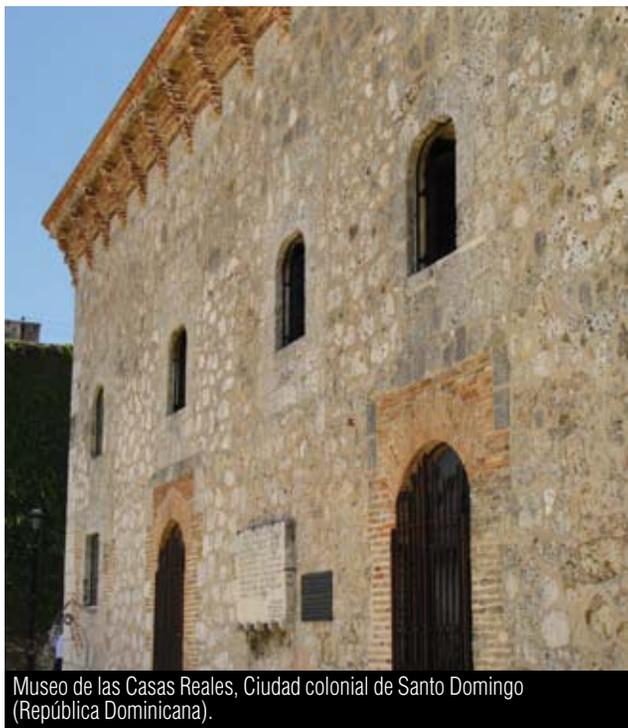
de sitios y valores que reflejan el reconocimiento y la celebración de la herencia singular de las islas pequeñas y la maduración de la Lista del Patrimonio Mundial en general.

Desde 2005, los bienes de los PEID inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial han representado la herencia de la esclavitud y la mano de obra contratada (Aapravasi Ghat, 2006; Paisaje cultural del Morne, 2008, ambos en Mauricio), patrimonio mundial del siglo XX de la era nuclear (lugar de pruebas nucleares del Atolón de Bikini, Islas Marshall, 2010), historias y conocimientos indígenas (Dominios del jefe Roi Mata, Vanuatu, 2008), economías tradicionales (Industria perlífera tradicional, Testimonio de una economía de la isla, Bahréin, 2012; Antiguo sitio agrícola de Kuk, Papúa Nueva Guinea, 2008), arquitectura vernácula y colonial (Cidade Velha, Centro histórico de Ribeira Grande, Cabo Verde, 2009; Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar, Barbados, 2011), así como magníficos sitios naturales y mixtos (Zona protegida de las Islas Fénix, Kiribati, 2010; Laguna meridional de las Islas Rocosas, Palaos, 2012).

El Valor Universal Excepcional de la mayoría referencia directamente el carácter de las islas –el mar, las historias marítimas, sus relaciones con otros pueblos y lugares que apuntalan sus historias e identidades.

Aunque han continuado las candidaturas del patrimonio construido de la época colonial, el Valor Universal Excepcional de estos sitios se celebra cada vez más no como una expresión arquitectónica del poder colonial, sino más bien como una personificación de los complejos encuentros y procesos de intercambio y su expresión singular en los paisajes insulares. Estas tendencias también son evidentes en los sitios incluidos en las

listas indicativas que ya han sido presentadas por la mayoría de los PEID. Incluyen también sitios de arte rupestre y yacimientos arqueológicos que reflejan los primeros asentamientos de los pueblos indígenas tanto de los PEID del Pacífico como del Caribe.



Museo de las Casas Reales, Ciudad colonial de Santo Domingo (República Dominicana).

© Luigi Crespo

Cubriendo las carencias en el futuro

Aunque la representación cada vez mayor de los pequeños PEID en la Lista del Patrimonio Mundial es impresionante, sobretodo desde el año 2005, teniendo en cuenta sus necesidades económicas y sociales, sería conveniente tener presente que las 28 inscripciones se concentran en 16 de los 37 PEID, y nueve son sitios cubanos. Menos del tres por ciento del total de 962 sitios del Patrimonio Mundial se encuentran en los PEID. Siguen existiendo carencias en la representación de los países de los PEID, tipos

de sitios y temas. De particular interés es la falta de inscripciones de paisajes culturales. Estudios temáticos parecen indicar que los paisajes culturales excepcionales creados por las ricas estrategias de subsistencia agrícola y marina de las comunidades de los PEID serían una gran contribución a la Lista del Patrimonio Mundial. Asimismo, el patrimonio natural de los PEID sigue estando subrepresentado. Solamente tres sitios marinos en los PEID han sido inscritos hasta la fecha en la Lista del Patrimonio Mundial. Su patrimonio natural terrestre está algo mejor representado por seis sitios, sin embargo, de estos solo Rennell Oriental (Islas Salomón) encarna el patrimonio natural excepcional de Melanesia que domina las Listas Indicativas de Papúa Nueva Guinea y las Islas Salomón.

Los pueblos y las culturas de los PEID son testimonio del ingenio humano que permitió llegar a estas aisladas y pequeñas zonas terrestres, aprovechando sus recursos y construyendo modos de vida sostenibles, culturas florecientes y tradiciones que siguen dejando huella en la tierra insular y los paisajes marinos. Estas comunidades,

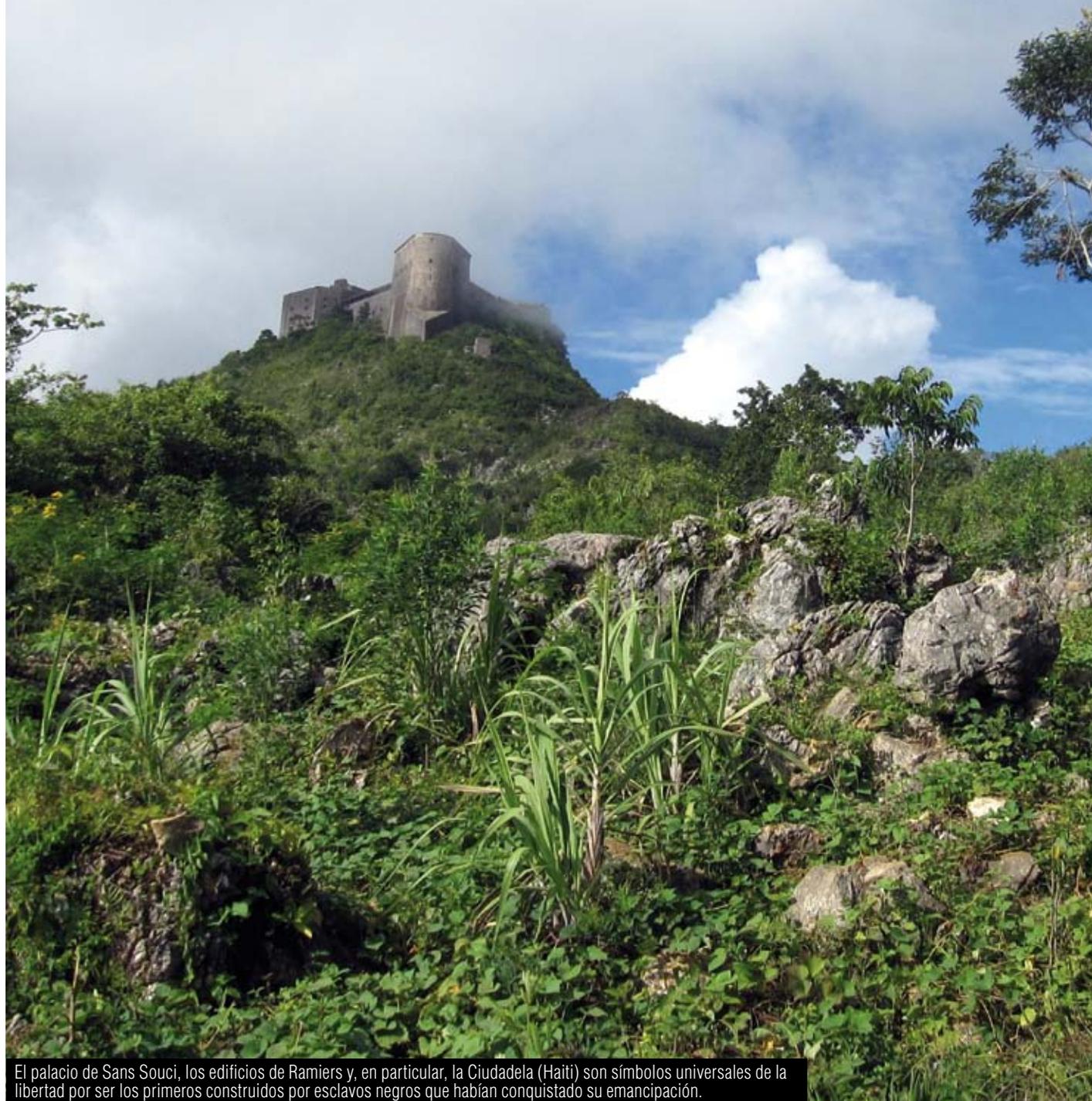
aunque particularmente vulnerables a los impactos tanto del cambio climático como de las fluctuaciones económicas mundiales, han identificado su patrimonio e identidad culturales como puntales de su sostenibilidad. La contribución de la diversidad cultural y medioambiental al desarrollo sostenible fue reafirmada en Rio+20 en 2012. La cooperación internacional que apuntala la Convención del Patrimonio Mundial es una llamada a los gobiernos y las comunidades de las economías desarrolladas para apoyar a estas comunidades insulares en sus esfuerzos en pro de un futuro sostenible. 🌱

Pequeños Estados Insulares en Desarrollo por región

- África (Cabo Verde, Comoras, Mauricio, Santo Tomé y Príncipe, Seychelles)
- Asia/Pacífico (Islas Cook, Fiji, Kiribati, Maldivas, Islas Marshall, Micronesia, Nauru, Niue, Palaos, Papúa Nueva Guinea, Samoa, Singapur, Islas Salomón, Timor Oriental, Tokelau, Tonga, Tuvalu, Vanuatu)
- Caribe (Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Cuba, Dominica, República Dominicana, Granada, Haití, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Trinidad y Tobago)
- Estados Árabes (Bahréin)

Las naciones de los PEID de Comoras, Kiribati, Samoa, Santo Tomé y Príncipe, Islas Salomón, Timor Oriental, Tuvalu y Vanuatu también se encuentran entre los países menos adelantados.

La cooperación internacional que apuntala la Convención del Patrimonio Mundial es una llamada a los gobiernos y las comunidades de las economías desarrolladas para apoyar a estas comunidades insulares en sus esfuerzos en pro de un futuro sostenible.



El palacio de Sans Souci, los edificios de Ramiers y, en particular, la Ciudadela (Haiti) son símbolos universales de la libertad por ser los primeros construidos por esclavos negros que habían conquistado su emancipación.

© Rapid Travel Chai

Preservación del Océano Pacífico

Zona protegida de las Islas Fénix

Tukabu Teroroko, Director, Oficina de PIPA, Tarawa

Betarim Rimon, Responsable de Educación, Información y Medios, Oficina de la PIPA, Tarawa

La Zona protegida de las Islas Fénix fue inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial en 2010.

© Randi Rotjan/New England Aquarium



La Zona protegida de las Islas Fénix (PIPA por sus siglas en inglés), situada en el Océano Pacífico Central, presentó en 2010 su candidatura como sitio del Patrimonio Mundial de la UNESCO, basada en los criterios (vii) y (ix), en vista de sus fenómenos naturales sobresalientes o zonas de belleza natural excepcional e importancia estética.

Dada la gran medida en que las actividades humanas modernas han impactado negativamente en las islas oceánicas y los ecosistemas marinos a nivel global, el relativo carácter intacto o natural de la PIPA es excepcional al estar aislada y muy distante del resto de los grupos de las islas de Kiribati, Gilbert y Espóradas Ecuatoriales. La PIPA, con su superficie de 408.250 km² y más de 600 km de ancho una zona protegida de gran tamaño incluso en el ámbito marino, un inmenso dominio salvaje donde predomina la naturaleza y solo acuden visitantes ocasionales sigue siendo un fenómeno natural sobresaliente.

La PIPA incluye los ocho atolones de arrecife de la sección de Kiribati del grupo de las islas Fénix: Rawaki, Enderbury, Nikumaroro, McKean, Manra, Birnie, Kanton (también conocida como Abariringa) y Orona. La zona también se caracteriza por dos arrecifes sumergidos, el Arrecife Carondolet y el Arrecife Winslow, ambos a cuatro m debajo de la superficie del agua durante la bajamar, y también brinda protección para hábitats terrestres para salvaguardar importantes zonas de anidado para aves marinas amenazadas y en peligro, cangrejos de los cocoteros, plantas endémicas y playas de anidado de las tortugas. Es uno de los últimos grandes ecosistemas de archipiélago coral oceánico que siguen intactos en el mundo.

Otra característica singular de la PIPA es la cantidad de hábitat de aguas profundas que protege, en las que se incluyen una serie de montes submarinos. Se han nombrado nueve montes submarinos, pero existen unos 30 más dentro de los linderos de la reserva, que aún están por explorarse y nombrarse. Como parte de las iniciativas de recaudación de fondos para el Fideicomiso de la PIPA, los montes submarinos restantes se anunciarán a nivel internacional en busca de personas dispuestas a pagar y nombrarlos. La mayoría de la PIPA se compone de



Orona es uno de los ocho atolones de arrecifes de Kiribati.

© Randi Rotjan/New England Aquarium

un hábitat de aguas profundas, con profundidades medias de 4.000 m y en algunos lugares de hasta 6.000 m. Los hábitats de océano profundo aún no se han estudiado a fondo en ningún lugar de la Tierra, y la PIPA promete salvaguardar una gran extensión de hábitat de océano profundo para proteger especies raras o aún por descubrir. Por ejemplo, en regiones de mar profundo cerca de la costa de algunas de las islas se han filmado ejemplares de tiburón como la cañabota gris y el dormilón del Pacífico mediante cámara controlada a distancia.

Olas de ocupación

Según se ha determinado en diversos estudios arqueológicos, las islas Fénix estuvieron habitadas por colonizadores polinesios entre los años 950 y 1500. Dejaron cimientos de edificios de piedra semejantes a los *marae* o santuarios de la Polinesia oriental. Además de estos vestigios en algunas de las islas también se descubrieron antiguas presas de piedra y trampas para peces. Se ha especulado que las islas fueron abandonadas a causa de la sequía. Asimismo se hallaron pruebas que indicarían que fueron visitadas

por isleños de las Carolinas (micronesios). La mayoría de las estructuras arquitectónicas fueron halladas en Orona y Manra.

A principios del siglo XIX, con la expansión de la flota ballenera americana en el Pacífico la exploración de las islas Fénix se hizo menos esporádica. Muchas de estas islas fueron halladas por balleneros americanos o británicos. Sin embargo, los nombres y las ubicaciones de las islas no eran una cuestión prioritaria para los balleneros. Existen relatos variados de quiénes llegaron a qué isla y en qué momento. No fue sino hasta que la Expedición Exploratoria de Estados Unidos de 1838 a 1842 que se determina la posición exacta de muchas de las islas Fénix. Debe sin embargo destacarse que por entonces muchas de estas islas eran conocidas por los polinesios.

A mediados del siglo XIX, el guano se había convertido en una materia prima agrícola muy importante en todo el mundo y la Ley del Guano estadounidense de 1856 permitía a los ciudadanos norteamericanos reivindicar islas no reclamadas anteriormente y que estuvieran deshabitadas para la extracción del guano. La mayoría de las islas Fénix fueron



reivindicadas e inscritas al amparo de esta ley, extrayéndose guano de muchas de ellas. Una vez consumidos los grandes yacimientos, J.T. Arundel adquirió concesiones, y extrajo guano adicional de algunas de las islas.

Tras la era del guano, J.T. Arundel se centró en transformar las islas Fénix en plantaciones de cocoteros. Se plantaron cocoteros, pero muchos murieron a causa de las condiciones de sequía. Las islas fueron traspasadas entre empresas a principios del siglo xx. Mientras Kingford-Smith montaba los vuelos transpacíficos pioneros entre 1928 y 1934, Estados Unidos y el Reino Unido competían para ofrecer un punto de repostaje en medio del Pacífico. La aviadora norteamericana, Amelia Earhart, desapareció en el océano en 1937, y es posible que aterrizara en Nikumaroro. Posteriormente, ese mismo año, un eclipse solar visible en las islas Fénix fue estudiado por equipos de Estados Unidos y Nueva Zelandia. En 1938, el Reino Unido inició la recolonización de Manra, Nikumaroro y Orona, con personas de las islas Gilbert que estaban sobrepobladas. En 1939, Abariringa y Enderbury fueron sometidas a la administración con-

Otra característica singular de la PIPA es la cantidad de hábitat de aguas profundas que protege, en las que se incluyen una serie de montes submarinos.

junta del Reino Unido y Estados Unidos. Ese mismo año, la compañía aérea Pan American Airlines inició la construcción de instalaciones aeroportuarias en Abariringa.

El estallido de la Segunda Guerra Mundial provocó el aislamiento de los asentamientos situados en las islas Fénix. Abariringa se convirtió en el centro de actividades militares, con la construcción estadounidense de tres pistas de aterrizaje y una zona de amerizaje para hidroaviones dentro de la laguna. Abariringa fue un enlace vital para el transporte de equipamiento militar de Estados Unidos a Nueva Zelandia y Australia durante la Segunda Guerra Mundial. En 1942, el buque naval *President Taylor* naufragó en Abariringa mientras transportaba tropas y suministros. Abariringa también fue bombardeada por los japoneses en tres ocasiones, y en 1943 una avión C-47A se estrelló en Manra.

Tras la guerra, las instalaciones aeroportuarias pasaron a manos del control civil estadounidense. Cuatro compañías aéreas distintas usaron estas instalaciones hasta finales de la década de 1950, cuando aviones a reacción empezaron a volar sin escalas entre Hawái y Fidji. Las islas Fénix fueron azotadas por la sequía, causando el abandono de la colonia de Manra a mediados de los años 1950. Colonos de Orona y Nikumaroro fueron instalados en las islas Salomón a principios de la década de 1960. Se especulaba que esto se debía a consideraciones económicas de la administración de la Colonia de las Islas Gilbert y Ellice del momento, y no a las sequías propiamente dichas. A principios de la década de 1960, las fuerzas aéreas estadounidenses instalaron en Abariringa una estación de seguimiento de vehículos espaciales. Posteriormente ésta fue transformada en una estación de



Grupo de *Pseudanthias*.

© Cat Holloway



PIPA es el hogar de poblaciones de aves marinas de importancia mundial. Aquí se encuentran los charranes sombríos en la isla de Orona.

© Credit Randi Rotjan/New England Aquarium

En la década de 2000, el New England Aquarium inició exploraciones periódicas a las islas Fénix para documentar sus condiciones.

seguimiento de satélites, y luego en una estación de seguimiento de misiles (SAMTEC), que cerró en 1976. En 1979, se firmó un tratado de amistad entre Estados Unidos y el gobierno de Kiribati, por el cual el primero renunciaba a sus reivindicaciones con respecto a Abariringa y Enderbury.

Tras producirse la independencia de Kiribati en 1979, el gobierno declaró una Zona Económica Exclusiva de 200 millas náuticas alrededor de las islas Fénix. Se pusieron en marcha varios programas para la recolonización de las islas. El International Group for Historic Aircraft Recovery (Grupo Internacional para la Recuperación de Aviones Históricos o TIGHAR) inició investigaciones en Nikumaroro a partir de 1980, buscando pruebas de que Amelia Earhart aterrizó en este lugar. En 2001, el gobierno de Kiribati puso en marcha en Orona el pro-

grama Kakai como parte de su esfuerzo por crear valor económico en las islas Fénix. Se experimentó con actividades económicas fundamentales como la copra y la cosecha de *holothuroidea* (pepino de mar) y aletas de tiburón. Sin embargo, el programa fracasó y fue suspendido en 2004.

En la década de 2000, el New England Aquarium (Acuario de Nueva Inglaterra o NEAq) inició exploraciones periódicas a las islas Fénix para documentar sus condiciones. El resultado de los estudios llevados a cabo por el NEAq fue la declaración por el gobierno de Kiribati de la Zona Protegida de las Islas Fénix, y en 2010 la zona también fue propuesta por la UNESCO como candidata para su inscripción como sitio del Patrimonio Mundial. Unas 50 personas viven en Abariringa como vigilantes y guardias representantes del gobierno.

Regalo para el mundo

Designar la Zona Protegida de las Islas Fénix como sitio del Patrimonio Mundial es en efecto una cuestión de orgullo nacional. El presidente de Kiribati, Anote Tong, considera que la PIPA es el regalo que la Nación hace al mundo. "Opino que estos regalos están muy próximos al corazón mismo de la resiliencia y la decisión de afirmar que a partir de ahora debemos dejar de extraer de la Tierra y empezar a devolver. Necesitamos muchos regalos de este tipo para el mundo. Kiribati es un país pobre que depende muchísimo de sus recursos marinos para la obtención de ingresos, pero no dudamos en hacer nuestro regalo". Esto afirmó el presidente Tong ante la Conferencia del Cambio Climático celebrada en Durban, al comentar la valiente decisión tomada por dos ancianos de la Nación Haisla de Canadá al rechazar ofertas de trabajos de talado de árboles, creando en su lugar la Zona de Conservación de Patrimonio de Kitlope.

La pequeña comunidad de Abariringa, que es la única isla habitada del grupo Fénix, no solo ha disfrutado de la belleza natural de la



isla, sino que la PIPA también ofrece ventajas al resto de los grupos insulares de Kiribati. Los ingresos obtenidos de visitas turísticas ocasionales a la PIPA son vertidos al tesoro público y se emplean generalmente para cubrir prestaciones sociales como sanidad y educación. Ahora el gobierno de Kiribati y sus socios bilaterales prestan más atención a la protección de la PIPA, lo cual supone una diferencia importante en comparación con la situación anterior a su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial. Por ejemplo, hay planes para aumentar los viajes de vigilancia por parte de la patrullera de la Policía Marítima y para mejorar los vuelos de control para impedir la pesca furtiva en la zona protegida. El impacto positivo más allá de las fronteras en lo que se refiere al aumento de las capturas, especialmente del atún, beneficiará a los pescadores gracias a un efecto de excedente. Asimismo, se ha afirmado que las islas Fénix son una zona de desove del atún, por lo cual la preservación de la PIPA brindaría un lugar importante para la seguridad alimentaria, no solo para Kiribati sino también para el resto del mundo. En 2009,

Medidas de bioseguridad deben observarse rigurosamente, con el fin de impedir la introducción de especies invasivas y de evitar los daños a las aves y al ecosistema de los atolones.

aproximadamente el 50% de las exportaciones de atún provenían de países insulares del Pacífico, incluyendo Kiribati.

En cuanto a la ciencia e investigación, la ausencia relativa de la influencia humana hace que la PIPA sea un laboratorio natural para el entendimiento del crecimiento de los arrecifes, y del proceso evolutivo de los sistemas de arrecife, así como el impacto del cambio climático. El estudio de seguimiento científico llevado a cabo en la PIPA en 2004, dos años después de una incidencia de mortandad masiva del coral debido a un aumento en la temperatura del agua, ha probado que los corales se recuperan con mayor rapidez ante la ausencia de las actividades humanas en la zona. Los corales tienen un papel muy importante en la salud de la vida marina, incluyendo los peces

ornamentales, por lo cual los habitantes de Kiribati seguirán disfrutando de la belleza natural del sitio de Patrimonio Mundial que es la PIPA, tanto ahora como en los años venideros.

Restricción del turismo

Los turistas que deseen visitar la Zona Protegida de las Islas Fénix tienen que solicitar un permiso de PIPA, que emite la Presidencia una vez aprobada la solicitud por el Comité de Dirección de la PIPA. El Comité se compone de representantes ministeriales y lo preside el Secretario del Ministerio del Medio Ambiente, Tierras y Desarrollo Agrícola.

A cada turista o investigador se le cobra una cuota mínima, y también al operador de la embarcación que les ayude a disfrutar de



Tiburones de arrecife de punta blanca.

© Cat Holloway

submarinismo, ornitología, pesca deportiva o actividades de radioaficionado. También se exige que los turistas o investigadores visitantes estén acompañados, a sus expensas, por un observador de la PIPA, sea del Ministerio de Pesca, Aduanas de Kiribati, División de Cuarentena o la Unidad de Patrulla Marítima, en función del carácter y alcance de la misión. Otras condiciones se refieren a medidas de bioseguridad que deben observarse rigurosamente, principalmente con el fin de impedir la introducción de especies invasivas y de evitar los daños a las aves y al ecosistema de los atolones. La presentación de informes es una obligación que debe cumplirse siempre, y todos los equipos de excursión e investigadores tienen la obligación de presentar un informe completo al finalizar su misión. En dicho informe también debe incluirse la información de embarcaciones o buques observados durante la misma.

Dado que las islas están ubicadas en medio del Océano Pacífico, un inmenso número de aves marinas normalmente pasa allí una parte importante de sus vidas antes de continuar viaje hacia otras zonas del mundo. La PIPA se conoce como

Las aletas de tiburón se venden a un precio muy elevado en el mercado, por lo cual es una gran tentación dedicarse a la pesca furtiva de estas especies marinas.

una zona importante de apareamiento y alimentación para determinadas especies de aves.

Por el momento, solo es posible acceder al sitio mediante transporte marítimo, por lo cual la mayoría de los turistas viajan en embarcaciones de lujo contratadas particularmente. Y aunque la reapertura del aeropuerto de Kanton fomentaría el turismo de alta gama, el Plan de Turismo de la PIPA no fomenta el turismo masivo que tendría un impacto negativo en el entorno marino y terrestre.

Medidas futuras

La monitorización y vigilancia en la PIPA siguen siendo un reto debido a la extensión inmensa del sitio. Desde la capital, Tarawa, hasta Kanton, que es el puerto marítimo de arribo al grupo de islas Fénix, normalmente se tarda cuatro o cinco días, o tres días en lancha patrullera. Ha habido ocasiones en

las que embarcaciones o buques de pesca furtiva han podido huir de las autoridades. Las aletas de tiburón se venden a un precio muy elevado en el mercado, por lo cual es una gran tentación dedicarse a la pesca furtiva de estas especies marinas, y la dirección de la PIPA está colaborando estrechamente con sus socios y el gobierno de Kiribati para procurar que se implanten medidas eficaces de monitorización y vigilancia.

La presencia de especies invasivas en la mayoría de las islas de la PIPA ha tenido impactos negativos en las poblaciones de aves y el ecosistema terrestre. Este es el caso particular de las ratas que han llegado en buques visitantes, y en McKean procedentes del naufragio de una embarcación pesquera. Estas ratas normalmente se alimentan de polluelos recién salidos del cascarón, y también podrían trastornar el ecosistema terrestre.



La PIPA tiene importantes playas de anidación de tortugas verdes en peligro.

© Jim Stringer

Desde la inscripción de la PIPA como sitio del Patrimonio Mundial, cuatro islas (McKean, Rawaki, Enderbury y Birnie) han sido tratadas exitosamente con raticida.

Los trabajos de erradicación en las otras seis islas de la PIPA van a iniciarse en cuanto se obtengan los fondos necesarios.

La implementación del Plan de Bioseguridad de la PIPA es otro paso importante para asegurar la preservación del sitio a largo plazo.

La PIPA es única en muchos aspectos. En la recientemente celebrada reunión de líderes del Foro del Pacífico en las islas Cook, se acordaron formas prácticas de proseguir que redundarían en la materialización efectiva del Paisaje Oceánico del Pacífico, que el gobierno de Kiribati introdujo por vez primera en una reunión similar celebrada en 2009. Las islas Cook respondieron con valentía declarando su Parque Marino, que ocupa una extensión de un millón de km², como su contribución al Paisaje Oceánico del Pacífico iniciado por Kiribati.

Este compromiso de las islas Cook sitúa su Parque Marino por delante de la PIPA en cuanto a tamaño, aunque la PIPA sigue

siendo fuente de inspiración al encontrarse orgullosamente en el centro del Paisaje Oceánico del Pacífico. Más países del Pacífico participarán en el futuro con sus Parques Marinos de diversos tamaños, y esto de hecho es el sueño de Kiribati y la PIPA, causando el crecimiento constante en escala y en impacto del Paisaje Oceánico del Pacífico para salvar a los océanos. En esta misma reunión de alto nivel, Estados Unidos también confirmó su compromiso de colaborar estrechamente con el gobierno de Kiribati en el desarrollo del Arco Oceánico de Fénix, donde la PIPA, con sus ocho islas, se ampliará hacia el norte para abarcar las dos islas estadounidenses de Baker y Howland. Funcionarios de la PIPA y NOAA (Administración Nacional Oceánica y Atmosférica) están empezando a colaborar en este sentido para desarrollar el Arco Oceánico de Phoenix.

La PIPA sigue siendo el Parque Marino más profundo, y aún queda por extraerse en el futuro mayor información respecto del océano. También tiene un modelo sostenible de operaciones de gestión y protección al crear su propio Fondo de Fideicomiso. El único objeto del Fideicomiso

es recibir donativos y aportaciones de entidades públicas y privadas de todo el mundo, que consideren que vale la pena apoyar la PIPA para conservar la integridad de la naturaleza de forma que la humanidad pueda seguir prosperando. Está previsto que el Fideicomiso esté en situación de financiar el contrato de conservación para finales de 2014, cuyo objeto es contrarrestar la caída en ingresos del erario y cubrir los costes del Plan de Gestión de la PIPA, una vez que hayan cerrado todas las formas de actividades de pesca comercial en la zona. La PIPA y sus socios están trabajando duro para hallar donantes en todo el mundo para que el mecanismo pueda estar en situación de prestar sus servicios para finales de 2014.

Al margen de su belleza sobresaliente y estado prístino, la PIPA seguirá inspirando al mundo al demostrar que incluso los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo menores que, como Kiribati, cuentan con recursos económicos limitados, pueden hacer una aportación que beneficiará al mundo, no solo ahora sino también en los años venideros. Esto hace que la PIPA sea absolutamente singular. ☺

Mauricio

Memorias de esclavitud y mano de obra contratada

Fareed Chuttan

Secretario General de la Comisión Nacional de Mauricio para la UNESCO

El Paisaje cultural del Morne fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2008.

© Alyce Nyeholt





Vista sobre Le Béniter y Le Morne.

© Maxime Rumpier

Hace unos cinco millones de años Mauricio emergió de las profundidades del Océano Índico, perforando la superficie. La actividad volcánica cesó

hace 25.000 años, y empezó a trabajar la erosión. También surgieron arrecifes de coral alrededor de la tierra firme, y con el tiempo playas de arena blanca, tan amadas por el turista moderno, vinieron a sustituir la arena negra depositada por la actividad volcánica anterior.

Pasaron milenios, hasta que hace unos 400 años (1598) navegantes holandeses descubrieron la isla deshabitada, transformándola en un centro de comercio y creando plantaciones azucareras trabajadas por esclavos. Tras 112 años, los holandeses se marcharon por iniciativa propia. Aproximadamente una década después, los franceses ocuparon la isla y las isletas circundantes, y pasó otro siglo hasta que arribaron los británicos, expulsando a los franceses y haciendo suya la isla.

Culminando a 3.000 m y coronado por un gran casquete de lava helada, la masa

Culminando a 3.000 m y coronado por un gran casquete de lava helada, la masa imponente del volcán extinto, Le Morne, sigue dominando el paisaje.

imponente del volcán extinto, Le Morne, sigue dominando el paisaje. El monte también es un recordatorio constante del pasado de la isla, marcado por la esclavitud desde el momento en que la descubrieron los holandeses, abolida en 1835 por sus ocupantes más recientes, los británicos.

Los esclavos eran con diferencia el grupo más numeroso, llegando a representar el 85% de la población de la isla. La población actual desciende, en su mayoría, de hombres y mujeres traídos a Mauricio de Madagascar, Mozambique, Costa Guineana de África Occidental, Islas Canarias y Abisinia, así como del subcontinente Indio, del que provenían bengalés, malabares y timorenses.

Tras la abolición de la esclavitud, los británicos pusieron en marcha el Gran

Experimento, que suponía traer a trabajadores contratados del norte de la India, sur/este de África y el Caribe, de los cuales unos 450.000 llegaron a Mauricio entre la década de 1830 y la de 1920.

¿Cómo asumen los habitantes de la isla el patrimonio poderoso de sus dos orígenes?

Dos sitios del Patrimonio Mundial brindan respuesta a esta pregunta: Aapravasi Ghat, inscrito en 2006, y Paisaje cultural del Morne, inscrito en 2008. El primero conmemora a los innumerables trabajadores contratados que fueron traídos a la isla en el siglo XIX y principios del XX; el último rinde honor a la sostenida resistencia a la esclavitud que marcó el periodo anterior de la historia de la isla. Estos sitios son ahora recordatorios de que la esclavitud ha sido calificada por la UNESCO como delito contra la humanidad.



Los refugios rupestres atestiguan la ocupación por los esclavos fugados.

© François Odendaal

Paisaje cultural del Morne, un símbolo de la resistencia a la esclavitud

El monte Le Morne, un impresionante monumento natural, está cargadísimo de una historia de resistencia a la esclavitud. Su forma imponente, sus laderas aisladas con bosques y los acantilados casi inexpugnables de su corona de lava antaño sirvieron de refugio natural para los esclavos en fuga. El acceso a la cumbre era excepcionalmente arduo y solo podía alcanzarse a través de una brecha profunda y estrecha en el acantilado denominado “V-Gap”. Gracias a esta orografía ventajosa, sirvió de fortaleza y refugio para los esclavos fugitivos durante el siglo XVIII y principios del XIX.

Parece ser que algunos de ellos cultivaron el suelo en la cumbre, otros prefirieron la muerte y se arrojaron por el acantilado. El lugar al que cayeron a los pies del monte se conoce generalmente como el “Valle de los huesos”. La historia oral sigue transmitiendo relatos de este periodo y el descubrimiento de huesos de cordero cerca

El monte es un recordatorio constante del pasado de la isla, marcado por la esclavitud desde el momento en que la descubrieron los holandeses, abolida en 1835 por sus ocupantes más recientes, los británicos.

de la cumbre es prueba de dicha ocupación. Mediante la datación por radiocarbono se ha determinado que los huesos datan de la época de la esclavitud, entre 1736 y 1807.

El Paisaje cultural del Morne es símbolo de la resistencia a la esclavitud, y así tiene un significado conmovedor más allá de su ubicación geográfica, alcanzando los países de los que provenían los esclavos –en particular África continental, Madagascar, India y el sudeste asiático– y naturalmente el pueblo criollo de Mauricio y sus memorias comunes y tradiciones orales.

Ventajas para la población local

Los descendientes de los esclavos que antaño se asentaron en las laderas del monte en Trou Chenille fueron empujados

posteriormente hasta la punta suroccidental de la isla principal de Mauricio, que hoy por hoy constituye el pueblo de Le Morne, uno de los más pobres de la isla. A pesar de la adversidad, los pobladores han preservado sus tradiciones y patrimonio intangible de varias formas, incluyendo la organización anual de una velada típica con una actuación de séga (danza folclórica popular desarrollada por los esclavos).

Se ha elaborado un plan de desarrollo económico local para ofrecer oportunidades económicas para la comunidad local del pueblo de Le Morne, en colaboración con partes interesadas tanto locales como significativas a nivel nacional.

La inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial ya ha beneficiado a los residentes



La tradición oral de los cimarrones hace de esta montaña el símbolo de la lucha por la libertad de los esclavos.

© Frederica Grassi

de Le Morne. El pueblo se encuentra en una de las zonas más marginadas de la isla, con un nivel de pobreza relativamente elevado. Carece de comodidades y servicios, aunque se llevó acceso a Internet al pueblo gracias a la apertura de la oficina del Fondo Fiduciario de Le Morne en 2007.

Un médico y personal de apoyo del Ministerio de Sanidad y Calidad de Vida atienden a los aldeanos dos veces por semana en el Centro de la Comunidad, y ante la ausencia de una oficina de correos, una unidad móvil de Correos de Mauricio ha dado servicio al pueblo desde finales de 2012. El Fondo Fiduciario de Patrimonio de Le Morne también brinda apoyo logístico a los alumnos y las clases de escuela primaria del pueblo. Incluyen material escolar, calzado y ordenadores portátiles para los mejores estudiantes, con vistas a mejorar su tasa de éxito.

También se están realizando esfuerzos por integrar a la población local en las ventajas de la calificación de Patrimonio

Mundial. Con esto en mente, se ha ideado un programa de formación personalizada para cada miembro del personal del Fondo Fiduciario del Patrimonio de Le Morne. El máximo logro fue el del actual administrador del sitio, Jean François Lafleur, de 29 años, procedente del pueblo de Le Morne, quien se incorporó al Fondo Fiduciario como funcionario con tan solo una titulación de grado secundario. Ha sido plenamente patrocinado por el Fondo Fiduciario para estudiar una carrera universitaria de letras en Estudios del Patrimonio en la Universidad de Mauricio, y al licenciarse, en agosto de 2012, fue ascendido al puesto de administrador del sitio.

La cantidad de visitantes, tanto del país como extranjeros, ha aumentado considerablemente, según se evidencia mediante un registro mantenido en el Monumento de la Ruta Internacional del Esclavo erigido a los pies del monte que domina el "Valle de los huesos" y el mar. El monumento consta de diez rocas, una

central esculpida por un artista mauriciano y otras nueve dispuestas en un jardín. Seis de ellas fueron esculpidas por artistas de La Reunión, Madagascar, Mozambique, China, India y Malasia. Tres están pendientes de realización por parte de artistas de Francia, Senegal y Haití. Este monumento ha sido concebido en base al mapa que presenta a Mauricio como un lugar clave en la zona oriental del comercio de esclavos oceánico.

Los habitantes de Le Morne también han abierto algunas casas de huéspedes, empezando con dos en 2008 hasta alcanzar ocho en 2012, para alquilar habitaciones a turistas y visitantes, lo cual ofrece la ventaja adicional de crear empleo directo e indirecto dentro de la comunidad local.

Desarrollo sostenible: nuevos desafíos

Se están empleando varias herramientas legislativas/ de gestión para monitorizar y controlar el uso del suelo y el desarrollo sostenible tanto dentro del sitio del Patrimonio Mundial y su zona de amor-



Le Morne Brabant visto del Sur.

© Le Morne Heritage Trust Fund



A la cima de la montaña sólo se podía acceder mediante un tronco de árbol sobre la brecha.

© François Odendaal



La Immortelle du Morne es endémica de la montaña.

© Le Morne Heritage Trust Fund

tiguación, como en las inmediaciones. Dichas herramientas incluyen el Plan de Gestión del Paisaje Cultural del Morne de 2008, que se actualizará en 2013; la Ley del Fondo Fiduciario de Patrimonio de Le Morne de 2004; la Ley del Fondo Fiduciario del Patrimonio Nacional de 2003; la Ley de Urbanismo y Desarrollo de 2004; la Ley de Protección Medioambiental de 2002; el Plan de Proyecto Urbanístico para la Zona Municipal del Barrio del Río Negro de 2006; la Orientación de Política de Urbanismo 2 – Paisaje Cultural del Morne; el Análisis de Puntos de Vista Críticos; la Cartografía del Paisaje Cultural; y el Marco de Desarrollo Espacial.

Estos instrumentos y herramientas proporcionan el marco que sirve para guiar a los promotores de proyectos urbanísticos dentro del Paisaje cultural del Morne y sus alrededores. Las autoridades analizan y aprueban, modifican o rechazan proyectos, con vistas a garantizar la sostenibilidad y prevenir el impacto negativo en la

autenticidad, integridad y Valor Universal Excepcional de este sitio del Patrimonio Mundial.

Asimismo, toda actividad mayor propuesta dentro del Paisaje cultural del Morne tiene que contar con la aprobación del Fondo Fiduciario del Patrimonio de Le Morne y del Fondo Fiduciario Nacional, en cumplimiento de las disposiciones contenidas en su legislación respectiva.

Al margen del patrimonio histórico y cultural del sitio, el monte de Le Morne tiene una belleza propia, con una flora muy rica con unas 73 de las 311 plantas autóctonas de Mauricio. Incluye como mínimo dos plantas endémicas: *Trochetia boutoniana*, flor nacional de la República de Mauricio, y *Helichrysum mauritianum*.

El monte de Le Morne tiene una belleza propia, con una flora muy rica con unas 73 de las 311 plantas autóctonas de Mauricio.

El acceso al monte, y sobre todo a la cumbre, está limitado debido a lo accidentado que es el terreno. Por consiguiente, la conservación del componente natural del Paisaje cultural del Morne es una labor lenta.

El Paisaje cultural del Morne también tiene un componente marino (aproximadamente el 55% de la superficie del sitio), que se encuentra en la zona de amortiguación. El Plan de Gestión de 2008 se centra principalmente en el componente terrestre de este sitio del Patrimonio Mundial. Se han iniciado medidas para desarrollar un Plan de Gestión Marina, que formarán parte integral del Plan de Gestión cuando se actualice en 2013.



Vista aérea del sitio del Patrimonio Mundial del Aapravasi Ghat.

© AGTF Collection

Aapravasi Ghat, el “gran experimento”

La abolición de la esclavitud en colonias europeas durante el siglo XIX obligó a los terratenientes tropicales de todo el mundo a buscar nuevas fuentes de mano de obra asequible y eficiente. En 1834, el gobierno británico inauguró el denominado “gran experimento”, que era un sistema de mano de obra contratada, desarrollado para atraer a trabajadores a las colonias británicas. En principio consideraron atraer trabajadores de China, pero luego optaron por la India donde la economía en algunos estados estaba muy deprimida. Los indios, al amparo de un programa de contratación laboral, fueron transportados a plantaciones en todo el imperio británico para sustituir a los esclavos africanos.

La mano de obra contratada no era precisamente una novedad. Sirvió, por ejemplo, para atraer principalmente a colonos británicos para que emigraran a la colonia de Massachussets en el siglo XVII, y luego al primer asentamiento en la Colonia del Cabo en la década de 1820. Sin embargo, en 1834 esto se llevó a cabo a escala mucho mayor.

En 1987, el sitio recibió el nombre de Aapravasi Ghat, que en hindú significa “orilla o depósito de inmigración”.

Ese mismo año Mauricio fue seleccionada como primer destinatario de este nuevo sistema de mano de obra contratada, porque se percibía como una economía de plantaciones en expansión al contrario que las plantaciones azucareras agotadas de las Indias Occidentales. Su proximidad a la India fue un factor considerado favorable en la balanza.

A su llegada a Mauricio, los trabajadores contratados fueron recibidos en el Depósito de Inmigración en la bahía de Trou Fanfaron, que es donde se encuentra la capital de la isla, Port Louis. Al desembarcar tenían que ascender unas escaleras para acceder al depósito. Debido a las presiones urbanísticas, solo sobrevive más o menos un tercio del depósito, principalmente el edificio del hospital y una escalera de 16 peldaños. Con el paso del tiempo, estos peldaños han pasado a reconocerse como símbolo y recordatorio del sistema de mano de obra contratada en Mauricio.

En 1987, el sitio recibió el nombre de Aapravasi Ghat, que en hindú significa “orilla o depósito de inmigración”. Literalmente, la palabra *ghat* significa interfaz, en este caso entre mar y orilla o entre la vida vieja y la nueva; apunta al carácter simbólico del sitio como punto de llegada de los antepasados de más de la mitad de la población actual de Mauricio. Unos 450.000 trabajadores contratados procedentes de la India pisaron el suelo de Mauricio por primera vez en este lugar, entre las décadas de 1830 y 1920, marcándose como una de las grandes olas de migración de la historia escrita.

Aapravasi Ghat representa los resquicios de un conjunto de tres edificios de piedra que datan de la década de 1860, construidos en el lugar de un depósito anterior y representando menos de la mitad de lo que existía en aquella década. El sitio inscrito rodea los edificios en forma estrecha, y ocupa tan solo 1.640 m², rodeado por su



Puerta del sitio del Patrimonio Mundial del Aapravasi Ghat.

© AGTF Collection

zona de amortiguación, que forma parte de la ciudad en rápida expansión y el puerto con su gran actividad.

Los edificios de Aapravasi Ghat son una las manifestaciones explícitas más antiguas de lo que se convertiría en un sistema económico global, y son un testimonio histórico importante de la mano de obra contratada del siglo XIX. Hoy el sitio es el único vestigio de esta singular diáspora moderna. La desolada modestia de los edificios representa no solo el desarrollo del sistema moderno de mano de obra contratada, sino también las memorias, tradiciones y valores que todos estos hombres, mujeres y niños llevaron consigo cuando abandonaron su país de origen para trabajar en tierras extranjeras, y que consiguientemente legaron a sus descendientes, para quienes este sitio resuena con un poderoso significado simbólico.

El éxito relativo del sistema de mano de obra contratada, ideado para sustituir la mano de obra esclava, llevó a los británicos a institucionalizarlo. Esto resultó en una migración mundial de más de dos millones de trabajadores contratados, de los cuales Mauricio recibió casi medio millón. La mayoría de estos trabajadores llegaron de

la India, aunque otros provenían de China, Madagascar y el este de África.

En 1960, el sitio fue dañado por el ciclón Carol, y los archivos del depósito fueron trasladados al Instituto Mahatma Gandhi en Moka. Asimismo, en la década de 1980, con la construcción de la autopista, se modificó el paisaje del sitio. En la actualidad, sobrevive menos de la mitad del Depósito de Inmigración tal como existía en 1865. Sin embargo, siguen en pie componentes originales fundamentales. Posteriormente, el sitio fue renovado e inscrito como Monumento Nacional en 1987. En 2001 se creó el Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat para una diversidad de objetivos, incluyendo restauración, conservación y gestión del sitio.

Nuevas iniciativas

La concienciación en materia de patrimonio recibió un gran impulso con la inscripción de Aapravasi Ghat como el primer sitio mauriciano inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, aumentando considerablemente la cantidad de visitantes. La conmemoración anual celebrada, el dos de noviembre, de la llegada a Mauricio del primer lote de trabajadores

contratados recibió mayor ímpetu y atrajo un público mucho más numeroso.

Recientemente el gobierno ha adquirido un almacén adyacente al sitio, con vistas a crear un Centro de Interpretación. En la actualidad está siendo restaurado para ese propósito. Este centro, que recibe el nombre de Beekrumsing Ramlallah, uno de los paladines más acérrimos y activos que luchara por la limpieza, restauración y conservación de Aapravasi Ghat en la década de 1970, se integrará en la visita general de este sitio del Patrimonio Mundial

Medidas legales

Aapravasi Ghat está protegido por la Ley del Fondo Fiduciario del Patrimonio Nacional de 2003, mientras que el Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat fue creado específicamente al amparo de la Ley del Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat de 2001 con miras a preservar y gestionar el sitio. Otra legislación que protege la zona de amortiguación del sitio incluye la Ley de Urbanismo y Desarrollo de 2004, la Ley de Protección Medioambiental de 2002, la Ley de Gobierno Local de 2003 y la Ley Portuaria de 1998.



Las dieciséis marchas emblemáticas del Aapravasi Ghat.

© AGTF Collection



El baño.

© Henry and Tersia Claassen

Al margen de los instrumentos legislativos señalados, se promulgó una ley específica para la gestión de la zona de amortiguación y la monitorización del desarrollo urbano dentro de la zona — Orientación de Política de Urbanismo 6 — Zona de Amortiguación del sitio del Patrimonio Mundial de Aapravasi Ghat, que entró en vigor el 10 de junio de 2011.

El Ayuntamiento de Port Louis es la autoridad local e institución fundamental para hacer cumplir la Orientación de Política de Urbanismo. En 2011 también se modificó la Ley de Gobierno Local de 2003 para crear un Comité Técnico que proporcionará un sistema estructurado de coordinación entre todas las partes interesadas institucionales involucradas en hacer cumplir la Orientación de Política Urbanística. Todas las solicitudes de Licencia de Obras y uso del suelo en la zona de amortiguación tienen que canalizarse a través del Comité Técnico para ser elaborados y que el Ayuntamiento considere eventualmente su aprobación. Cuando sea preciso, se podrá exigir a los solicitantes la presentación de una Declaración de Impacto en el

Patrimonio Cultural, Evaluación de Impacto en el Patrimonio y/o Evaluación de Impacto Visual.

Para facilitar el uso y la implementación de la Orientación de Política de Urbanismo, se han creado dos documentos -un Plan de Gestión del Patrimonio y un Manual de Conservación- para uso con el Plan de Administración de Aapravasi Ghat. Estos documentos guiarán las intervenciones para la restauración y conservación de los edificios históricos situados en la zona de amortiguación, destacándose en la armonización de los diversos usos del suelo propuestos en la Orientación de Política de Urbanismo, y dispondrán el marco institucional para la gestión y el desarrollo de la zona que evite perjudicar el patrimonio.

El Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat está preparando un Plan de Desarrollo para guiar a los promotores potenciales sobre el desarrollo económico de la zona de amortiguación, y para proponer estrategias para la explotación del potencial y las oportunidades de la zona como destino de turismo cultural.

Conservación y desafíos

La creación del Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat en 2001 redundó en un proyecto de documentar, excavar, conservar y restaurar el sitio, para lo cual se solicitaron los servicios de profesionales de la conservación del ICOMOS India. El objetivo del proyecto de conservación era restaurar Aapravasi Ghat a su estado original utilizando el mismo tipo de materiales y métodos de construcción que los utilizados cuando se construyó la estructura a mediados del siglo XIX.

Planos de archivo y arquitectónicos del complejo, que datan de 1864-65 son testimonio de su propósito como Depósito de Inmigración. Los edificios supervivientes revelan aspectos significativos de la historia del sistema de mano de obra contratada y el funcionamiento del depósito.

Aunque había poca documentación del trabajo de conservación llevado a cabo con anterioridad a 2003, el trabajo más reciente, incluyendo la eliminación de las ampliaciones indeseadas de la década de 1990, se ha basado en investigación arqueológica y documentación de archivo detallada, in-

cluyendo el juego completo de planos del Depósito de Inmigración en 1864-65.

Los trabajos de restauración llevados a cabo entre 2004 y 2010 fueron registrados y documentados íntegramente. En el transcurso de la restauración, el Fondo Fiduciario de Aapravasi Ghat solicitó la colaboración de las autoridades pertinentes, a las cuales fueron presentados informes de conservación. Se ha concluido la restauración del sitio del Patrimonio Mundial, y en la actualidad se está implementando el plan de mantenimiento.

Pero existen desafíos. La zona de amortiguación de Aapravasi Ghat se encuentra en la zona empresarial central de Port Louis, que es el único puerto y la capital de Mauricio, y contiene la mayoría del único Paisaje Urbano Histórico que queda de los primeros asentamientos en Mauricio. El valor de los terrenos en la zona de amortiguación es superior a cualquier otra región del país, por lo cual existe una inmensa presión de desarrollo urbanístico.

Estratégicamente, se consideró que era preciso tomar medidas urgentes para preservar y proteger la zona de amortiguación, más aún porque se estaban demoliendo edificios en la zona. La redacción de la Orientación de Política de Urbanismo para Aapravasi Ghat produjo una gran polémica, y se redactaron once versiones hasta adoptarse la definitiva. Hoy por hoy, la zona de amortiguación cuenta con categoría jurídica, Orientación de Política de Urbanismo y un marco de gestión creado para controlar el desarrollo urbanístico.

Con el fin de asegurar el desarrollo urbanístico permisible sin pérdida económica, la versión definitiva de la Orientación de Política de Urbanismo trató el tema de las restricciones de altura para construcciones futuras y reclamaciones probables de indemnización. Así, se amplió la Orientación de la Política de Urbanismo disponiendo el alejamiento de normas prescritas. Sin embargo, aquellos que deseen construir alturas superiores a las prescritas tendrán la obligación de demostrar y justificar la ausencia de impactos negativos a través de una Evaluación de Impacto del Patrimonio y Evaluación de Impacto Visual integrales.

Cuando entró en vigor la Orientación de Política de Urbanismo, nueve titulares de propiedad inmobiliaria dentro de la zona de



El bloque de hospital.

© Els Slots

amortiguación presentaron reclamaciones solicitando indemnización por un valor de 343 millones de rupias (USD 11 millones), alegando pérdida de oportunidades de desarrollo urbanístico.

Con el fin de evitar la demolición y el desarrollo urbanístico inadecuado, era preciso implantar instrumentos jurídicos. Así, también se modificó la Ley de Gobierno Local de 2003, que dispone la obligación de obtener una Licencia de Obras y Uso del Suelo para todo desarrollo urbanístico, incluyendo la demolición de un edificio, en la zona de amortiguación. Desde que entró en vigor la Orientación de Política de Urbanismo, no se han producido demoliciones. Todo lo cual demuestra que existen modos y medios para compaginar la preservación y protección con el desarrollo sostenible.

En la perspectiva de PEID

Según el *Atlas Mundial de 2010*, Mauricio es el sexto país de mayor densidad demográfica del mundo (604 personas por km²). Representa tan solo 2.040 km² de suelo, una zona económica exclusiva marina

relativamente grande, de 1,9 millones de km² y una población de 1,2 millones.

Como Pequeño Estado Insular en Desarrollo, Mauricio todavía no posee los medios y tecnología para explotar los recursos que se encuentran dentro de su territorio marino. Por lo tanto, su suelo está sometido a inmensa presión de desarrollo urbanístico, especialmente dentro o en los alrededores del sitio del Patrimonio Mundial.

Esta presión, que afecta a sitios del Patrimonio Mundial en todo el mundo, resulta ser más aguda para los PEID, dada su especificidad. Sin embargo, el desarrollo sostenible no es incompatible con la preservación del patrimonio. Hay que buscar el equilibrio acertado para mantener la autenticidad, integridad y el Valor Universal Excepcional de estos sitios.

Para que las PEID puedan resolver este problema, cabe la posibilidad de considerar una zona de amortiguación relativamente más pequeña acompañada de una zona de transición, con el fin de garantizar la protección eficaz de los sitios del Patrimonio Mundial. ☺

Las Islas Rocosas

Trazos de una epopeya

Dwight G. Alexander
Secretario General
Comisión Nacional para la UNESCO de Palau

Vista aérea de la isla de Ngerukeuid en Palau.

Photo by Mark Downey
Palau Visitors Authority Collection
© 2012 All copyrights reserved





Turistas practicando kayak cerca del Arco Natural.

© IUCN / Jerker Tamelander

La República de Palau, con una población de 21.000 habitantes, incluye una isla principal (Babeldaob) y varios centenares de islas más pequeñas (entre 250 y 343, según la fuente de información) y se encuentra aproximadamente a 966 km al oeste de la isla de Davao en Filipinas. Incluso un vistazo al mapa sugiere que todas las islas, que se extienden por un largo tramo del océano más grande del mundo, fueron generadas hace millones de años por una zona volcánica errante.

La Laguna meridional de las Islas del Sur, inscrita como sitio del Patrimonio Mundial en 2012, se extiende hasta el sur de la isla principal de Palau e ilustra la última fase de la evolución geológica tan característica de todas las islas formadas por los efectos combinados de la actividad volcánica y el crecimiento del coral. Estas islas más pequeñas contrastan claramente con la gran isla principal, y muchas de ellas son los vestigios de piedra caliza de arrecifes de coral, de ahí el nombre de Islas Rocosas, mientras que otras han generado las playas

La Laguna meridional de las Islas del Sur ilustra la última fase de la evolución geológica tan característica de todas las islas formadas por los efectos combinados de la actividad volcánica y el crecimiento del coral.

arenosas características de algunos de nuestros sueños más plácidos, habiendo sucedido la arena blanca a la anterior arena volcánica negra.

Playas blancas bajo la sombra de cocoteros, cielo azul y una tranquila laguna que acaricia los pies han sido desde hace mucho tiempo un sitio favorito del turista, y aunque de hecho las instalaciones turísticas han estado en auge en Palau, las Islas Rocosas no fueron inscritas como Patrimonio Mundial por sus magníficas playas, sino por las huellas que nos presentan de un cometido arduo y a menudo heroico. La palabra 'heroico' indudablemente se aplica a un pueblo que partió en embarcaciones pequeñas para navegar un inmenso e imponente océano, en busca de un incierto pequeño trozo de tierra donde poder asentarse y sobrevivir.

Huellas de la historia

Las Islas Rocosas forman un paisaje marino de una laguna encerrada por arrecifes y numerosas islas de piedra caliza grandes y pequeñas ubicadas justo al sur de Babeldaob, dentro de las aguas del Estado de Koror. La zona inscrita como Patrimonio Mundial ocupa una extensión de 100.200 hectáreas.

Hoy por hoy, comprensiblemente, el país tiende a destacar las numerosas comodidades turísticas que ofrecen las islas, y aunque el turismo a menudo es una bendición para algunos sitios (y un problema para otros), las islas fueron inscritas en vista de su relevancia histórica.

Según señala el ICOMOS en su evaluación: "las Islas Rocosas forman diversos hábitats naturales e incluyen evidencias de ocupación humana anterior en cuevas y aldeas aban-

donadas. Enterramientos en cuevas, pudridos y una colección de arte rupestre rojo son prueba de la ocupación humana que data de 3100 AC. Restos arqueológicos y sitios de arte rupestre se encuentran en dos conjuntos de islas, Ulong y Negmelis, y tres islas, Ngeruktabel, Ngeanges y Chomedokl. Restos de poblados permanentes abandonados en los siglos XVII y XVIII son testimonio de las consecuencias del crecimiento demográfico y del cambio climático en la subsistencia en un entorno marginal”.

Las huellas de la historia son tenues pero fascinantes en Palau, y con el tiempo servirán para documentar la historia de la navegación en el Pacífico, que actualmente se está investigando por historiadores que también están recordando y sometiendo a prueba las técnicas de navegación tradicionales de los habitantes insulares del Pacífico, todo basado en canciones, mitos y varios indicadores, como por ejemplo el movimiento migratorio de las aves, la velocidad y el sentido de las corrientes oceánicas y la formación de nubes sobre varias islas. Estas técnicas, que permitieron a los habitantes de islas situadas a distancias inmensas entre sí encontrar su ruta a través del océano sin caminos, siguen practicándose en algunas zonas del Pacífico.

Epopeya de la gran migración

Los movimientos migratorios empezaron en el sur de China hace aproximadamente 8.000 años, y los vestigios arqueológicos hallados en varias islas de Palau se incluyen entre otros que sirven para documentar este movimiento épico.

El término epopeya no es para nada exagerado si se considera el alcance del cometido y la fragilidad relativa de los equipos de navegación que tenían a su disposición estos intrépidos navegantes. Los movimientos migratorios a través del Pacífico se extendieron, a lo largo de los años, desde la costa de China hasta Nueva Zelandia, un viaje que alcanzaba un total de unos 10.000 km.

Cada paso de este viaje migratorio parecería suicida si se mide según criterios modernos, dado que poblaciones enteras se embarcaron en largos viajes sin ninguna certidumbre clara de que fuesen a hallar tierra antes de que se acabasen sus víveres. En este sentido, y desde luego en lo que se refiere a alcance y peligros, la epopeya del Pacífico deja atrás las demás grandes expediciones



marítimas, incluyendo las de los vikingos, Colón y demás navegantes europeos.

En varios lugares de las Islas Rocosas se encuentran trazas de este viaje y la cultura que se embarcó en él. No son monumentos concebidos para perdurar, sino humildes improntas de la vida cotidiana, y aunque ofrecen información fascinante sobre el carácter de la ocupación continua de estas islas, también deben considerarse como parte de la aventura exploratoria más amplia de la cual forman parte integral.

Ocupación de las islas durante cinco milenios

La actividad humana se evidencia en las Islas Rocosas desde aproximadamente 3100 AC. El nivel del mar, que en la isla de Ulong antaño era 1,5–1,8 m más alto que hoy día, estaba bajando. La ocupación era poco duradera, y sugiere la presencia de campamentos móviles que se nutrían de reservas primitivas de alimentos marinos desde lugares accesibles.

Según las investigaciones, parece ser que migraciones distintas fueron responsables de la ocupación de Micronesia Occidental y Palau y de la ocupación de las Islas Mariana y Yap. Las pruebas arqueológicas sugieren que la colonización de Palau originó del sureste asiático o del norte de Nueva Guinea. Se usaban cuevas y refugios para entierros humanos desde 2000 AC, utilizándose cuevas más pequeñas para entierros individuales y cuevas más grandes para entierros múltiples, que se considera fueron cementerios para grupos asentados en las islas volcánicas (Babeldaob, Koror), que para entonces habían establecido sus derechos sobre las Islas Rocosas.

Los derechos territoriales fueron marcados por arte rupestre altamente visible en lugares expuestos. Otros ejemplos de arte rupestre se encuentran ocultos en cuevas de piedra caliza. El arte rupestre rojo en Ulong es geométrico, abstracto y muestra pocas formas antropomórficas. Sin embargo, el arte rupestre en Palau parece ser

Primer Plano Laguna meridional de las Islas Rocosas

obra de un pueblo distinto, cuya producción se ejecuta en pigmento blanco o negro y se caracteriza por figuras humanas o animales lineales.

Hay indicios del uso continuo del alimento marino de las Islas Rocosas, pero no hay pruebas de asentamiento permanente hasta aproximadamente 1200 AD, cuando se construyeron por vez primera aldeas de piedra.

Estas eran contemporáneas con las aldeas establecidas en las islas volcánicas, coincidiendo con el abandono de los lugares de terraplenes en terrazas alrededor de 1200. Parece ser que una serie de factores, incluyendo la sequía, crecimiento demográfico, competencia por los recursos y las consiguientes guerras en las islas volcánicas obligó a algunos de los habitantes originales de los sistemas en terrazas de Palau a asentarse de forma permanente en sus territorios de las Islas Rocosas.

Esto lo sugiere el hecho de que las aldeas de las Islas Rocosas se construyeron en lugares defensivos con altas murallas de piedra, algunas con una cornisa que permitía a los defensores arrojar objetos a los agresores, atravesando las playas que brindaran acceso por canoa. Grandes plataformas de piedra que indicaban las residencias de jefes

o sacerdotes, se encontraban en elevadas proyecciones y riscos de piedra caliza.

Los entierros se hacían en llanuras de arena, aunque es posible que también continuaran en cuevas. Se cultivaba *Cyrtosperma chamissonis* gigante en terreno que se extendía entre la roca caliza y la llanura costera en sumideros húmedos, mientras que los cultivos de árboles como el coco se efectuaban en las playas arenosas.

Los depósitos remanentes de las aldeas incluyen primordialmente conchas marinas usadas para artefactos domésticos y herramientas de piedra y fragmentos de alfarería, de grandes cuencos con reborde hechos en las islas volcánicas, lo cual indica una relación continua con las islas volcánicas.

La economía de subsistencia dependía de los crustáceos y peces. Se estima que la población total de las Islas Rocosas alcanzó entre 4.000 y 6.000 personas durante el periodo de 1200-1650. En el transcurso de esta ocupación, se sobreexplotaron las reservas de varios crustáceos y durante los próximos dos siglos, la superpoblación y el declive de los recursos redundó en el abandono de las Islas Rocosas en favor de Babeldaob, Peleliu y Angaur.

De hecho, historias de los orígenes trazan la migración de personas individuales,

familias y aldeas enteras desde las Islas Rocosas hasta aldeas contemporáneas en Babeldaob, Oreor y Ngerekebesang. Los inmigrantes trajeron nombres de aldeas, principalmente títulos y deidades comunitarias de sus aldeas originales.

Durante este periodo hubo mucha interacción con viajeros de Yap que acudían a las Islas Rocosas para excavar depósitos de calcita para hacer discos monetarios de piedra. El naufragio del buque *Antelope* en la barrera de coral occidental de Palau en 1783 y la ayuda posterior dada por los supervivientes al jefe supremo de Koror permitió al jefe vencer a sus enemigos en Babeldaob y Peleliu. Palau pasó a ser dominada por administraciones coloniales sucesivas: España 1885-1889, Alemania 1889-1914, Japón 1914-1945, y Estados Unidos 1945-1994.

Dinero de piedra

Aunque la mayoría del “dinero de piedra” provenía de Palau, hoy por hoy se conoce como dinero de piedra de Yap, llamado así por las islas de Yap en la proximidad de las islas Carolinas del Sur. Se compone de grandes discos de piedra tallada, en forma de rosquilla, la mayoría pequeños, pero algunos con un diámetro de hasta 4 m. Su valor dependía del tamaño de la piedra,



El lago de Medusas es un lago marino situado en la isla Eil Malk de Palau.

© IUCN / Jerker Tamelander



Palau tiene el mayor número de corales blandos en el Pacífico.

© IUCN / Jerker Tamelander

pero también de su historia. Con el tiempo las piedras pasaron a ser moneda de curso legal y su uso llegó a ser obligatorio en algunos pagos.

El valor de estas piedras se mantuvo elevado debido a la dificultad y los peligros que entrañaba su obtención. La escasez de los discos, y el esfuerzo y peligro intervinientes en su obtención hicieron que fuesen valiosos. Su tamaño y peso (donde los más grandes necesitan 20 hombres adultos para transportarlos) hacen que sean muy difíciles de desplazar, y no necesariamente se mueven cuando cambian de titular dado que los isleños saben quién es el dueño de qué pieza.

Ulong

Ulong es un conjunto de seis islas de arrecife coralino elevado en la zona central del sitio del Patrimonio Mundial, de las cuales la isla Ulong es la mayor y se considera que contiene el conjunto más relevante de restos culturales de la zona, con indicios

de ocupación desde 3100 AC hasta los primeros contactos con europeos en el siglo XVIII. En el suroeste de la isla se han hallado indicios del primer asentamiento humano de la isla, que registra la cultura material de Palau, incluyendo el uso humano del ecosistema marino entre 3000 y 500 AC.

Los restos de Ulong comprenden un sistema aldeano de piedra que data de 950-550 AC, con un patrón disperso parecido al de otros lugares aldeanos de las Islas Rocosas. Hallazgos de herramientas de piedra y cerámica fabricadas en las islas volcánicas son testimonio de una estrecha relación entre las islas volcánicas y rocosas de Palau. La aldea fue abandonada aproximadamente en AD 1600.

Los restos del campamento establecido por los supervivientes del naufragio en 1783 del buque *Antelope* de la British East India Company, en una cala protegida situada en el lado meridional de la isla ratifican los relatos orales del encuentro. Resulta interesante señalar que las armas

y la ayuda de la tripulación de británicos y chinos permitió a la entidad política de Koror dominar a Melekeok en el norte y Peleliu en el sur, estableciendo el lugar clave en Palau que ocupa hoy día.

Por último, una gran saliente rocosa situado en la costa noroccidental de la isla contiene una concentración densa de arte rupestre en ocre rojo que se cree datan de 3000-2000 AC. Según la tradición, este y otros conjuntos más pequeños en otras cinco Islas Rocosas se atribuyen a Orachel, héroe cultural de Palau.

Negmelis

Negmelis es un conjunto de ocho islas rocosas bajas situadas en el límite suroccidental del sitio inscrito. Se han registrado restos arqueológicos en Ngis, Belual a Kelat, Dmasech y Uchularois, pero solo los dos últimos han sido investigados en detalle hasta la fecha. Presumiblemente se hallarán restos en las demás islas de Desomel, Lilblau, Cheleu y Bailechesengel. Se han documentado arqueológicamente en Dmasech restos de montones de conchas o sumideros por un paso elevado de piedra, y una aldea de piedra identificada como 'Beluu Negmelis', la aldea principal de la región, incluyendo los restos aparentes

Los movimientos migratorios empezaron en el sur de China hace aproximadamente 8.000 años, y los vestigios arqueológicos hallados en Palau se incluyen entre otros que sirven para documentar este movimiento épico.



Pozo de agua utilizado por los habitantes de Palau.

Photo by Kevin Davidson
Palau Visitors Authority Collection
© 2012 All copyrights reserved



Pintura rupestre de los primeros habitantes de Palau.

Palau Visitors Authority Collection
© 2012 All copyrights reserved



Listados cerca de los arrecifes.

© IUCN / Jerker Tamelander

Resulta coherente que la narrativa más profunda que vincula al pueblo de Palau con su pasado se encuentre en los rincones más secretos de la tierra.

de un *bai* (casa de hombres), lo cual es un hallazgo único hasta la fecha en las Islas Rocosas.

Se ha determinado que la ocupación de la zona de la aldea se produjo entre 1530 y 1770. Algunas plataformas de piedra y otras características, incluyendo un muelle para canoas en Uchularois podrían representar la aldea natal de Uchermelis, jefe del conjunto de Negmelis. Se ha determinado que zonas separadas de depósitos culturales en cuevas y refugios rocosos en el centro de la isla datan de 1250-1450 y 650-1000. El complejo de cuevas es relevante ya que es el único lugar donde se han estudiado los restos culturales en suficiente detalle como para permitir hacer el seguimiento en el tiempo del impacto humano en el ecosistema marino, proporcionando pruebas de sobreexplotación de recursos del arrecife durante la fase de la aldea de piedra de Dmasech-Uchularois.

El examen de indicadores sensibles microbiológicos, isotópicos y moleculares de la

precipitación en testigos tomados de Spooky Lake en Mecherchar demuestran que esta sobreexplotación coincidió con un declive en la precipitación en Palau desde 1450 hasta 1650 debido al movimiento en sentido meridional de la Zona de Convergencia Intertropical durante la denominada Pequeña Edad de Hielo de la Edad Media Europea. Todos estos factores se han identificado como causas del abandono de las aldeas.

Ngeruktabel

La mayor isla rocosa de la Laguna del Sur contiene los restos de varias aldeas de piedra, canteras de dinero de piedra de Yap y elementos de arte rupestre, pero también un complejo de estructuras y restos de la Segunda Guerra Mundial.

No toda la isla ha sido explorada, y aún quedan muchos yacimientos por explorar. La historia oral menciona al menos cinco aldeas ocupadas antes del contacto con los europeos: Metukerukull, Mariar, Ngermiich, Ngeremdiu y Ngeruktabel. Se afirma que

las poblaciones se marcharon a causa de la guerra y/o por la falta de alimentos. Restos de aldeas de piedra identificados e investigados en Mariar en el lado suroriental de la isla datan de 1530-1730 en la plataforma de la cima del monte meridional, mientras que un sumidero en la playa de Big Mariar data de 990-1100.

En Ngeremdiu, el sistema de aldea de piedra conecta dos playas atravesando la punta más meridional de la isla. Incluye restos de una muralla defensiva, un pozo de piedra y muros y terrazas de piedra y una pieza inacabada de dinero de piedra de Yap. Un complejo defensivo japonés que data de la Segunda Guerra Mundial cubre el risco que domina la playa y ha alterado algunas de las características del sitio de la aldea.

Ngeanges

Ngeanges se encuentra aproximadamente un km al sur de Ngeruktabel. Salientes de piedra caliza dominan los extremos septentrional y meridional de la isla. Elementos de aldeas de piedra en la saliente meridional han sido investigados y registrados, e incluyen restos de lo que se afirma fue la casa del jefe Aderdei. Se han hallado trazas de una posible cantera de dinero de piedra de Yap, y hay varios puestos defensivos japoneses que cubren las construcciones de piedra locales. Elementos de construcciones de piedra supervivientes y sumideros resultaron afectados por la artillería durante la guerra.

Chomedokl

Situado en el sureste de Ngeruktabel, Chomedokl es el lugar donde se encuentra una gran cueva usada para entierros entre 200 AC y 900 AD. Son frecuentes las cuevas y los huecos en las Islas Rocosas, habiéndose usado extensamente en épocas prehistóricas para entierros humanos. Se han documentado arqueológicamente al menos diez cuevas de sepelios, incluyendo la de Chomedokl. El extremo meridional de la cámara contiene zonas de desprendimiento de rocas y restos de esqueletos, incluyendo una calavera humana completa cimentada en roca permeable, un depósito de calcita en forma de lámina formada donde el agua fluye descendiendo por las paredes o a lo largo del suelo de una cueva. Los bienes acompañando los entierros hallados en la cueva incluyen cerámica, azuelas de piedra y artículos de concha.

Vestigios de guerra e investigaciones adicionales

Entre 1939 y 1945, las fuerzas japonesas guarnecieron tropas, almacenaron suministros militares, establecieron posiciones navales y atacaron buques navales y de suministros alrededor de Palau, resultando en impactos sustanciales en el paisaje. En las Islas Rocosas se encuentran restos como fragmentos de metralla, equipos abandonados, munición sin explotar, puestos de ametralladora, refugios para tropas, buques y aviones hundidos. Se construyeron elementos defensivos de tierra y piedra en aldeas de piedra, y numerosas cuevas y refugios de roca fueron despojados de sus restos prehistóricos.

Las primeras exploraciones y excavaciones sistemáticas de los yacimientos prehistóricos se llevaron a cabo en 1953-54 y 1968-69 por Douglas Osborne. Desde entonces, sitios de aldeas de piedra han sido investigados por Takayama (1979), y personal y alumnos de la Universidad del Sur de Illinois (1989, 1992), y entierros humanos y depósitos culturales en las islas de Ulong y Chelechol ra Orrak han sido investigados por Fitzpatrick (2003), Clark (2005) y Liston (2005). Investigaciones recientes llevadas a cabo en las Islas Rocosas (2006, 2007) se han centrado en el papel del cambio climático y la sobreexplotación de los recursos marinos y su impacto en el abandono de asentamientos de piedra, pero también en las canteras de dinero de piedra de Yap y el contacto cultural asociado entre Yap y Palau; el primer contacto entre Palau y Occidente en el campamento de los supervivientes del buque Antelope (2007, 2010) y restos humanos prehistóricos en la isla de Chomedokl (2008).

Todo esto puede que esté alejado de las actividades que se llevan a cabo en la Palau de nuestros días pero sigue siendo el subtexto significativo de un mundo que ha experimentado cambios inmensos durante los últimos 60 o 70 años. Resulta coherente que la narrativa más profunda que vincula al pueblo de Palau con su pasado se encuentre en los rincones más secretos de la tierra, y que ahora no solo sea objeto de estudio científico intensivo, sino que también sea el beneficiario del tipo de apoyo que acompaña la categoría de ser inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. 🌐



La Laguna meridional de las Islas Rocosas cubre 100.200 hectáreas y comprende varios cientos de islotes calcáreos de origen volcánico, totalmente deshabitados.

© IUCN / Jerker Tamelander

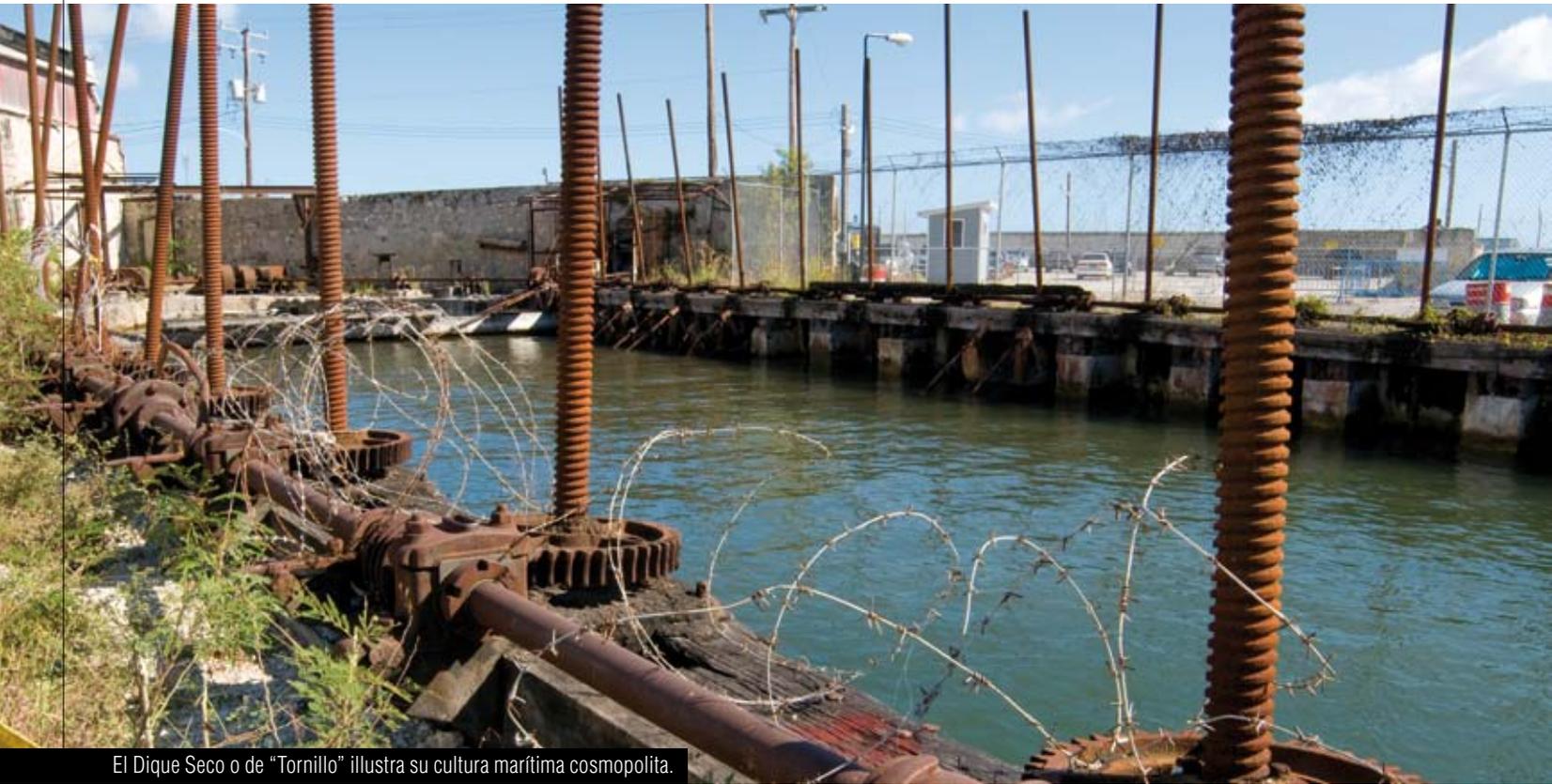
Barbados asume su pasado y reivindica su patrimonio

Dra. Tara Inniss
Departamento de Historia y Filosofía, Campus de Cave Hill
Universidad de las Indias Occidentales (Barbados)

El Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar fue el primer sitio de Barbados inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2011.

© Chaloo





El Dique Seco o de "Tornillo" ilustra su cultura marítima cosmopolita.

© Ministry of Culture, Government of Barbados/Willie Alleyne

Cuando el médico escocés, Vincent Tothill, visitó Barbados en la década de 1920, arribó a Bridgeport, el puerto histórico de la isla, y escribió: "Es como entrar a un pequeño puerto de Cornouaille. Es estrecho y solo mide aproximadamente 800 m de largo, pero desborda en colorido, hay mucho bullicio y es un placer observarlo... las calles son todas estrechas y sinuosas, y enseguida se pierde por completo el sentido de orientación. Sin embargo, no importa lo lejos que caminemos, siempre volvemos al mismo lugar, una pequeña plaza cerca del muelle o Carenage." Haciéndose eco de las opiniones de muchos viajeros que desde 1628 habían llegado al puerto, Tothill escribió sobriamente que Bridgeport, ciudad reconstituida sobre el modelo de un antiguo poblado inglés" estaba cargada de tradiciones. (Vincent Tothill en *Trinidad's Doctor's Office*).

Las reflexiones de Tothill resumen muy bien la complejidad de la conservación del patrimonio en un Pequeño Estado Insular en Desarrollo (PEID) caribeño. Su visión ultra colonial de principios del siglo xx se centraba en las similitudes entre Bridgetown y sus an-

tecedentes ingleses. Sin embargo también aludió a los esfuerzos internos por preservar la artesanía e ingeniosidad del patrimonio construido de la isla, mientras se intentaba impulsarla a entrar en un mercado moderno del siglo xx. Inmersos en su texto estaban las voces silenciosas de los constructores y consumidores de ascendencia africana que vivían y trabajaban en la ciudad.

Desde entonces, el reconocimiento del patrimonio de Barbados ha sido una ardua batalla en muchos frentes: internacional, local e ideológico. Sin embargo la inscripción del Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar como sitio del Patrimonio Mundial ha obligado la inclusión de patrimonio en la agenda de desarrollo sostenible del PEID.

Un pasado imperial

Situado en el litoral suroccidental protegido de la isla, el Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar se desarrolló como una ciudad portuaria colonial y depósito para el trasbordo de bienes y servicios en el comercio lucrativo de esclavos y azucarero que dominó la economía del Atlántico británico entre los siglos xvii

y xix. El Valor Universal Excepcional del Centro histórico de Bridgetown reside en su distintivo esquema de calles sinuosas del siglo xvii, que se parecen a las ciudades con mercados de Inglaterra. Los espacios del puerto fortificado de la ciudad se unen a lo largo de Bay Street desde el centro histórico de la ciudad hasta la Guarnición Militar de Santa Ana (que en su momento fue el cuartel general británico del Caribe oriental). El sitio rodea la Bahía de Carlisle, donde miles de embarcaciones militares y comerciales trataban a Bridgetown como el primer puerto de escala tras la travesía del Atlántico. Su cultura cosmopolita marítima, en gran medida recibida de África y Europa, produjo ejemplos de arquitectura sobresalientes como la Guarnición Militar de Santa Ana; el Dique Seco o de "Tornillo" de Bridgetown (el único que continúa existiendo en el mundo), y las casitas modulares de madera denominadas *chattel house* usadas por la población trabajadora.

La inscripción del primer sitio de Barbados en la Lista del Patrimonio Mundial fue una ocasión trascendental para el país. En la ceremonia de inscripción oficial celebrada el 13 de junio de 2012, con la asistencia



Iglesia moraviana del calvario.

© Ministry of Culture, Government of Barbados/Willie Alleyne



de la Directora General de la UNESCO Irina Bokova, el Primer Ministro Freundel Stuart instó a los barbadenses a “acoger este sitio como algo nuestro. Ahora es responsabilidad de cada ciudadano y residente de Barbados apreciar y preservar este sitio de gran valor, no solo para nosotros, sino para todo el mundo... Debemos considerarnos como custodios, como centinelas, y en palabras de nuestro himno nacional, como ‘guardianes estrictos de nuestro patrimonio.’” El alto nivel de observancia del patrimonio mundial fue la culminación de un proceso de cinco años de duración para la presentación de la primera candidatura de la isla.

La defensa del patrimonio en Barbados tiene una historia mucho más larga, que en un primer momento fue asumida por particulares a principios del siglo xx, hasta convertirse en función de entidades como el Museo y Sociedad Histórica de Barbados (BMHS), National Trust de Barbados y ahora en una serie de entidades benéficas medioambientales. Sin embargo, el patrimonio no había recibido mucha atracción entre la población hasta que todos los barbadenses pudieron ver sus historias reflejadas en su paisaje.

“Desde la reciente inscripción en la Lista, existe más concienciación y curiosidad entre el público con respecto al valor del patrimonio de Barbados.”

Vulnerabilidad y beneficios

Implantada con gran pompa, la inscripción ha aportado beneficios inmediatos para la defensa del patrimonio. El Presidente del National Trust de Barbados, Dr. Karl Watson, afirmó: “Desde la reciente inscripción en la Lista, existe más concienciación y curiosidad entre el público con respecto al valor del patrimonio de Barbados. La inscripción también le ha dado al National Trust de Barbados más fuerza en su papel de defensor. La filosofía de la conservación y preservación ha recibido un impulso, y hay mayor reconocimiento del patrimonio y su papel en el desarrollo nacional entre los responsables políticos, los planificadores y los inversores”. A pesar del entusiasmo por el patrimonio, el problema constante de obtener financiación sigue siendo un obstáculo considerable en el desarrollo del patrimonio en la coyuntura económica actual.

El Programa de Actuación para los PEID de Barbados (1994) articuló por vez primera las vulnerabilidades singulares de las economías de las pequeñas islas. Durante los últimos 10 años, cada una puso a prueba a los PEID caribeños. La crisis económica global está sometiendo los recursos económicos a mucha tensión. Al igual que muchos PEID con pequeñas economías basadas en reducidos recursos humanos y naturales, Barbados es vulnerable a los choques económicos externos que reducen la capacidad de obtener divisas extranjeras. Desde 2001, las economías dependientes del turismo en la región han tenido que soportar tormentas económicas sucesivas. Tras los atentados del 11-S, el terrorismo global provocó un replanteamiento completo de la seguridad en el transporte aéreo de pasajeros, causando estragos temporales en las llegadas de visitantes al Caribe. Tras un periodo de fluctua-



El paseo Spirit Bond se posicionó estratégicamente al lado del Careenage.

© Ministry of Culture, Government of Barbados/Willie Alleyne

ciones del precio del crudo y la inestabilidad en la economía global debidos al fracaso de los sistemas bancarios internacionales y al espectro de morosidad en Norteamérica y Europa, las reservas caribeñas de divisas extranjeras han estado sometidas a prueba in extremis. Las vulnerabilidades interiores de deuda creciente, cambio climático y devastación medioambiental a causa de huracanes y catástrofes sísmicas no han sido siquiera mencionadas.

Emancipación del pasado colonial

Ideológicamente, muchas naciones caribeñas postindependientes han pretendido emanciparse de su pasado colonial. En principio, esto se hizo con gran rapidez eliminando del paisaje edificaciones construidas durante aquel periodo y sustituyéndolas por estructuras más modernas. Sin embargo, el pragmatismo económico postindependencia de Barbados cambió la finalidad de su arquitectura del pasado para usarse en su futuro.

Incapaz de financiar la reconstrucción costosa para apoyar la infraestructura de un

El Programa de Actuación para los PEID de Barbados articuló por vez primera las vulnerabilidades singulares de las economías de las pequeñas islas.

nuevo Estado, el gobierno aprovechó edificios que antaño eran coloniales para administrar los servicios para los barbadenses. En su encarnación postcolonial, la mayoría de los sistemas de enseñanza, sanidad y defensa de la isla se ubican en los mismos espacios ocupados por sus predecesores coloniales, mientras que la mayoría de las funciones administrativas de carácter político y religioso continúan en los mismos edificios utilizados hace más de un siglo. Los principios democráticos sociales que ahora rigen la enseñanza, soberanía y otras políticas estatales han cambiado la finalidad de los antiguos espacios coloniales, casi hasta el extremo que su anterior contexto colonial de carencia de igualdad y subordinación ha caído prácticamente en el olvido.

Se han producido respuestas emotivas mixtas ante el legado construido del pasado

colonial y su papel en el desarrollo. Las reacciones entre los barbadenses abarcan desde concordia, pasando por ambigüedad, hasta ira con respecto a la prominencia de símbolos del dominio colonial en el paisaje. Al menos, su existencia suscitó un debate público acerca del papel del pasado en el presente. La evidente tensión condujo en algunos casos a la preservación de algunos edificios otros a cierto abandono y aún a una que otra destrucción. Todo ello reflejó la incertidumbre que la sociedad sentía con respecto a su propio pasado y a los beneficios de la preservación del patrimonio.

Celebración de la memoria para optimizar el desarrollo

Hoy en día, las generaciones actuales de barbadenses perdieron interés por este debate. El pasado colonial se ha convertido

en un lugar remoto. Puede que utilicen estos espacios a diario, pero apenas reflexionan sobre el por qué de esos edificios o las numerosas historias que en ellos se integran. Pocos han estado dispuestos a reconocer, y mucho menos celebrar, que el patrimonio construido es testimonio de un legado duradero de supervivencia y adaptación, y contestación en las luchas de sus ancestros por obtener una libertad que ya es histórica. Indudablemente los libros pueden contar historias, pero en una era impulsada por la tecnología donde el aprendizaje basado en la experiencia le gana la partida a la lectura e investigación, la preservación de elementos del entorno físico como recordatorios tangibles de su pasado es una forma de mantener vivas las historias si nos comprometemos a contarlas de modo cautivador.

Este principio fue un factor fundamental para la candidatura del Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar, y se ha convertido en un enfoque importante para la gestión del sitio. El Comité del Patrimonio Mundial de Barbados (BWHC), que es la agencia responsable de cuestiones de patrimonio mundial en Barbados, ha adoptado un enfoque multisectorial instando a los sectores de la economía planificada centralmente de Barbados a trabajar juntos para proteger y realzar los Valores Universales Excepcionales del sitio. Mark Cummins, Presidente del BWHC, advierte: "Desempeñar las tres funciones de Director General de Urbanismo, Administrador del Sitio y Presidente del Comité del Patrimonio Mundial de Barbados (BWHC) me sitúa en el núcleo de la mayoría de las cuestiones relacionadas con nuestro sitio de categoría mundial que es El Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar. Estas tareas se han facilitado y hecho más manejables gracias a la eficiencia del BWHC". Y luego prosigue: "Esta singular colección de profesionales del sector público, sector privado, mundo académico y sociedad civil, establecida por el Consejo de Ministros de Barbados para garantizar el éxito y el desarrollo del sitio, ha funcionado bien al conseguir la inscripción. Los amplios conocimientos del BWHC realzan la gestión y el desarrollo del sitio. El BWHC es un excelente modelo que puede emularse por otros Estados partes para procurar que se alcancen los máximos niveles de eficiencia."



La Catedral de St. Michael en Bridgetown es un monumento histórico de la Iglesia anglicana en el Caribe.

© Charlie Dave

Patrimonio y educación pública

El BWHC ha puesto en marcha un programa de educación pública intenso con iniciativas lideradas por el Ministerio de Familia, Cultura, Juventud y Deportes. En febrero de 2012, más de 80 profesores participaron en el "Taller del Patrimonio Mundial en el Aula", auspiciado conjuntamente por el Ministerio de Familia, Cultura, Juventud y Deportes y el Ministerio de Educación y Recursos Humanos, e instrumentado por el Departamento de Historia y Filosofía de la Universidad de las Indias Occidentales. Los profesores participaron en una visita al sitio para hablar sobre cómo podría utilizarse la inscripción en la enseñanza. Un profesor escribió que "esta fue en realidad mi primera lección o exposición a la historia del Bridgetown y su importancia como ciudad portuaria"; mientras que otro destacó que "Barbados tiene historia y cultura muy ricas, y gran parte de ellas son ignoradas por los barbadenses". Con el fin de llenar la laguna identificada en cuanto a concienciación pública, visitas públicas gratuitas al sitio basadas en varios temas históricos y una

campana en medios sociales han sido herramientas populares que demuestran que los barbadenses empiezan a valorar más profundamente su patrimonio, particularmente cuando su patrimonio intangible se interpreta junto al patrimonio construido.

El programa de sensibilización del Grupo de Trabajo del BWHC también organiza talleres para partes interesadas. Estas apoyan otros programas, como "La Iniciativa de Revitalización de Bridgetown" de la Cámara de Comercio e Industria de Barbados, que promueve certámenes culturales y relacionados con el turismo para fomentar las artes en Bridgetown, particularmente durante horas de baja demanda cuando la población trabajadora abandona la ciudad, demostrando una vez más que la actividad cultural puede ayudar en la protección y el realce del patrimonio construido.

Iglesia y francmasonería

Históricamente, el este de Bridgetown ha estado asociado con el desarrollo cultural, político y militar del sitio. La primera asamblea en la tradición parlamentaria de Barbados se reunía en tabernas de la zona en 1639.



Puerta principal de la guarnición militar.

© Ministry of Culture, Government of Barbados/Willie Alleyne



Los edificios del Harrison College están muy bien conservados.

© Leslie St. John

Desde el siglo XVII, la Catedral de St. Michael ha sido un lugar importante en Bridgetown, y fue el centro de la administración anglicana en la región. El cercano Queen's Park fue un centro administrativo militar y residencia del comandante de las tropas británicas para las Indias Occidentales, hasta abrirse como parque público en 1909. Durante casi 300 años, el este de Bridgetown ha sido una zona asociada con el desarrollo de la masonería y enseñanza gratuita, con el desarrollo de la Logia Masónica, Escuela Gratuita Harrison y la anterior Queen's College, ahora el Complejo Elsie Payne, sede del Ministerio de Educación y Recursos Humanos.

La inscripción ha guiado a varias entidades del sector público y privado en el desarrollo urbanístico de la zona. En 2006, el Banco Central de Barbados adquirió la Logia Masónica de Spry Street (la primera sede de la Escuela Gratuita de Harrison establecida en 1733, que en 1871 se trasladó a su sede actual en Crumpton Street y luego se transformó en una logia masónica) que estaba previsto que se convirtiera en un anexo de oficinas con un pequeño museo numismático. Justo antes de la inscripción, el Banco Central de Barbados decidió que sería beneficioso que el edificio se transformara en galería de arte y museo.

Cerca de este lugar, la Catedral de St. Michael también está recaudando dinero para financiar la restauración –valo-

rada en 3,75 millones de dólares– de una de las iglesias más antiguas de Bridgetown. Barbados Tourism Investment Inc. (BTI, Inc.) está financiando la reforma de la zona de Church Village, que en su momento fue una comunidad residencial urbana del siglo XIX ubicada en las inmediaciones de la Catedral. Cuando el BMHS concluya su investigación arqueológica, la zona se transformará en un espacioso parque con interpretación histórica. Permitirá a los vecinos y visitantes contar con acceso visual y peatonal a Queen's Park y Harrison College sobre la huella original del este de Bridgetown.

Vinculación de la juventud con el pasado

A nivel de comunidad, la necesidad de financiación para la preservación del patrimonio es acuciante. La preservación histórica se considera un activo valiosísimo para comunicar la importancia de la educación. La Asociación de Padres y Profesores (PTA) de Harrison College y la Sociedad de Ex alumnos de Harrison College se han dedicado activamente a la recaudación de fondos para la restauración y rehabilitación de los edificios y terrenos, con vistas al 280° aniversario del establecimiento de la escuela, que se celebra el año que viene. Ricardo Redman, responsable de relaciones públicas de la PTA, explica: "El patrimonio mundial puede tener

un papel más importante para la preservación de la escuela. Para nosotros, el legado de Harrison College como institución es mucho más que la preservación de sus edificios. Son recordatorios tangibles que representan los valores y la cultura de una sociedad que se esforzaba por conseguir acceso a la enseñanza gratuita. Queremos inculcar ese orgullo en los alumnos barbadenses". En la vanguardia de una nueva generación de 'custodios estrictos de nuestro patrimonio', hay un nuevo paradigma de preservación del patrimonio en Barbados que se ha convertido en algo más que meramente salvar los viejos edificios, se refiere más a captar las historias de supervivencia y resistencia, de forma que los barbadenses más jóvenes puedan tener legados tangibles e intangibles que los ligan a su pasado.

Aunque continúa siendo algo problemático hallar mecanismos apropiados para financiar la restauración del patrimonio en la coyuntura económica actual, es probable que proyectos similares ofrezcan ejemplos de buenas prácticas en materia de patrimonio en urbanismo y restauración en los PEID. Los proyectos deben equilibrar las necesidades de los residentes, visitantes, especialistas en patrimonio e inversores, para crear espacios de patrimonio públicos que inspiren orgullo y voluntad en las comunidades que conviven con su pasado. ☺

Al rescate de nuestros sitios del Patrimonio Mundial



Plaza de Francia, un homenaje a los franceses, primeros en intentar la construcción del Canal de Panamá.
©Alejandro Caballero

La posición geográfica de la República de Panamá ha marcado el ritmo de su evolución. Fue este factor el que advirtió a los colonizadores del valor de las tierras ístmicas.

Sin embargo, para explotar sus bondades fue necesario establecer toda una estructura civil y militar que aún existe. Por ella, el Estado panameño realiza importantes inversiones para que se mantengan como sitio del Patrimonio Mundial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Incalculable valor

El Sitio arqueológico de Panamá Viejo y distrito histórico de Panamá comparten la declaratoria de sitio del Patrimonio Mundial y su historia está estrechamente ligada. La fundación del segundo se da como consecuencia del saqueo y destrucción del primero por parte el pirata inglés Sir Henry Morgan en el siglo XVII.

Panamá Viejo fue la primera ciudad española fundada a orillas del Pacífico americano. Data de 1519 y su objetivo era servir para el arribo de las riquezas encontradas en Perú.

Hoy es administrada por un patronato que recibe apoyo de la empresa privada, clubes cívicos y del Gobierno Nacional, que decidió reubicar la vía cincuentenario, una transitada calle que atraviesa el conjunto y que pone en riesgo sus valiosas estructuras. El costo de la iniciativa gubernamental suma 100 millones de dólares.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial en
Panamá



©Alejandro Caballero



En el Fuerte San Lorenzo sus cañones y puntos de observación aun parecen custodiar la desembocadura del río Chagres.
©Alejandro Caballero



Panamá Viejo: fue la primera ciudad europea construida a orillas del Pacífico americano.
©Sky Solutions

De lo civil a lo militar

El paso de Morgan y su banda de filibusteros marca la historia de la ciudad de Panamá. Lo que inicialmente fue un poblado habitado por profesionales y comerciantes pasó a ser una ciudad mucho más planificada, acorde con las directrices de defensa militar que dictaba la corona.

Se construyó una plaza mayor, iglesias, conventos edificios de gobierno y casas de elite, una gran muralla que se mejoró hasta el final del periodo colonial.

Este nuevo emplazamiento hoy es conocido como el Casco Antiguo de la Ciudad de Panamá, un centro histórico vivo, donde a través del Instituto Nacional de Cultura, la Oficina del Casco Antiguo y la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico se sientan las bases para la revitalización del área.

El gobierno panameño ha definido las principales necesidades del sitio y ha designado más de 30 millones para mejorar las calles, aceras y servicios.

La fortaleza caribeña

Para garantizar la seguridad de la actividad que se desarrollaba en el istmo, la corona española estableció un sistema de defensa entorno a la desembocadura del Río Chagres, principal puerta fluvial de entrada al continente y por donde pasaban los tesoros provenientes de Perú.

Decidió construir los fuertes de Portobelo y San Lorenzo, que aunque sufrieron los ataques de los piratas, se mantienen en pie como una muestra de la arquitectura militar de los siglos XVII y XVIII.

San Lorenzo conserva gran parte de su entorno original, y parece aún custodiar la desembocadura del Chagres. Portobelo, en tanto, ha visto surgir casi en su interior, un poblado.

Hoy existen iniciativas de gobierno y el patronato de Portobelo y San Lorenzo, dirigidas a la reubicación del pueblo, lo que se logrará a un costo de 8 millones de dólares. La inversión se sumará al cuarto de millón de dólares destinados para estudios sobre el estado actual de los fuertes.

Panamá mantiene un compromiso permanente para preservar sus sitios del Patrimonio Mundial. Las iniciativas, todas ellas sumadas, mantendrán vigente esa intención de seguir siendo, sitio único y de incalculable valor.



Dirección Nacional del Patrimonio Histórico (INAC)
tél : (507) 501 4000
www.inac.gob.pa

Capacitación en los PEID

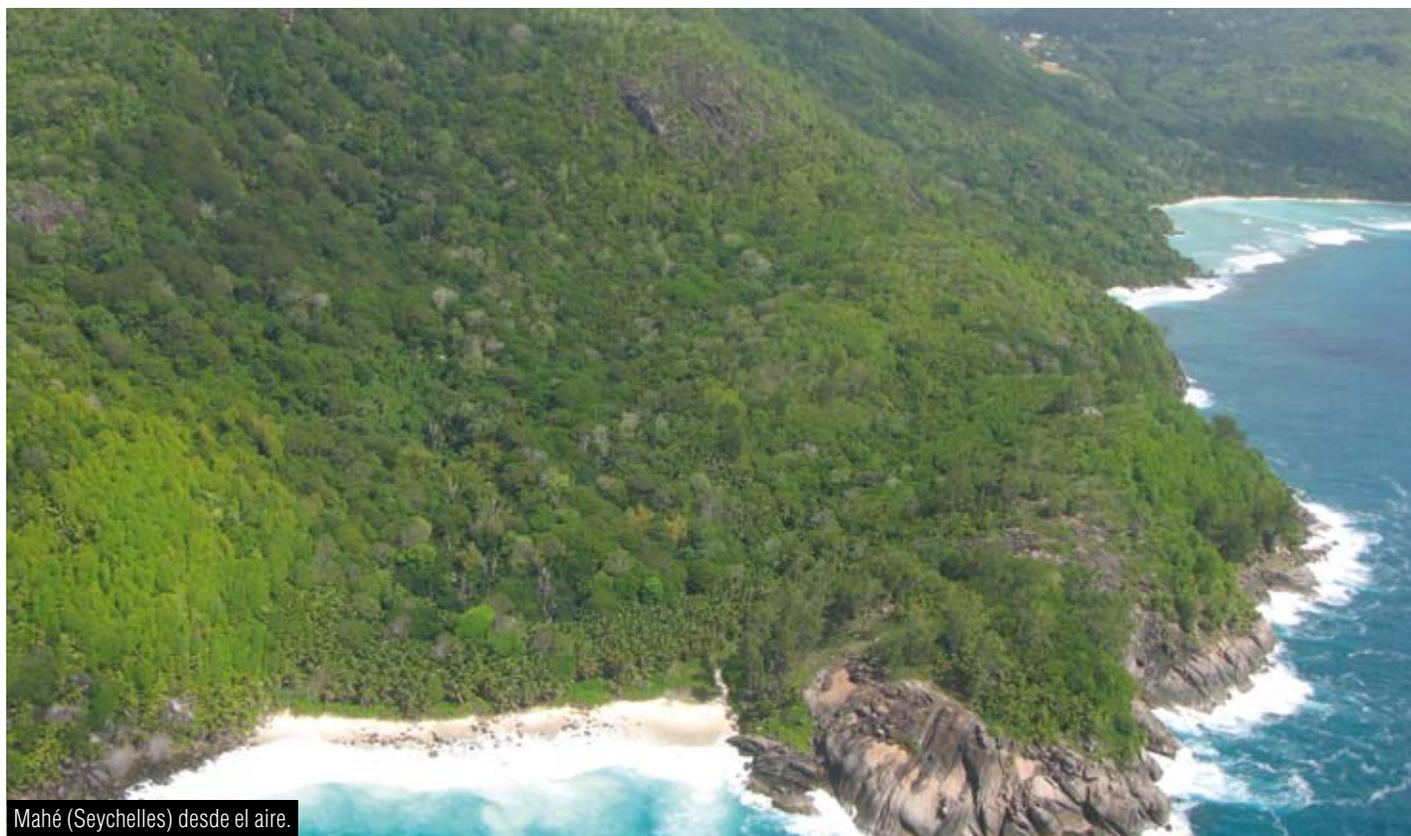
Ron van Oers
Coordinador del Programa del Patrimonio Mundial en los PEID



Parque Nacional de la Fortaleza de Brimstone Hill (Saint Kitts y Nevis).

© Jeremy T. Hetzel





Mahé (Seychelles) desde el aire.

© Ewan Williams

El 12 de marzo de 2012, el ministro responsable de medio ambiente en Seychelles, Joel Morgan, puso en marcha la Estrategia de Desarrollo Sostenible de Seychelles 2011-2020, que es un plan exhaustivo y claro que conduce hacia un Pequeño Estado Insular en Desarrollo donde se consideran la integridad, igualdad social y crecimiento económico como objetivos entrelazados y que tienen el mismo peso. Transcurrido un mes de esta puesta en marcha, el Gobierno de Seychelles fue anfitrión de un taller de la UNESCO denominado Fortalecer las Capacidades de los PEID del Océano Índico en la Integración de la Gestión de Sitios del Patrimonio Mundial con el Desarrollo Sostenible de las Comunidades Locales. El taller se llevó a cabo en la capital estatal de Victoria del 30 de abril al 3 de mayo de 2012. Fue organizado como parte de un proyecto de capacitación global para los PEID, "Capacitación para Apoyar la Conservación de Sitios del Patrimonio Mundial y Fortalecer el Desarrollo Sostenible de las Comunidades Locales en los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID)", financiado por el gobierno de Japón. Tiene por objeto generar las capacidades nacionales de los PEID en apoyo de la conservación de sitios del Patrimonio Mundial como vehículo para mejorar el medio de ganarse la vida de las comunidades locales. Este proyecto de Fondos del Fideicomiso de Japón, vigente de 2011 a 2013, lo implementa la Unidad de Proyectos Especiales del Centro del Patrimonio Mundial bajo su Programa del Patrimonio Mundial para Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, en colaboración con las oficinas de campo de la UNESCO situadas en La Habana (Cuba), Kingston (Jamaica), Dar es Salaam (República Unida de Tanzania), Libreville (Congo) y Apia (Samoa).

Antecedentes

El Centro del Patrimonio Mundial ideó el Programa del Patrimonio Mundial para Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) como respuesta directa a la adopción de la Estrategia de Mauricio para la Implementación Mayor del Programa de Actuación de Barbados para el Desarrollo Sostenible de Pequeños Estados Insulares en Desarrollo. Tiene por objeto coordinar intercambios de información sobre las actividades implementadas como parte de la Estrategia de Mauricio dentro del marco de la Convención del Patrimonio Mundial de 1972, en particular los planes de actuación subregionales para el Caribe y el Pacífico. El Programa PEID fue adoptado en la 29ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en Durban (Sudáfrica) en 2005.

En su 33ª reunión celebrada en Sevilla (España, 2009), el Comité advirtió con satisfacción los progresos obtenidos en la implementación del Programa PEID. El informe de progresos concluyó que: "Los PEID comparten intereses e inquietudes similares, como por ejemplo gestión marina y costera, impactos del cambio climático y cuestiones de desarrollo sostenible, y compartir información y experiencias entre las regiones diversas es fundamental para conseguir una mayor implementación de la Convención. Se necesitan formas de mejorar la comunicación con acceso a información y ayuda para incluir a todos los PEID en la red del Patrimonio Mundial, y parece ser que el camino a seguir se basa en programas regionales de capacitación". La propuesta actual desarrolla la decisión del Comité del Patrimonio Mundial de desarrollar y fortalecer en mayor medida los programas regionales de capacitación para los PEID.



Fuerte São Felipe, parte del sitio del Patrimonio Mundial de Cidade Velha, Centro histórico de Ribeira Grande en Cabo Verde.

© Erik Cleves Kristensen

El Programa PEID fue adoptado en la 29ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en Durban (Sudáfrica) en 2005.

La expresión capacitación fue definida en 1991 por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo como “la creación de un entorno facilitador con marcos apropiados tanto políticos como legales, desarrollo institucional, incluyendo la participación comunitaria (de las mujeres en particular), desarrollo de recursos humanos y fortalecimiento de sistemas gerenciales.... El PNUD reconoce que la capacitación es un proceso continuo a largo plazo, donde intervienen todas las partes interesadas”.

La capacitación con referencia a la conservación de los recursos del patrimonio se refiere a los procesos de desarrollo y fortalecimiento de las pericias, actitudes, habilidades procesos y recursos que necesitan las organizaciones para poder hacer frente a los retos que surgen en este ámbito. En conjunto, la capacitación puede entenderse como más que formación e investigación, a pesar de que se integren ambos conceptos. Normalmente incluiría:

- *Desarrollo de recursos humanos*, que es el proceso de equipar a las personas con entendimiento, pericias y acceso a información, conocimientos y formación que les permita operar de forma eficaz y tomar decisiones estratégicas basadas en un juicio equilibrado.
- *Desarrollo organizativo*, que es la elaboración de estructuras, procesos y procedimientos de gestión, no solo dentro de las

organizaciones sino también incluyendo la gestión de relaciones entre organizaciones y sectores diferentes (públicos, privados y comunitarios).

- *Desarrollo del marco institucional y jurídico*, que es aplicar cambios jurídicos y normativos para permitir a las organizaciones, instituciones y agencias en todos los niveles y en todos los sectores realzar sus capacidades.

Objetivos y actividades relacionadas del proyecto Fondos en Fideicomiso de Japón

El objetivo general del proyecto es desarrollar programas regionales de capacitación para los PEID del Pacífico y África, y para fortalecer aún más el ya existente Programa de Capacitación Caribeño. Para cada una de las tres regiones de PEID, África, Pacífico y Caribe, se despliega una estrategia distinta en función de niveles diversos de implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, el desarrollo de redes institucionales y evaluaciones de las diversas necesidades regionales y planes de acción.

Los PEID africanos comprenden Cabo Verde y Santo Tomé y Príncipe en el Océano Atlántico, pero también Comoras, Seychelles y Mauricio en el Océano Índico. La estrategia para todos estos entraña la identificación de las necesidades de cada uno de los estados insulares individuales, así como las necesidades y los retos ya reconocidos a nivel internacional a través del ejercicio de Información Periódica Africana. Las actividades específicas a implementarse incluirán talleres de estrategia a nivel nacional para Cabo Verde y Santo Tomé y Príncipe (ambos programados para diciembre de 2012), y un taller subregional de capacitación para



Las Islas Cook están situadas en el Pacífico Sur.

© Tim Parkinson

los PEID del Océano Índico, que se propone identificar y atender las necesidades de cada uno de los cinco estados insulares a través de sesiones formativas centradas en temas como preparación para la Lista Indicativa, el proceso de inscripción al Patrimonio Mundial, entendimiento y realización de análisis comparativos, e integración de la conservación en el desarrollo económico local. El taller subregional para el Océano Índico fue organizado en abril/mayo de 2012 en Seychelles, y resultó en el primer Plan de Actuación para los PEID del Océano Índico (incluyendo Comoras, Seychelles y Maldivas, así como Madagascar como miembro asociado), todo lo cual debería servir para movilizar a socios y recursos económicos, así como desarrollar programas individuales para su implementación.

La estrategia correspondiente a los PEID del Pacífico amplía las necesidades y los retos ya identificados a través del Plan de Actuación del Patrimonio Mundial 2010-2015, desarrollado en los Talleres Regionales de Patrimonio Mundial llevados a cabo en Cairns (Australia, octubre de 2008) y Maupiti (Polinesia francesa, 2009). Bajo este Plan de Actuación, las Actuaciones Principales números 3 y 4 identificaron la necesidad de “apoyar candidaturas exitosas para representación en la Lista del Patrimonio Mundial, mediante el aumento de la capacidad interna del país para identificar sitios potenciales apropiados y preparar expedientes de candidatura que cumplan plenamente los requisitos de la Convención del Patrimonio Mundial” y “aumentar la capacidad interna del país en todos los

Ya que el Pacífico es la región menos representada en la Lista, las actividades se centran en el porqué y el cómo del establecimiento de las Listas Indicativas y las candidaturas de sitios.

niveles, incluyendo a los pueblos indígenas para desarrollar las buenas prácticas, planes de gestión y disposiciones para garantizar la protección eficaz de sitios del patrimonio del Pacífico, de modo que se tengan en cuenta y reconozcan los conocimientos tradicionales y las prácticas de conservación para tierra, aire y mar”.

Ya que el Pacífico es la región menos representada en la Lista del Patrimonio Mundial, las actividades se centran en el porqué y el cómo del establecimiento de las Listas Indicativas y las candidaturas de sitios. Esto incluye la preparación de planes de gestión a través de talleres de capacitación como parte del proceso de inscripción.

Así, las actividades seleccionadas en esta región incluyen asistencia técnica para la candidatura, incluyendo el desarrollo de un Plan de Gestión como parte de los requisitos de inscripción del Sitio Arqueológico de Nan Madol en Pohnpei, Estados Federados de Micronesia (un Estado Parte que aún no tiene ningún sitio en la Lista), y la organización de tres talleres nacionales de capacitación



El Sitio Arqueológico de Nan Madol en Pohnpei está en la Lista Indicativa de los Estados Federados de Micronesia.

© Rapid Travel Chai

La estrategia correspondiente a los PEID del Pacífico amplía las necesidades y los retos y ya identificados a través del Plan de Actuación del Patrimonio Mundial 2010-2015.

para el establecimiento de una Lista Indicativa para Estados Partes en Polinesia, que es la subregión menos representada en el Pacífico, siendo las Islas Cook, Niue (ambos programados para 2013) y Tonga (organizado en febrero de 2012).

Desde su creación en 2004, la estrategia para los PEID del Caribe ha utilizado el Programa de Capacitación Caribeño como una red profesional establecida de intercambio de información y formación. Bajo este marco, y a instancias del Comité del Patrimonio Mundial en su 33ª reunión celebrada en 2009, se organiza un curso de formación orientado a resultados para fortalecer las capacidades profesionales en la preparación de expedientes de candidatura y aumentar su cantidad y calidad respecto de sitios del patrimonio cultural y natural, con un enfoque en Sitios de la Ruta del Esclavo de Memoria en el Caribe. Este ejercicio de adiestramiento y formación seguirá muy de cerca el Curso de Formación en Preparación de Candidaturas para África, iniciado por el Fondo Fiduciario del

Patrimonio Mundial Africano en 2008 en asociación estrecha con el Centro del Patrimonio Mundial y los Órganos Consultivos. El curso de formación está hecho a la medida de profesionales procedentes de las esferas del patrimonio natural y cultural, que trabajan para instituciones nacionales, y fue puesto en marcha en Kingston en 2012. En la actualidad, los participantes están inmersos en hacer sus "tareas" para desarrollar un expediente de candidatura relativo a un Sitio de Memoria, según se determinó durante la puesta en marcha en Kingston. Se organizará un segundo taller, programado para finales de marzo de 2013, con el fin de evaluar los primeros borradores. Tras este segundo taller, se supone que los participantes habrán obtenido suficientes conocimientos para apoyar a los Estados Partes en la ultimación de detalles para la presentación de las respectivas candidaturas.

Como parte del procedimiento de información, se desarrollará un Documento Estratégico de carácter general sobre la Capacitación para Apoyar la Conservación de Sitios del Patrimonio Mundial y Realzar el Desarrollo Sostenible de las Comunidades Locales en los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo, que explica y describe las tres estrategias distintas relativas a cada una de las regiones de PEID y los resultados obtenidos. Todo esto, más los informes individuales relativos a las actividades específicas estructuradas e implementadas bajo este proyecto de capacitación, se publicará en un solo volumen en la Colección de Documentos del Patrimonio Mundial. 



Monasterio de Studenica



Sitios del Patrimonio Mundial de la UNESCO



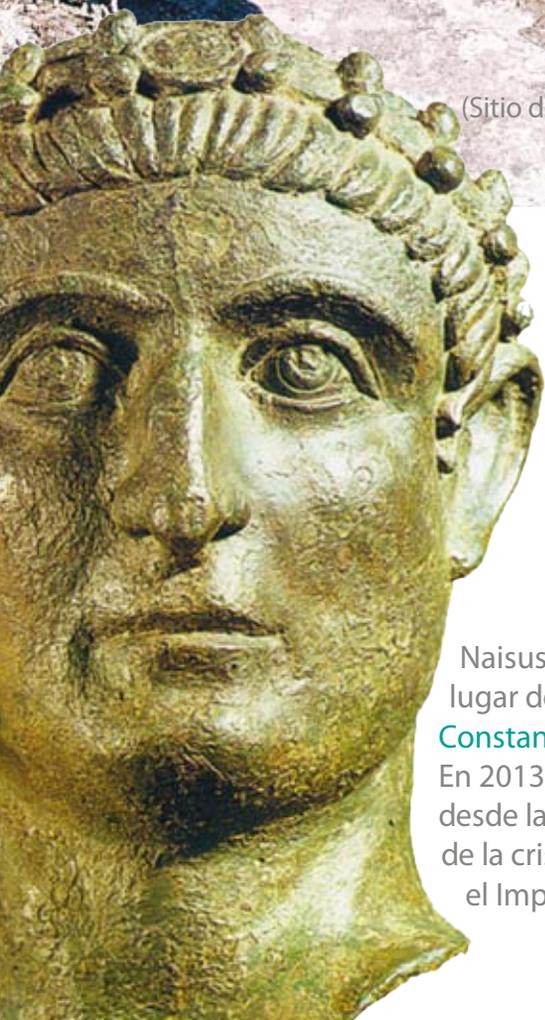
Felix Romuliana,
(Sitio del Patrimonio Mundial de la UNESCO)
En el itinerario cultural
de los emperadores romanos



Monasterio de Sopocani



Fresco del
Monasterio de Sopocani

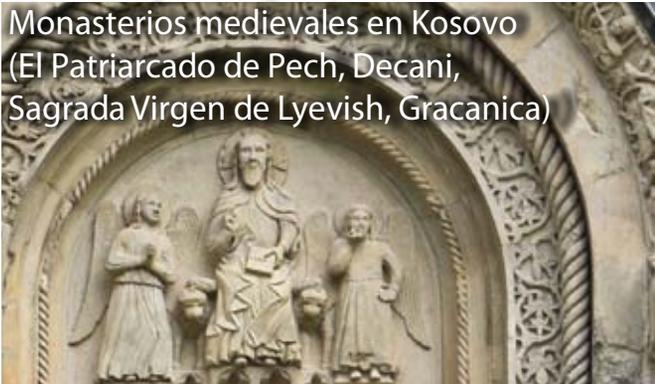


Naisus (ciudad de Nis),
lugar de nacimiento de
Constantino el Grande.
En 2013 celebra 7.700 años
desde la adopción
de la cristiandad en
el Imperio Romano



Monasterio de Gracanica

Monasterios medievales en Kosovo
(El Patriarcado de Pech, Decani,
Sagrada Virgen de Lyevis, Gracanica)



Foro

Las carencias en la Lista, que debe evaluar el ICOMOS, pueden corresponder a dos categorías principales, que generalmente se encuentran en los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) establecidos en islas del mar Caribe y en los océanos Atlántico, Índico y Pacífico. Las cuestiones pueden ser de carácter “estructural” y tener relación con el proceso de inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial y a la gestión y protección de bienes culturales, pero también pueden ser de carácter cualitativo y tener relación con el modo de identificar, evaluar y valorar los sitios.

Ver página **58**

Entrevista Página **56**

Órganos consultivos Página **58**

Convenciones Página **60**

Santa Lucía es un pequeño estado insular ubicado en el mar Caribe

© Jon Callas

Alissandra Cummins

Directora del Museo y Sociedad Histórica de Barbados
Ponente y Vicepresidente del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO (2008–2011)

Presidenta del Consejo Ejecutivo de la UNESCO desde 2011
Ex Presidenta del Consejo Internacional de Museos (ICOM)
Jefa de redacción del *International Journal of Intangible Heritage*

Patrimonio Mundial:

Cuando en 1994 la Conferencia Global de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible de los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) se celebró en Barbados, su tierra natal, para debatir la difícil situación de éstos en cuanto a su vulnerabilidad medioambiental y socioeconómica en un mundo cada vez más globalizado, ¿cuál fue su intervención profesional en la reunión?

Alissandra Cummins: Como Directora del Museo y Sociedad Histórica de Barbados, una de las varias ONG invitadas a participar por el gobierno, intervine en la planificación y ejecución de la primera conferencia de las Naciones Unidas basada en los PEID. El punto de inflexión se produjo cuando intervinimos cada vez más en el diseño y desarrollo del Pueblo de la Esperanza, ubicado cerca del nuevo centro construido para esta conferencia. Bajo el liderazgo del fallecido agrónomo y ecologista Dr. Colin Hudson, la comunidad ONG fue movilizada para desarrollar esta exposición enorme al aire libre, que examinó las vulnerabilidades particulares de los PEID y zonas bajas costeras, revisó las tendencias actuales en su desarrollo social y económico, y reflejó los difíciles problemas a que se enfrentan los participantes a esta conferencia. En esencia, ofreció una conversación dramatizada sobre el modo de equilibrar las inquietudes medioambientales con la competencia en el mercado, y abogó por un programa de actuación para el desarrollo sostenible a largo plazo, involucrando tanto al gobierno como a las ONG como partes vibrantes de la sociedad civil.

La presencia en Barbados de tantas persona de tantos países, más particularmente de África y la región de Asia-Pacífico, fue realmente revitalizante e inspiradora. Todos trabajamos conjuntamente para hallar soluciones sostenibles para el futuro.

PM: El Programa de Actuación de Barbados para el Desarrollo Sostenible de los PEID fue adoptado por la conferencia de 1994. ¿Cómo respondió en general su gobierno, y en particular qué seguimiento se organizó o implementó a nivel nacional?

AC: La Conferencia de Barbados representó el primer intento de traducir el marco de la Agenda 21 en un Plan de Actuación específico y operativo para una categoría de países en particular. También generó un grado relativamente alto de colaboración entre el gobierno y las ONG. A las ONG se les atribuyó la labor de custodiar el aspecto humano del desarrollo sostenible en el primer plano de la conferencia. Esto hizo eco con nuestro gobierno, que continuó con un alto nivel de involucración con la sociedad civil.

Sin embargo, considero que el acontecimiento singular más importante en Barbados ha sido la formalización de políticas naciona-



Paisaje cultural del Morne (Mauricio).

© Le Morne Trust Fund

les en materia medioambiental y cultural, así como de estrategias y planes de actuación en ámbitos tales como cambio climático, reducción de riesgos, gobierno de océanos y energía renovable, y su sincronización con los objetivos de desarrollo sostenible de Barbados. Desde entonces se han establecido nuevos ámbitos de desarrollo de programas de estudio, particularmente para la enseñanza secundaria y superior; se han creado nuevos premios nacionales que reconocen y celebran el activismo local; y se ha incrementado la involucración con el público y las comunidades locales en lo que se refiere a exploración del patrimonio de Barbados a través de programas de educación, exposiciones y publicaciones. A lo largo de varias administraciones sucesivas, el país ha mantenido su compromiso con los mismos objetivos fundamentales, apoyando declaraciones de políticas tanto a nivel nacional como internacional, que son coherentes con la visión original del Programa de Actuación de Barbados.

PM: Cuando en enero de 2005 se organizó en Mauricio la reunión de seguimiento a los diez años, usted ya era reconocida internacionalmente por su labor. Ya que el documento final contiene referencias vitales a la importancia de la cultura en las políticas de desarrollo sostenible para los PEID, ¿cómo ha estado utilizando estas referencias en su trabajo en general, primero a través del Consejo Internacional de Museos (ICOM) y ahora a través de la UNESCO, o la Estrategia de Mauricio en particular?

AC: La Estrategia de Mauricio tuvo una importancia vital en que cristalizó mucho de lo que había surgido en el Programa de Actuación de Barbados como de importancia fundamental para la supervivencia de los PEID, y lo que es más importante reconociendo el valor de la identidad cultural en el fomento del desarrollo sostenible. Está previsto que la articulación de las políticas culturales nacionales para el desarrollo de las industrias culturales apoye la implementación exitosa de instrumentos internacionales, en particular en la protección, promoción y conservación del patrimonio cultural.

Al mismo tiempo, resultó ventajosa mi experiencia como profesional basada en los PEID en mi trabajo con el ICOM, y más tarde con la UNESCO. Porque yo había funcionado, en mis carrera profesional e



El Centro histórico de Bridgetown y su guarnición militar (Barbados).

© Charlie Dave

internacional, a ambos lados de la agenda (gubernamental y no gubernamental), y en los dos extremos del espectro (natural y cultural), no me fue difícil ver que trabajar en silos aislados no iba a funcionar. Lo que se necesitaba con la mayor urgencia era la interconectividad e interdependencia vitales de estos factores.

En el ICOM ayudé a consolidar la noción de que las consideraciones éticas con respecto a la práctica de los museos debían considerarse como universales en su aplicación (a través del Código Ético del ICOM). Sin embargo, también existía la necesidad de abogar por y articular, nuevas formas más estratégicas de abordar las necesidades de los museos en los PEID si en verdad éstos querían alcanzar los estándares profesionales.

En la UNESCO, mi trabajo comenzó mucho antes, desde nuestro primer mandato en el Consejo Ejecutivo (1998-2001). Durante los últimos quince años, Barbados ha sido constante en las contribuciones y acciones que comunican las circunstancias, los retos y las vulnerabilidades singulares de los pequeños PEID, insistiendo en el respeto debido a todas las voces, condiciones y convicciones en todos los niveles: tales como el Consejo Ejecutivo, la Conferencia General, el Comité del Patrimonio Mundial y la Comisión Oceanográfica Intergubernamental.

PM: En 2010 en la Reunión de Evaluación de Alto Nivel sobre la Implementación de la Estrategia de Mauricio, conocida como Mauricio +5, nunca más se mencionó. ¿Cómo ocurrió esto? ¿Opina que declina la importancia de la cultura?

AC: Realmente no puedo discernir ni explicar el contexto político y económico en el que se alcanzó una decisión tan reincidente. Por citar textualmente el Programa de Actuación de Barbados: 'La supervivencia de los pequeños estados insulares en desarrollo está firmemente arraigada en sus recursos humanos y patrimonio cultural, que son sus activos más importantes; estos activos están sometidos a muchísimo estrés y debe hacerse todo lo posible por garantizar el papel central de las personas en el proceso del desarrollo sostenible'. Los recursos limitados de que disponen los PEID para la conservación de estos activos indiscutiblemente los hacen particularmente vulnerables a los cambios negativos producidos en las condiciones

medioambientales, económicas y sociales. Mientras que muchos de estos cambios inoportunos son consecuencia directa de acontecimientos y procesos que tienen su origen fuera de nuestras fronteras, es responsabilidad de la comunidad internacional no exacerbarlos con la toma de decisiones lamentables que determinan la forma en que utilizamos nuestro propio suelo de extensión limitada. Así, no ha entrado en declive la importancia de la cultura. Todo lo contrario, en todo caso ha aumentado. Reducción de riesgos, reducción de la pobreza y reducción de deuda no son ni alcanzables ni sostenibles sin que se produzcan cambios en el comportamiento y entendimiento de los seres humanos, que están vitalmente apuntalados por normas y estándares culturales. Por tanto es harto cuanto queda por hacer y la cultura está en el corazón de ello.

PM: ¿Tendría a bien compartir con nosotros sus ideas y planes para el futuro inmediato en lo que se refiere al fomento de la causa de los PEID?

AC: Ante todo, existe una necesidad profunda de replantear los límites de espacio y lingüísticos de las historias nacionales coloniales y tempranas que han servido para delimitar los valores atribuidos a los PEID en el contexto del Patrimonio Mundial, un proceso gradual que mi colega George Abungu ha denominado 'reapropiación del patrimonio'. Mis otras recomendaciones para la participación más profunda y mejorada de los PEID en el futuro incluyen:

- Análisis más a fondo de estas vulnerabilidades para abordar exhaustivamente las necesidades de los PEID en el contexto del Patrimonio Mundial, para así permitirles participar plenamente en la Convención.
- En el contexto de los sitios naturales/mixtos, cuestionando y revisitando las expectativas tanto para los linderos como para las zonas de amortiguación de los sitios, que a veces son prohibitivas dado el tamaño y la envergadura de los sitios en los PEID, donde de hecho toda la masa terrestre podría considerarse como el sitio.
- Desarrollando estrategias y metodologías apropiadas que reconozcan los vínculos inextricables entre lo tangible e intangible como fundamento viable para el Valor Universal Excepcional.
- Reconociendo el paisaje marino, no sólo como un lindero natural sino como algo que tiene potencial para representar los valores del patrimonio cultural de los PEID, y no tan solo los valores naturales, y articularlo dentro de los criterios existentes para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial.
- Reconociendo la importancia y el valor que la experiencia humana fugitiva/migratoria/contingente en los PEID pueda ofrecer a la comunidad del Patrimonio Mundial.
- Fortalecer y fomentar el diálogo y la cooperación intra-regionales en la concepción de enfoques innovadores hacia la Convención del Patrimonio Mundial, en vez de aceptar interpretaciones basadas únicamente en el contexto geopolítico actual.

Estas las he propuesto como una visión estratégica y un marco para la implementación dentro de la Convención con motivo del 20º aniversario del Programa de Actuación de Barbados en 2014. Además, un nuevo centro intra-regional de categoría 2 ha sido conceptualizado para esclarecer y reforzar más claramente el vínculo entre el Patrimonio Mundial y los PEID. Según pienso esto sería un legado apropiado del Programa de Acción de Barbados (PAB). ☺

Cubriendo carencias en la Lista del Patrimonio Mundial

Patricia Green, Experta del ICOMOS, Jamaica, www.icomos.org

ICOMOS

Entre los objetivos más importantes del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos (ICOMOS), además de llevar a cabo evaluaciones de bienes culturales y mixtos propuestos para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial, se incluye la identificación de posibles carencias en la Lista y de áreas de patrimonio cultural sub-representadas que podrían considerarse como de Valor Universal Excepcional.

El ICOMOS es una organización internacional no gubernamental fundada en 1965, con una secretaría internacional cuya sede se encuentra en París. Asiste al Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO en calidad de órgano asesor, y se encarga de evaluar bienes culturales y mixtos propuestos para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial.

Las carencias en la Lista, que también debe evaluar el ICOMOS, pueden corresponder a dos categorías principales, y generalmente se encuentran los en Pequeños Estados Insulares en Desarrollo (PEID) establecidos en islas del mar Caribe y en los océanos Atlántico, Índico y Pacífico. Las cuestiones pueden ser de carácter "estructural" y tener relación con el proceso de inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial y a la gestión y protección de bienes culturales, pero también pueden ser de carácter cualitativo y tener relación con el modo de identificar, evaluar y valorar los sitios.

En el debate sobre el "Camino a Seguir", el ICOMOS reconoce que si queremos hacer progresos en la candidatura de dichos sitios, es preciso determinar si reflejan cuestiones de relevancia regional, valores e identidades culturales, y deben atenerse a través de una serie de actuaciones claramente definidas ligadas a objetivos y recursos humanos y económicos. Los objetivos reconocibles y englobados deben apoyarse, a su vez, en parámetros de evaluación bien ponderados, seguidos de procedimientos de monitorización cuidadosos. El ICOMOS ha intervenido en una diversidad de actividades y estudios temáticos en los PEID que se han centrado



San Pedro de la Roca Castle, Santiago de Cuba (Cuba).

© Adam Jones

en el modo en que los sitios del Patrimonio Mundial pueden contribuir a estas islas, así como en la resolución de los problemas a los que se enfrentan con respecto a la preparación de inscripciones y la monitorización de los sitios inscritos.

En su preámbulo correspondiente a un informe del ICOMOS de 2004 (<http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-590-1.pdf>), Michael Petzet advierte que la "idea de 'equilibrio' en relación con la Lista del Patrimonio Mundial no debe considerarse como que se refiere a un equilibrio entre países, o tipos de bienes, sino a lo bien que se representa en la Lista un tipo de patrimonio concreto de Valor Universal Excepcional".

Sitios de memoria caribeños

Los PEID caribeños forman una subregión de la región de América Latina y del Caribe, y durante el Proceso de Información Periódica de 2004 se identificó la necesidad de contar con un Programa de Generación de Capacidad Caribeña para fortalecer las candidaturas a la Lista del Patrimonio Mundial. Las instructoras y facilitadoras del ICOMOS, Isabel Rigol y Patricia Green, ayudaron a organizar un curso de formación orientada a resultados, impartido en junio de 2012 en Jamaica, con un enfoque en Sitios de Memoria en todo el Caribe. El objetivo era fortalecer las capacidades profesionales con el fin de garantizar la implementación eficaz de la Convención



San Vicente y las Granadinas en el Caribe.

© Lyn Gateley

del Patrimonio Mundial y la participación de los países caribeños en la preparación y presentación de expedientes de inscripción al Centro del Patrimonio Mundial.

Todo enfoque en los Sitios de Memoria debe reconocer que será necesaria la sensibilidad a la hora de identificar este patrimonio que conlleva valores asociativos relativos a la esclavitud y a Colón. Asimismo, el patrimonio de las PEID está amenazado por muchos peligros que esencialmente surgen de las condiciones insulares. En general, las islas son vulnerables debido a su superficie menor, aislamiento geográfico, composición geológica, escasez de recursos y desastres naturales realmente destructivos a los que con frecuencia están expuestas.

El Proceso Aguas Arriba del Grupo de Islas Granadinas

Como respuesta al sobrentendido de que los procesos de inscripción a menudo no reciben el mejor asesoramiento posible, particularmente en sus comienzos se creó recientemente y de forma experimental el Proceso Aguas Arriba en apoyo de los procedimientos de inscripción a la Lista del Patrimonio Mundial. El Proceso Aguas Arriba aportará apoyo transparente y sistemático en cuanto se necesite. Esto incluye asesoramiento del

Las islas son vulnerables debido a su superficie menor, aislamiento geográfico, composición geológica, escasez de recursos y desastres naturales realmente destructivos a los que con frecuencia están expuestas.

ICOMOS sobre los trámites de inscripción de Proyectos Piloto de Estados Partes, aprobados por el Comité del Patrimonio Mundial para una colaboración más elaborada. La propuesta transfronteriza de "El Grupo de Islas Granadinas, Granada, San Vicente y las Granadinas" para cubrir estos PEID caribeños ha sido aprobada para el Proceso Aguas Arriba piloto. Su estudio de viabilidad abordará la cuestión de si puede plantearse un caso convincente para una candidatura que podría tener bastantes posibilidades de justificar reivindicaciones de Valor Universal Excepcional.

Paisajes Culturales en la Región del Pacífico

La reunión temática del ICOMOS relativa a los Paisajes Culturales de la Región del Pacífico (2007) informó que la región cultural Asia-Pacífico, considerada como una unidad de análisis, enmascara la medida en que las islas del Pacífico están subrepresentadas

en la Lista del Patrimonio Mundial, y sumerge las culturas singulares de las PEID del Pacífico dentro de aquellas de las regiones asiáticas de mayor tamaño y más pobladas. También se planteó que si queremos que la Lista del Patrimonio Mundial esté más equilibrada y sea más representativa, entonces es preciso reconocer la diversidad y el cambio en el tiempo, o la evolución de las sociedades de las Islas del Pacífico y sus paisajes. Algunos retos fueron reconocidos, como por ejemplo las amenazas para la autenticidad, y ya se han implantado las medidas orientadas a mitigar el carácter relativamente informal de los protocolos anteriores de monitorización e información. Una cuestión fundamental destacada fue la necesidad de que los PEID del Pacífico generaran capacidad propia para gestionar bienes culturales y paisajes con el fin de conservar una fuerte perspectiva de inscripción exitosa. Esto es algo que tienen en común con los sitios culturales y mixtos en todas las PEID.

COP 11 – XI Conferencia de los Estados Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica

La naturaleza protege si está protegida, fue el tema de COP 11, celebrado en Hyderabad, India, por primera vez del 8 al 19 de octubre de 2012.

También se celebró la sexta Reunión de los Estados Partes del Protocolo de Cartagena sobre la Seguridad Biotecnológica (COP/MOP 6) del 1 al 7 de octubre. Participaron en la reunión aproximadamente 6.000 delegados representando a Estados Partes y otros gobiernos, agencias de la ONU, organizaciones intergubernamentales, no gubernamentales, indígenas y comunitarias locales, mundo académico y sector privado.

La conferencia se inauguró oficialmente el 8 de octubre, con la entrega de la Presidencia de la COP a Jayanthi Natarajan, ministra de Medio Ambiente y Silvicultura indio, por Ryu Matsumoto, ex ministro de Medio Ambiente de Japón y presidente de la COP 10. Natarajan hizo un llamamiento para que se llegara a un acuerdo sobre una hoja de ruta a seguir y medios de implementación para los resultados del Protocolo de Nagoya [Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios que se Deriven de su Utilización (ABS) al Convenio sobre la Diversidad Biológica, convenio complementario al CBD]. Asimismo destacó que la COP no discutió respecto de la movilización de recursos, instó a que se llegara a un acuerdo sobre los objetivos de financiación.

El Segmento de Alto Nivel de la conferencia, celebrado del 16 al 19 de octubre, fue acogido por un discurso del primer ministro Manmohan Singh, quien en el día inaugural anunció la ratificación de la India del Protocolo de Nagoya y destacó la accesibilidad a la Biblioteca Digital de Conocimientos Tradicionales del país. Anunció el "Compromiso de Hyderabad": US\$50 millones durante los dos años de la presidencia india de la COP, dedicados a solventar sus recursos humanos y técnicos para alcanzar los objetivos del CBD, y para promocionar la generación de capacidades en los países en vías de desarrollo. Esto se vincula a objetivos para mejorar la solidez

de la información de referencia, así como un marco de información preliminar para monitorizar la movilización de recursos. La reunión adoptó una serie de 33 decisiones sobre cuestiones que abarcan desde la restauración del ecosistema y la biodiversidad marina y costera, hasta el uso sostenible para poner los cimientos para trabajos intensos entre sesiones con un enfoque en la implementación a nivel nacional y local. Entre otras cuestiones, en la reunión se trató la situación del Protocolo de Nagoya, la implementación del Plan Estratégico 2011-2020 y los progresos hechos para alcanzar los objetivos de diversidad biológica de Aichi, así como la implementación de la Estrategia para la Movilización de Recursos.

Se mantuvieron otras reuniones en paralelo con la COP 11, incluyendo la Feria CEPA sobre experiencias y buenas prácticas en la Comunicación, Educación y Concienciación



XI Conference of Parties
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
HYDERABAD INDIA 2012

La naturaleza protege si está protegida, fue el tema de COP 11, celebrado en Hyderabad, India, por primera vez del 8 al 19 de octubre de 2012.

Pública, el Pabellón de Convenciones de Río y la Cumbre de Diversidad Biológica de las Ciudades. El acuerdo alcanzado en la madrugada del 20 de octubre fija un objetivo provisional de duplicar los flujos de recursos económicos internacionales relacionados con la diversidad biológica hacia los países en vías de desarrollo para 2015, y como mínimo mantener este nivel hasta 2020.

La UNESCO, junto con sus socios, organizó varios certámenes, conferencias y talleres al margen de la COP. La Conferencia Internacional sobre la Diversidad Biológica y Educación para el Desarrollo Sostenible, celebrada del 13 al 14 de octubre, fue organizada por el Centro para la Educación Medioambiental, la UNESCO y otros organismos diversos, publicándose su documento de resultados el 17 de octubre. El 15 de octubre se organizó otro evento de alto nivel sobre *Sostenimiento de las Comunidades Corales: Futuro sostenible*

y resiliente al clima a través de la primera Reserva de la Biosfera de la UNESCO en Maldivas, con la asistencia del ministro y los ministros adjuntos de Medio Ambiente y Energía, Maldivas; Braulio Ferreira de Souza Dias, secretario ejecutivo, CBD; Veerle Vanderweered, director, Medio Ambiente y Energía, UNDP; y Ram Boojh en representación de MAB de la UNESCO. El punto destacado fue la declaración de Maldivas de que toda nación insular debe ser una reserva de la biosfera.

El certamen al margen sobre el programa conjunto de UNESCO-CBD Enlazando la Diversidad Cultural y Biológica, analizó los progresos y debatió el camino a seguir. Otro certamen sobre conocimientos indígenas y locales en evaluaciones medioambientales globales debatió la rutas a seguir para vencer las barreras y crear sinergias entre los diversos interesados. La UNESCO, GIZ y el Instituto de la Naturaleza de la India



Los delegados toman asiento durante la sesión inaugural de la COP 11 en Hyderabad (India).

© COP-MOP6 & COP11 to CBD

organizaron conjuntamente un debate simposio sobre el traspaso intergeneracional de conocimientos para la adaptación al cambio climático, y el significado de los sitios del patrimonio de biodiversidad. A esto siguió un debate sobre los derechos biológicos comunes para la conservación de la biodiversidad en asociación con el Foro Sur Asiático para el Medio Ambiente (SAFE) y el Centro de Política TERRE. El gobierno de Chhattisgarh, Estado Central indio, organizó una velada para la entrega del certificado de la designación por la UNESCO de la Reserva de Biosfera de Achankamar-Amkantak. Se publicó para esta ocasión un Compendio de Reservas de Biosfera de la India, que fue distribuido durante el Segmento de Alto Nivel.

El evento paralelo, Nuevos Modelos de Involucrar a las Comunidades Locales en la Administración de Zonas Protegidas: Lecciones Aprendidas del Patrimonio Mundial, organizado conjuntamente por el Programa de Pequeñas Subvenciones para

Instalaciones Medioambientales Globales e implementado por el UNDP, la UNESCO y otros, se centró en el Programa de Gestión Comunitaria de Conservación de Zonas Protegidas (COMPACT) y el enfoque paisajístico para la conservación de zonas protegidas globalmente relevantes. El Foro de Juventud Internacional Go4BioDiv organizado, en colaboración con la UNESCO, CBD, GIZ, UICN y WWF, reunió a 34 jóvenes de todo el mundo en un campamento de una semana de duración en el sitio del Patrimonio Mundial de Sundarbans en la India, para compartir su experiencia del sitio en la COP 11 (véase más abajo).

La UNESCO también participó en otro acto, RCES y Diversidad Biológica: Soluciones Locales que Vinculan Educación e Implementación, organizado por la Universidad de las Naciones Unidas y la red de Centros Regionales Periciales sobre la educación y el desarrollo sostenible (ESD). En el acto se destacaron los partenariados transectoriales, con múltiples partes intere-

sadas, las buenas prácticas y modelos piloto que con éxito involucran a las comunidades en el uso sostenible o la conservación de la diversidad cultural biológica local.

En un taller de la UNESCO sobre *Ética Biológica, Diversidad Biológica y Hacer un Repositorio de Vista Mundial Ética de la Naturaleza*, celebrado del 10 al 12 de octubre, se deliberó sobre el mapeo sistemático de las relaciones humanas con la naturaleza y la biodiversidad para proporcionar a los responsables políticos las herramientas que necesitan para poder tomar decisiones informadas. También hubo una reunión especial para debatir la Lista Indicativa de la India de sitios del Patrimonio Mundial, organizada en asociación con el Fondo Fiduciario de Naturaleza de la India y otros. Esto se relaciona con objetivos ideados para mejorar la solidez de la información de referencia, así como un marco de información preliminar para monitorizar la movilización de recursos.

Foro de la Juventud Internacional Go4BioDiv en el Parque Nacional de Sundarbans

Treinta y cuatro jóvenes participantes de más de 20 sitios marinos de Patrimonio Mundial de todo el mundo se reunieron en Hyderabad del 6 al 15 de octubre para participar en el Foro de la Juventud Internacional Go4BioDiv. Este foro es la mayor iniciativa de la juventud tanto para la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) como el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, y ofrece jóvenes de edades comprendidas entre los 18 y 29 años la posibilidad de participar en la 11ª Conferencia de los Estados Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica. El tema de este año, Conservando la diversidad biológica costera y marina para sostener la vida y medios de ganarse la vida, inspiró a Go4BioDiv a reunir a jóvenes de los sitios marinos y costeros más destacados del planeta.

La primera parte de Go4BioDiv 2012 tuvo lugar en el sitio de Patrimonio Mundial del

Parque Nacional de Sundarbans (India). Los sitios icónicos de Sundarbans en la India y Bangladesh obtuvieron su calificación de Patrimonio Mundial por su singular red, fauna y flora de agua de mar y agua dulce. El sitio de Sundarbans ocupa 10.000 km² de suelo y agua en la delta del Ganges, y contiene la mayor zona del mundo de manglares, protegida a través de la Convención del Patrimonio Mundial, tanto en la India como en Bangladesh. Los mensajeros motivados de Go4BioDiv desarrollaron su producto a través de una poderosa Declaración de la Juventud que presentaron a los responsables de la toma de decisiones y al público en general en la Conferencia de los Estados Partes.

Hasta la fecha, Go4BioDiv se ha reunido en dos ocasiones, en 2008 y 2010, en paralelo a las Conferencias de los Estados Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica en Alemania y Japón. Jóvenes participantes de cinco continentes en-

viaron comunicados de advertencia a la comunidad global para la conservación de la diversidad biológica y cultural, que a menudo van de la mano. El objetivo de Go4BioDiv es conseguir que importen las opiniones de los jóvenes en los debates políticos y en la toma de decisiones. Después de todo, los niños de mañana tendrán que soportar las consecuencias de las medidas y decisiones tomadas hoy.

Go4BioDiv se organiza conjuntamente por el Ministerio de Medio Ambiente y Silvicultura y el Instituto de la Naturaleza de la India como centro nodal, la UICN, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH en representación del Ministerio Federal Alemán para la Cooperación Económica y el Desarrollo, Centro de Diversidad Biológica de ASEAN, Secretaría del Convenio para la Diversidad Biológica, y el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Cuenta con el apoyo de WWF y otros socios.



Participantes al Foro de la Juventud Internacional Go4BioDiv.

Noticias

Un evento de tres días en Kyoto (Japón) del 6 al 8 de noviembre, marcó el final de un año de celebraciones del 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial. La Convención, que fue aprobada por la Conferencia General de la UNESCO el 16 de noviembre de 1972, es el tratado más ampliamente aceptado para la preservación del patrimonio cultural y natural del mundo, con 190 Estados Partes y con las inscripciones de 962 sitios culturales y naturales.

Ver página **64**

Preservación **Página 64**

Sitios en Peligro **Página 70**

Difusión **Página 72**

Monumentos históricos de la antigua Kyoto (ciudades de Kyoto, Uji y Otsu) (Japón).

© AIF Melin

Éxito mayor en la clausura de las celebraciones del 40° aniversario

La ceremonia de clausura de las celebraciones de la Convención del Patrimonio Mundial se celebró en Kyoto, Japón, del 6 al 8 de noviembre de 2012, reuniendo a más de 500 expertos internacionales en patrimonio de 60 países en eventos que destacaron los logros y nuevos desafíos.

El acto principal de inauguración fue presidido por el Embajador Masuo Nishibayashi, y la Directora General de la UNESCO, Irina Bokova. También participaron Kazuyuki Hamada, Viceministro Parlamentario de Asuntos Exteriores; Daisake Matsumoto, Viceministro de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología; Yasuhiro Kajiwara, Secretario Parlamentario de Agricultura, Silvicultura y Pesca; y Kazuaki Hoshino, Subdirector General de la Oficina de Conservación de la Naturaleza, Ministerio de Medio Ambiente.

En su discurso inaugural, Irina Bokova puso de manifiesto el éxito de la Convención del Patrimonio Mundial, citándola como un modelo de cooperación internacional. Asimismo señaló tres prioridades para su desarrollo futuro: fortalecer la capacidad de los Estados Partes en la preservación de sitios, antes, durante y después de su inscripción, y mediante el reconocimiento de las mejores prácticas en la gestión del patrimonio; hacer partícipes a las autoridades locales, comunidades indígenas y juventud en la gestión de los sitios; y, como objetivo general, fortalecer la credibilidad de la Convención del Patrimonio Mundial.

La conferenciante principal, Christina Cameron, titular de la Cátedra de Investigación de la Universidad de Montreal, Canadá, y presidenta en dos ocasiones del Comité del Patrimonio Mundial, citó los numerosos logros de la Convención, mientras señalaba tendencias recientes que ponen en peligro su credibilidad, e insistió en la necesidad de "rejuvenecer" la Convención del Patrimonio Mundial.

El evento fue una oportunidad para pasar revista en detalle las cuestiones relativas al tema del año del aniversario, la Convención



Kishore Rao entregó el certificado de "Modelos de buenas prácticas en la gestión de sitios del Patrimonio Mundial" a la Sra. Eva María Medina, Alcaldesa de Vigan (Filipinas).

© Japanese Ministry of Foreign Affairs



Expertos en Patrimonio Mundial y desarrollo sostenible.

© Japanese Ministry of Foreign Affairs



Participantes en el Programa de la Juventud del Patrimonio Mundial.

© Japanese Ministry of Foreign Affairs



Performance de un grupo de tambores tradicionales Flying Dragon.

© Japanese Ministry of Foreign Affairs

del Patrimonio Mundial y el Desarrollo Sostenible: el Papel de las Comunidades Locales. Durante la sesión, se formuló la Visión de Kyoto con la intención de orientar la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial en el futuro.

La Visión de Kyoto describe los logros de los últimos 40 años de la Convención y la importancia de la conservación del Patrimonio Mundial, centrada en las personas, para contribuir al desarrollo sostenible y garantizar una relación armoniosa entre las comunidades y el entorno, como la mejor forma de garantizar la protección a largo plazo del valor universal excepcional de los sitios del patrimonio mundial. El documento concluye con un llamamiento a la acción, apelando a la comunidad internacional a, entre otras cosas, asegurar la "participación efectiva de las comunidades locales, los pueblos indígenas, los expertos y la juventud" en todos los aspectos de la conservación del Patrimonio Mundial, desde la candidatura del sitio hasta las prácticas de conservación a largo plazo.

En su discurso sobre el futuro de la Convención, Kishore Rao, Director del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, afirmó que, aunque evidentemente el atractivo y el significado de la Convención no han decrecido con el paso de los años, "sus procedimientos de implementación van a tener

que mantenerse al ritmo de y adaptarse a los tiempos y contexto cambiantes."

En paralelo a las celebraciones se organizó un programa de juventud de tres días de duración -a cargo del Ministro de Asuntos Exteriores japonés y la Universidad de Ritsumeikan, en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial, donde se reunieron 11 jóvenes de varios países y 18 japoneses—denominado "Patrimonio Mundial: los papeles de las comunidades locales y de la juventud para la próxima década". Los jóvenes también asistieron a las celebraciones y participaron en sus propias reuniones de reflexión. Se produjo un momento conmovedor durante la sesión cuando los participantes del Programa de la Juventud de Patrimonio Mundial presentaron su declaración. De edades comprendidas entre los 20 y 30 años, provenientes de diversas regiones del mundo y muy interesados en la preservación del Patrimonio Mundial, los jóvenes hablaron de su papel en el futuro de la Convención, y expresaron su deseo intenso y profundo de participar más activamente en todos los aspectos de implementación de la Convención. La declaración fue recibida con un rotundo aplauso.

También se publicó un nuevo libro, que supone un hito importante, editado para marcar el aniversario. *World Heritage: Benefits Beyond Borders* [Patrimonio

Mundial: Ventajas más allá de las fronteras] presenta un convincente apoyo a la contribución esencial del patrimonio al desarrollo sostenible a través del estudio de 26 sitios del Patrimonio Mundial de todo el mundo. Se trata de una edición conjunta entre la UNESCO y Cambridge University Press, financiada por el Fondo Fiduciario de Japón en la UNESCO para la preservación del patrimonio cultural del mundo.

El galardón de "Modelo de buenas prácticas en la gestión de sitios del patrimonio mundial" fue adjudicado a la Ciudad histórica de Vigan (Filipinas) en reconocimiento de los esfuerzos sobresalientes de la ciudad en la gestión sostenible, y se entregó un certificado a la Alcaldesa de Vigan, Eva Marie S. Medina. El sitio fue seleccionado entre 28 candidaturas presentadas por 23 países.

La ceremonia de clausura fue organizada conjuntamente por la UNESCO y el gobierno de Japón, y fue financiada principalmente a través del Fondo Fiduciario de Japón en la UNESCO y dotaciones procedentes de cuatro ministerios de Estado. También contribuyó el "Comité de Kyoto para el 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial".

Para más información, y la Visión de Kyoto: <http://whc.unesco.org/en/40years/>

La UNESCO y la adaptación al cambio climático

En un esfuerzo por traducir en medidas el compromiso de aprovechar los valores icónicos de los sitios del Patrimonio Mundial y las Reservas de Biosfera para estudiar medidas de adaptación al cambio climático y de conservación, el Centro del Patrimonio Mundial y la División de Ciencias Ecológicas y de la Tierra de la UNESCO están preparando una estrategia para identificar y aprovechar la ventaja comparativa de la UNESCO. Éstos fueron designados para aprovechar el creciente interés y apoyo internacional e intergubernamental con respecto al reconocimiento de reducción de emisiones procedentes de la deforestación y degradación forestal (REDD+) como estrategia válida de mitigación del cambio climático.

En una reunión técnica, celebrada en Costa Rica del 20 al 25 de agosto de 2012, organizada con el apoyo de la Universidad para la Cooperación Internacional, más de 30 representantes de organismos oficiales, ONGs, instituciones académicas, el sector

privado (incluyendo bancos y desarrolladores de créditos de carbono) y el Banco Interamericano de Desarrollo mostraron gran entusiasmo por el papel potencial que podían desempeñar los sitios de la UNESCO a la hora de convencer a los gobiernos para que realicen proyectos piloto basados en sitios al amparo de REDD+. Algunos participantes señalaron que probablemente convendría adoptar un enfoque concertado, basado en la UNESCO, dirigido a ayudar a identificar e implementar proyectos piloto en sitios.

La propuesta, ultimada en octubre, pretende la realización del diagnóstico, por sitio, de hipótesis de cambio climático y sus impactos potenciales. También llevar a cabo estudios de viabilidad de proyectos REDD+, con un enfoque particular en mantener o generar actividad biológica entre sitios designados de la UNESCO y los paisajes más generales. El resultado formaría la base para un programa diseñado para apoyar el establecimiento de iniciativas REDD+ en paisajes en dichos sitios. Es concebible, considerando el interés aparente por iniciativas de proyectos basados en sitios apoyadas por la UNESCO, que en algún momento podría ponerse en marcha una iniciativa de ámbito regional.

Bosques de patrimonio mundial almacenan miles de toneladas de carbono

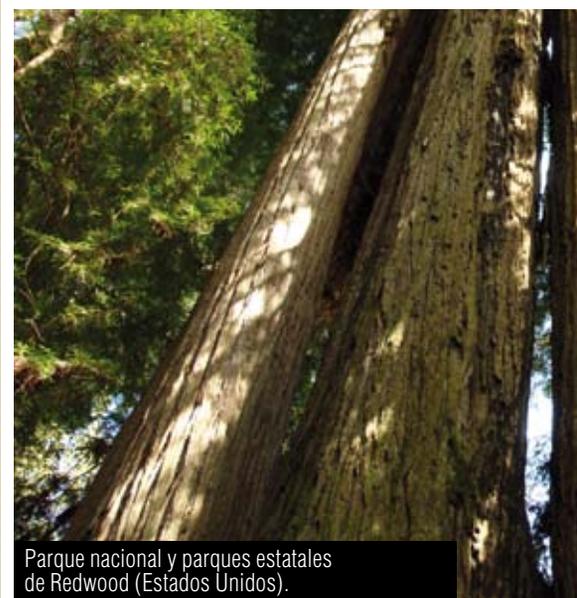
En un reciente estudio encargado por el Centro del Patrimonio Mundial, se ha determinado que se almacenan más de 10.500 millones de toneladas de carbono en los 106 sitios forestales del Patrimonio Mundial. La información del estudio ayudará a las personas interesadas a comprender mejor el papel que tienen los sitios forestales del Patrimonio Mundial en la mitigación del cambio climático, y el valor de conservar los ecosistemas forestales en la lucha contra el cambio climático.

Te Wahipounamu, en el suroeste de Nueva Zelanda, es el número uno en la lista, almacenando más de 785 millones de toneladas. El Parque Nacional de Salonga en la República Democrática del Congo, almacena más de 723,5 millones en su bosque. El estudio también señala que los Parques Redwood National y State y el Parque Nacional Olympic, ambos en Estados Unidos, tienen la mayor densidad de carbono, con



Parque Nacional de la Isla del Coco (Costa Rica).

© Anja Johnson



Parque nacional y parques estatales de Redwood (Estados Unidos).

© Alberto Mardegan

625 toneladas por hectárea en los primeros y 515 toneladas en el último.

El estudio, llevado a cabo por Devendra Pandey, ex Director General del Estudio Forestal Indio, es el primero que analiza específicamente sitios forestales del Patrimonio Mundial, combinando información procedente de diversas fuentes, para obtener la mejor estimación hasta la fecha del carbono almacenado en estas zonas de conservación reconocidas en todo el mundo.

El estudio se nutrió de una serie de fuentes, incluyendo la Evaluación de Recursos Forestales de 2010 de la FAO, un compendio mundial de datos generados por países sobre indicadores forestales. También pudo recurrir a una red profesional mundial de expertos en estudios forestales, quienes proporcionaron información más fiel en muchos casos más actualizada.

El Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático ha calculado que el 17% del dióxido de carbono emitido a la atmósfera cada año proviene de la destrucción y degradación forestal, ya que el carbono atrapado en estos bosques se libera cuando se destruyen. Los sitios forestales del Patrimonio Mundial están bien situados para actuar como nodos dentro de un paisaje más amplio, alrededor de los cuales se podrán galvanizar tanto la conservación forestal concertada como las prácticas de gestión forestal sostenible.

Para consultar el informe completo, visite: <http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-43-12.pdf>



Vigan en Filipinas: Modelo de buenas prácticas

En ocasión del 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, la Ciudad histórica de Vigan (Filipinas) ha sido reconocida como modelo de buenas prácticas en la gestión de sitios del Patrimonio Mundial. Dado que la gestión acertada y sostenible de Vigan se ha logrado con recursos relativamente limitados, se supone que estas prácticas podrán adaptarse también a sitios ubicados en otros países.

El sitio ha adoptado un enfoque polifacético de protección. A través de ordenanzas municipales, se delinearon los linderos del núcleo histórico y de zonas de amortiguación y se establecieron directrices para la restauración apropiada de estructuras históricas así como la construcción de estructuras nuevas. También se impuso una ordenanza de tráfico por la que se ha transformado la calle histórica principal en calle peatonal.

La comunidad local se ha integrado bien en muchos aspectos de la conservación y gestión sostenibles del sitio. Incluso antes de su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial en 1999, se organizaron foros públicos y talleres de diversas partes interesadas para formular una declaración de visión para la Ciudad. También se mantuvieron audiencias públicas.

El Programa de Conservación del Patrimonio de Vigan está bien financiado, con dotaciones procedentes de los sectores público y privado. También se han fomentado empresas económicas de turismo y relacionadas con el patrimonio.

El gobierno de la Ciudad ha creado una División de Conservación del Patrimonio con personal capacitado, para procurar que todas las intervenciones físicas dentro de la zona protegida se lleven a cabo en cumplimiento de planes de ingeniería y arquitectura aprobados.

Se estableció la *Escuela Taller*, que es una escuela de oficios de la construcción tradicionales, en colaboración con instituciones académicas, para formar una comunidad de artesanos de la construcción para mantener, reparar o restaurar los edificios históricos.

También el gobierno de la Ciudad ha adoptado una serie de medidas para fomentar el desarrollo sostenible y el aprovechamiento de recursos locales. Por último, con el fin de salvaguardar y revitalizar el patrimonio cultural intangible de Vigan, cada año se organizan festivales y eventos culturales.

El reconocimiento y la recompensa de las buenas prácticas en la administración de sitios del Patrimonio Mundial en ocasión del 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial fue motivo de atención por parte del Comité del Patrimonio Mundial en su 35ª reunión celebrada en 2011 en París, Francia. Participaron 23 países enviando propuestas de inscripción para 28 sitios del Patrimonio Mundial, tanto culturales como naturales. Las candidaturas fueron evaluadas por un comité de selección nombrado por el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Un certificado de reconocimiento se presentó a la Sra. Eva Marie S. Medina, Presidente Municipal de Vigan, el 8 de noviembre de 2012 en el acto de clausura del 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, en Kyoto, Japón.



Ciudad histórica de Vigan (Filipinas).

© Fitri Agung

Lanzamiento del Programa de la Naturaleza de África

Un taller, celebrado del 1 al 2 de octubre de 2012 en Nairobi, Kenya, puso en marcha el nuevo Programa de la Naturaleza de África de la UNESCO. El programa, desarrollado a partir de los resultados del segundo ciclo de información periódica en África (2010-2011) tiene por objeto mejorar la eficacia en la gestión de sitios del Patrimonio Mundial natural en África, a través de la generación de capacidades y el intercambio de conocimientos.

En el taller de Kenya, al que asistieron 30 expertos de 20 Estados Partes en la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO, incluyendo administradores de sitios del Patrimonio Mundial natural, instituciones regionales de formación, y personal de la UNESCO, UICN y el Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF), se sometieron a evaluación los diversos componentes de la fase de puesta en marcha del programa, de dos años de duración. Los debates se centraron en la necesidad de aplicar la metodología de eficacia de gestión denominada "Realzando nuestro Patrimonio" a todos los sitios africanos del Patrimonio Mundial natural, con el fin de hacer progresos importantes en el estado de conservación los sitios antes del siguiente ciclo de periódico.

La metodología se desarrolló y sometió a prueba en nueve sitios piloto distribuidos por el mundo, y los expertos asistentes a la reunión consideraron que la herramienta ya está lista para su despliegue a todos los sitios naturales africanos incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial.

Los participantes acordaron poner en marcha este proceso con un grupo inicial de 10 sitios piloto, que se incluirán en la fase de puesta en marcha. Destacaron la necesidad de procurar la involucración completa tanto a nivel nacional como a nivel de sitio, con el fin de garantizar la sostenibilidad del programa. Los participantes también destacaron la necesidad de desarrollar una red de intercambio de conocimientos entre los gerentes de sitios africanos, y de poner a disposición de todos, a través de esta red, directrices de buenas prácticas relativas a cuestiones de gestión.

Los participantes concluyeron que el Programa de Naturaleza de África será un esfuerzo de colaboración importante entre los Estados Partes, el Centro del Patrimonio Mundial, la UICN, el AWHF, las instituciones de formación y otras partes interesadas, al objeto de fortalecer conjuntamente la conservación de los sitios del Patrimonio Mundial africanos.

El programa es un esfuerzo de colaboración del Centro del Patrimonio Mundial, la UICN, el Fondo Africano del Patrimonio Mundial e instituciones africanas responsables del patrimonio natural. Los socios económicos también incluyen los gobiernos de Flandes (Bélgica) y España.

Programa pedagógico de preparación ante los riesgos

Un taller para administradores de sitios africanos, celebrado en Nairobi, Kenya, del 4 al 5 de octubre de 2012, se centró en el Programa pedagógico de preparación ante los riesgos de información periódica, así como en el acercamiento comunitario y la documentación de sistemas de gestión tradicionales africanos. El taller surgió de recomendaciones del segundo ciclo de información periódica para el Patrimonio Mundial en la región africana.

Este taller internacional reunió a 28 profesionales de 20 países, en el ámbito del Patrimonio Mundial natural y cultural de África, incluyendo administradores de sitios del Patrimonio Mundial, la UICN, el ICOMOS y el Fondo Africano del Patrimonio Mundial.

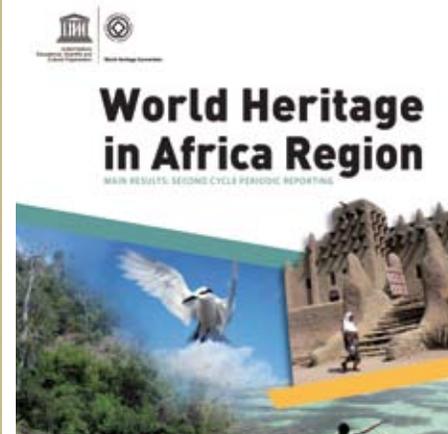
Los participantes establecieron un inventario de oportunidades de formación en África. Intercambiaron sus experiencias en cuanto a preparación ante riesgos, acercamiento comunitario y gestión de sitios del Patrimonio Mundial. El grupo también desarrolló una estrategia y plan de trabajo para la implementación de programas pedagógicos.

Los resultados del taller se utilizarán para el programa trienal, implementado por el Centro del Patrimonio Mundial, el Fondo Africano del Patrimonio Mundial y la Fundación Nórdica del Patrimonio Mundial, con el apoyo económico del Real Ministerio de Asuntos Exteriores de Noruega.



Parques nacionales del Lago Turkana (Kenya).

© DFID - UK Department for International Development





Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Atlas mundial de la igualdad de género en la educación



26,00 €
120 páginas
19 x 25 cm
2012, 978-92-3-304232-2

Edward B. Fiske

■ La educación de niñas y mujeres es importante no sólo porque resulta de un derecho humano básico para la mitad de la población, sino también porque supone un poderoso impulso para el desarrollo económico y para el cumplimiento de objetivos sociales como la mejora de la salud y la nutrición o la participación ciudadana.

■ Este atlas presenta los datos más recientes del Instituto de Estadística de la UNESCO acerca de las tendencias en acceso a la educación y progresión educativa, desde la enseñanza preescolar a la superior y la alfabetización de adultos, y desde la perspectiva crucial de la igualdad de género. Los mapas con códigos de colores permiten a los lectores visualizar fácilmente las tendencias en los niveles mundial y regional, y comprender cómo evolucionan en función de factores como la riqueza nacional o la localización geográfica.

Pedidos DL Services sprl, Jean De Lannoy, Avenue du Roi 202,
B 1190 Bruselas, Bélgica
Tel.: (+ 32) 2 538 43 08 - Fax: (+ 32) 2 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com
Gastos de envío por correo ordinario:
Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)

Fondo de Respuesta Rápida Rápida ayuda a reconstruir la Estación de Campo de la Reserva de Fauna de Okapis

El Fondo de Respuesta Rápida (FRR), creado conjuntamente por la UNESCO y la ONG Fauna y Flora Internacional (FFI), ha otorgado una subvención de 30.000 dólares, en un tiempo récord (a los 3 días de haber recibido la petición), para ayudar a evaluar los daños y contribuir a la reanudación de las actividades de una estación de campo situada en la Reserva de Fauna de Okapis en la República Democrática del Congo, tras un ataque perpetrado en la Reserva de Fauna de Okapis.

Un grupo de rebeldes armados, liderados por el notorio cazador furtivo de elefantes conocido como Morgan, presuntamente asesinó a siete empleados del parque y miembros de sus familias el día 24 de junio de 2012. Otros fueron tomados como rehenes o se desconoce su paradero. Toda la infraestructura quedó destruida, y mataron a los 15 okapis de la Estación de Crianza e Investigación de Epulu. El programa de crianza ha tenido un papel vital en la preservación del acervo genético de esta rara jirafa forestal, al servir como reserva genética para programas de conservación globales.

La reserva, inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro desde 1997, contiene especies amenazadas de primates

y aves, y aproximadamente 5.000 de los estimados 30.000 okapis supervivientes en estado natural. También tiene paisajes espectaculares, incluyendo cascadas en los ríos y Ituri y Epulu, y está habitada por tradicionales cazadores pigmeos nómadas mbuti y efe. La Reserva de Fauna de Okapis contiene flora de diversidad sobresaliente, y ofrece refugio a numerosas especies autóctonas y amenazadas, incluyendo una sexta parte de la población existente de okapis. La reserva protege una quinta parte del bosque Ituri, un refugio del pleistoceno dominado por densos bosques perennes de "Mbau" y bosques semiperennes húmedos, combinados con bosques empantanados que crecen junto a las vías fluviales, y claros conocidos localmente como "edos" y monolitos.

Además de la subvención del FRR, el FFI ha puesto en marcha un urgente llamamiento masivo de financiación, en colaboración con la UNESCO, para ayudar a recaudar fondos adicionales. Es la primera vez que el Centro del Patrimonio Mundial ha participado en un llamamiento masivo de financiación. Se recaudaron 11.566 dólares en dos meses, antes de cerrarse la convocatoria a principios de septiembre. Se canalizaron fondos -tanto de la subvención del FRR como los del llamamiento masivo de financiación- a la Sociedad de Conservación de la Fauna, una ONG con vínculos estrechos con el sitio, que trabaja en íntima colaboración con el Instituto congolés para la conservación de la naturaleza. Se están utilizando para ayudar a las familias de las víctimas, para la restauración de las actividades en la estación de campo (reparación de la infraestructura dañada, reposición de equipos robados o destruidos) de forma que se pueda restablecer rápidamente una presencia institucional.

Herat y Jam: Resultados y nuevas prioridades

La Tercera Reunión de Trabajo de Expertos para la Ciudad Vieja de Herat y el minarete y vestigios arqueológicos de Jam, Afganistán se reunió en el Museo de Arte Oriental de Turín, Italia, del 4 al 6 de septiembre de 2012, para presentar los resultados fructíferos de una década de medidas de salvaguardia llevadas a cabo por la UNESCO en los sitios de Herat y Jam.

En la reunión se evaluaron los progresos efectuados en el estado de conservación de los monumentos y sitios, gracias a actividades operativas llevadas a cabo en Jam y Herat. También sirvió como plataforma internacional para definir estrategias futuras destinadas a asegurar la sostenibilidad de las medidas llevadas a cabo hasta la fecha.

El Grupo de Trabajo de Expertos propuso actividades programadas para el futuro inmediato, y adoptó recomendaciones exhaustivas para una estrategia a largo plazo relativa a la Ciudad Vieja de Herat y el Minarete y vestigios arqueológicos del sitio del Patrimonio Mundial de Jam.

La reunión concentró a más de 30 expertos de calibre internacional, así como representantes de países donantes, expertos afganos y altos funcionarios del gobierno de Afganistán.

También se evaluaron otras actividades bilaterales tanto académicas como en ma-



Alrededor de 30.000 okapis sobreviven en la Reserva de fauna de Okapis (República Democrática del Congo).

© Rennett Stowe



Ciudad Vieja de Herat (Afganistán).

© Todd Huffman

teria de conservación, llevadas a cabo en Afganistán por el Fondo Fiduciario Aga Khan para la cultura y equipos de investigación alemanes, franceses e italianos durante los años anteriores. La reunión asumió un papel coordinador importante para la cooperación internacional en el campo del patrimonio cultural afgano, acorde con el mandato confiado a la UNESCO por el gobierno afgano. Asimismo, la reunión fue una excelente oportunidad para recaudar fondos de donantes potenciales para nuevos proyectos destinados a salvaguardar el patrimonio cultural de Afganistán.

Con motivo de esta reunión, se presentó la exposición fotográfica "Actividades de la UNESCO en Afganistán — Jam y Herat en Fotos de Andrea Bruno". La exposición presentó las actividades llevadas a cabo por la UNESCO en Afganistán desde la década de 1960.

La salvaguardia y las actividades de la UNESCO en los sitios de Herat y Jam se llevaron a cabo gracias a generosas contribuciones económicas recibidas de los gobiernos de Italia, Suiza y Noruega. La Reunión del Grupo de Trabajo de Expertos y la exposición fotográfica fueron organizadas gracias a la financiación generosa del gobierno de Italia dentro del marco del Fondo Fiduciario UNESCO/Italia, Consolidación de Emergencia de los Monumentos en Peligro de Herat y Jam, Afganistán. El Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO organizó la reunión conjuntamente con el Museo de Arte Oriental, en colaboración estrecha con la Delegación Permanente de la República Islámica de Afganistán ante la UNESCO.



Ataque a sitios del Patrimonio Mundial en Mali

La UNESCO ha establecido un Fondo Especial para apoyar a Mali en sus esfuerzos por preservar y proteger los sitios del Patrimonio Mundial afectados por el conflicto armado actual que azota el norte del país. La Directora General, Irina Bokova, ha gestionado una dotación de 140.000 dólares del Fondo de Emergencia de la UNESCO para actividades destinadas a proteger el patrimonio cultural de Mali. El Fondo de Patrimonio Mundial proporcionó otros 70.000 dólares para fortalecer la protección de los sitios de Tombuctú y la Tumba de los Askia al llevar a cabo actividades educativas y de concienciación.

Los sitios del Patrimonio Mundial han estado sometidos a ataques destructivos desde que fueron ocupados por grupos de rebeldes armados en abril de 2012. El grupo islámico Ansar Din profanó nueve mausoleos en Tombuctú, incluyendo dos en la Mezquita de Djingareyber, que es la más antigua de la ciudad.

A instancias del gobierno de Mali, Tombuctú y la Tumba de los Askia fueron inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro en junio de este año, en la 36ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial en San Petersburgo, Federación Rusa. Esta inscripción ha ayudado a movilizar a la comunidad internacional para apoyar a Mali en sus esfuerzos por salvaguardar estos sitios e impedir el tráfico ilícito.

Cuna de la prestigiosa Universidad coránica de Sankore y otras madrasas, Tombuctú fue una capital intelectual y espiritual, y centro para la propagación del islam en todo África durante los siglos xv y xvi. Sus tres grandes mezquitas, Djingareyber, Sankore y Sidi Yahia, nos recuerdan la era dorada de Tombuctú. Las mezquitas son ejemplos excepcionales de arquitectura de tierra y de técnicas de mantenimiento tradicionales, que se siguen aplicando en nuestra era.

El sitio de la Tumba de los Askia, ubicado en la ciudad de Gao, se compone de una torre piramidal, dos mezquitas de tejado plano, una necrópolis y una plaza de tierra blanca. La Tumba de los Askia es un magnífico ejemplo de cómo las tradiciones



Mezquita Sankore, Tombuctú (Mali).

© Upyernoz

locales se han adaptado a las exigencias del islam al crear una estructura arquitectónica única en todo el Sahel de África Occidental.

El Fondo Especial servirá para ayudar a salvaguardar los sitios del patrimonio mundial afectados por el conflicto armado, apoyar al gobierno de Mali en la evaluación de los daños producidos en los sitios, y la realización de proyectos de reconstrucción y rehabilitación de los sitios afectados, siempre y cuando esto pueda hacerse sin peligro. También se usará para fortalecer las capacidades de los administradores de los sitios y de las comunidades locales de Tombuctú y Gao. Se ha hecho un llamamiento a los Estados Partes para que contribuyan al Fondo Especial.

En enero de 2013, Irina Bokova hizo un llamamiento a todas las fuerzas militares implicadas en Mali: "pido a todas las fuerzas en conflicto que hagan todo lo posible para proteger el patrimonio cultural del país, que ya ha sido gravemente dañado".

Invocando la Convención de la Haya de 1954 para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado, Irina Bokova envió una carta a las autoridades malienses y francesas exhortándolas a respetar la convención, y en especial su artículo 4, que prohíbe "exponer dichos bienes (culturales) a destrucción o deterioro (...), absteniéndose de todo acto de hostilidad respecto de tales bienes".

Previendo las operaciones militares, la UNESCO proporcionó a los Estados mayores de las fuerzas armadas implicadas las características topográficas y la localización de los sitios, así como folletos con información dirigida a los soldados para evitar daños al patrimonio cultural.

Actividades relacionadas con el Patrimonio Mundial en Asia

Del 26 al 31 de agosto de 2012 se celebró en Seúl el primer Foro Regional del Patrimonio Mundial de Asia-Pacífico de Administradores de sitios y ONG de la Juventud, en el contexto del 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial. El foro sirvió como medio para integrar proyectos locales sostenibles tanto comunitarios como de la juventud en cuestiones y planificación del Patrimonio Mundial.

En el foro participaron 32 representantes de sitios del Patrimonio Mundial y ONG de 13 países de Asia y el Pacífico. Los participantes dieron conferencias sobre los sitios del Patrimonio Mundial que representan o con los que están trabajando. Intervinieron en talleres y mantuvieron debates relativos a cuestiones a las que se enfrentan tanto

los administradores de sitios como las organizaciones de la juventud a la hora de llevar a cabo trabajos de conservación y preservación en sitios del Patrimonio Mundial natural y cultural. También pudieron adquirir conocimientos sobre la especificidad del trabajo de los demás y explorar o identificar desafíos comunes. También debatieron mecanismos posibles de apoyo y propusieron planes e iniciativas concretos teniendo siempre como mira la cooperación.

Los participantes reconocieron la necesidad de trabajar juntos. Se propusieron diez grandes proyectos e iniciativas, que se llevarían a cabo después del foro. Están en marcha los preparativos para la implementación de proyectos en 2013, incluyendo el proyecto educativo trilateral y multicultural del Campamento de Trabajo Tropical de Melaka, que involucra a Malasia, China e Indonesia. Otro proyecto incluiría a la India, República de Vietnam, Camboya y República de Corea. Otra propuesta sobre Conservación de la Biodiversidad implica al Proyecto de Voluntarios del Patrimonio Mundial de Asia-Pacífico.

El foro fue iniciado por el Centro del Patrimonio Mundial en el marco del Programa de Educación del Patrimonio Mundial. El proyecto recibe apoyo económico de la República de Corea, Países Bajos, Panasonic y también de la Comisión Nacional Coreana ante la UNESCO.

También durante el verano, del 10 de julio al 22 de agosto de 2012 se celebraron tres programas de acción de la juventud en la República de China: en la Gran Muralla, en el Parque Nacional del Monte Sanqingshan y en el Templo y cementerio de Confucio y residencia de la familia Kong en Qufu. Unos 44 jóvenes voluntarios internacionales y nacionales de nueve países participaron en las actividades en cada uno de los sitios.

El administrador del sitio del Parque Nacional del Monte Sanqingshan manifestó su interés por establecer una base de servicio de Voluntarios del Patrimonio Mundial como un proyecto sostenible, así como contribuir al proyecto de desarrollar la versión china del kit de DVD interactivo del Patrimonio Mundial en Manos Jóvenes



El primer Foro Regional del Patrimonio Mundial de Asia-Pacífico de Administradores de sitios y ONG de la Juventud se celebró en Seúl (República de Corea).

© UNESCO

El Congreso Mundial de la Conservación de la UICN celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial

Para marcar el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, el Congreso Mundial de la Conservación de la UICN, celebrado en el sitio del Patrimonio Mundial de la Isla de Jeju en la República de Corea del 5 al 15 de septiembre de 2012, adoptó una serie de resoluciones específicamente relativas a la Convención. Entre los eventos se incluyeron talleres y una celebración del 40° aniversario.

El Congreso Mundial de la Conservación de la UICN es el evento de conservación de mayor envergadura e importancia del mundo. Celebrado cada cuatro años, la edición de este año reunió a 10.000 personas, incluyendo 5.000 expertos en conservación procedentes de 153 países. Empezando con un foro, los miembros y socios de la UICN debatieron conceptos, razonamientos y prácticas innovadoras. Esto fue seguido por la Asamblea de los Miembros, que es un singular parlamento medioambiental de alcance global, de gobiernos y ONG.

La Asamblea adoptó una resolución específica sobre "El fortalecimiento de la Convención del Patrimonio Mundial", que solicita al Comité del Patrimonio Mundial y a todos los Estados Partes que mantengan estándares bien altos para la Convención al asegurar el cumplimiento riguroso de las *Directrices Operativas*. Asimismo hizo un llamamiento al Comité y a los Estados Partes a cumplir su responsabilidad colectiva de proteger y administrar de modo eficaz todos los sitios de Patrimonio Mundial asegurando que la Convención tenga un papel pleno en la implementación del *Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020* y los Objetivos de Aichi del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CBD). Asimismo instó al Comité y a los Estados Partes a desarrollar lo antes posible procesos y estándares



Acto de clausura del Congreso Mundial de la UICN de 2012 en Jeju (República de Corea).

© IUCN

nuevos que garanticen que la Convención reconozca debidamente los derechos de los pueblos indígenas y las comunidades locales, acorde con normas y estándares internacionales aceptados.

El Congreso también adoptó una resolución sobre "La Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas" en el contexto de la Convención del Patrimonio Mundial, así como una serie de resoluciones específicas para determinados sitios del Patrimonio Mundial.

Los eventos del Patrimonio Mundial empezaron con un taller ampliamente concurrido sobre "La Convención del Patrimonio Mundial a los 40: Involucrando la Circunscripción de la UICN para Conservación y Comunidades". Los participantes reflejaron la necesidad de la intervención de las partes interesadas, incluyendo la de las comunidades locales e

indígenas. Asimismo abogaron por una intervención más rigurosa de la sociedad civil en la Convención.

Otros talleres y actos se centraron en la Convención como herramienta para conservar el entorno marino, el Patrimonio Mundial y las industrias de extracción, la involucración de las comunidades indígenas en la Convención, cubriendo las carencias en la Lista del Patrimonio Mundial y modelos nuevos para involucrar a las comunidades locales en la administración de los sitios del Patrimonio Mundial.

Los eventos concluyeron con la celebración del 40° aniversario, donde especialistas prestigiosos en la comunidad de la conservación expresaron su apoyo a la Convención como uno de los instrumentos internacionales más significativos para la conservación de sitios excepcionales de diversidad biológica.

Tributo a un prestigioso conservacionista

Russell E. Train, prestigioso conservacionista y ex presidente del Fondo Mundial para la Naturaleza, falleció el 17 de septiembre de 2012 a los 92 años de edad. Train tuvo un papel central en la creación de leyes pioneras en respuesta a la creciente inquietud con respecto a la protección medioambiental en Estados Unidos y en el resto del mundo.

Durante su larga e ilustre carrera en los sectores público y privado, Russell E. Train ocupó varios puestos claves entre 1978 y 1990, bajo distintas administraciones estadounidenses, incluyendo el de Presidente de la Fundación de la Conservación, Subsecretario del Departamento del Interior, Administrador de la Agencia de Protección Medioambiental (EPA) y Presidente del Fondo Mundial para la Naturaleza.

Train está considerado generalmente como uno de los padres fundadores de la Convención del Patrimonio Mundial. En 1965 encabezó conjuntamente un impulso para crear una convención internacional que protegiera el patrimonio tanto cultural como natural, con un Congreso de la Casa Blanca haciendo un llamamiento para un Fondo Fiduciario de Patrimonio Mundial que

estimulara la cooperación internacional para proteger “las magníficas zonas escénicas y naturales y sitios históricos del mundo para el presente y el futuro de toda la ciudadanía del mundo”. Entre 1970 y 1973, Russell Train fue el primer presidente del Consejo sobre la Calidad Medioambiental (CEQ) en la Oficina Ejecutiva del Presidente de EE.UU. Richard Nixon, en el momento en que se lanzó la iniciativa del Patrimonio Mundial en un mensaje presidencial en 1971.

Hablando en el 30º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial en Venecia, Italia, en noviembre de 2002, Train afirmó que “el Patrimonio Mundial no solo debe garantizar la protección de sitios naturales y culturales singulares del mundo, sino que también debe ayudar a infundir en los pueblos del mundo un nuevo sentimiento de parentesco mutuo como parte de una sola comunidad global.”

Ante el anuncio de la desaparición del Russell E. Train, Irina Bokova, Directora General de UNESCO dijo: “En un contexto en el que la comunidad internacional marca el 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, resulta particularmente triste la desaparición del Sr. Train, cuya visión y dedicación a salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo en beneficio de las generaciones futuras puso los cimientos para el tratado internacional más importante del mundo relativo a la preservación del patrimonio”.

Panasonic y la UNESCO organizan aprendizaje ecológico

Panasonic Vietnam, en cooperación con la oficina de la UNESCO en Hanoi, organizó un programa de aprendizaje ecológico sobre el Patrimonio Mundial de la UNESCO, para alumnos de escuela secundaria en Hanoi, los días 9 y 10 de agosto de 2012. Participaron más de 400 profesores y alumnos de cuatro escuelas secundarias, junto con personal de la sede central de Panasonic Japón y Panasonic Vietnam, así como representantes del Ministerio de Educación y Formación.

Como parte del programa, los alumnos visitaron y aprendieron sobre el valor histórico y cultural de la Ciudadela Imperial de Thang Long del siglo XI. También se centraron en la protección medioambiental. Los alumnos participaron en una clase interactiva sobre el Patrimonio Mundial de la UNESCO y participaron en el Concurso de Diarios de Imágenes Ecológicas, que forma parte del Programa Global de Aprendizaje Ecológico de Panasonic. Este programa se organizó a nivel internacional para ayudar a niños de todo el mundo a expresar sus opiniones relativas a los sitios del Patrimonio Mundial, soluciones para preservar su valor histórico y cultural y proteger nuestro medio ambiente vivo.



Russell E. Train.

© WWF



Zona de monumentos arqueológicos de Xochicalco (México).

© William Neuheisel

En asociación con la UNESCO y en paralelo con el programa de aprendizaje ecológico, Panasonic también organizó un programa global de carácter especial, denominado "Formación Mediática" para jóvenes realizadores de documentales en Francia, Vietnam y México. El programa supone la formación de voluntarios en fotografía y artes de la edición, usando equipos Panasonic, con miras a promocionar las actividades globales del programa de Voluntarios del Patrimonio Mundial. El programa de Panasonic recopila datos con el objeto de preservar sitios del Patrimonio Mundial y dejar el material en forma de imágenes para las generaciones futuras.

Se celebró un programa de formación mediática en Tusson, Francia, del 16 al 19 de junio de 2012, con seis delegados de Francia, Corea, Turquía, Togo, Italia y Japón. Esto fue seguido por un programa de formación impartido en la Ciudadela Imperial de Thang Long, Hanoi, Vietnam, del 7 al 10 de agosto, en el que participaron 12 jóvenes vietnamitas. Por último, 15 jóvenes mexicanos recibieron formación en la Zona de monumentos arqueológicos de Xochicalco, México, del 4 al 25 de septiembre de 2012.

Los trabajos documentales hechos por los alumnos pueden verse en Internet en el portal web del Centro del Patrimonio Mundial [<http://whc.unesco.org/en/wheducation/>]. Se exhibieron extractos en el acto de clausura de la Celebración del 40° Aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, del 6 a 8 de noviembre en Kyoto, Japón.

Pueblos indígenas en el Patrimonio Mundial

Como parte de las celebraciones del 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, se celebró en Dinamarca del 20 al 22 de septiembre de 2012 un taller de expertos internacionales sobre "La Convención del Patrimonio Mundial y los Pueblos Indígenas". La reunión, organizada por las autoridades danesas, junto con el Grupo de Trabajo Internacional sobre Asuntos Indígenas (IWGIA) reunió a 48 expertos y representantes de pueblos indígenas de todas las regiones.

En el taller se presentaron muchos casos prácticos de pueblos indígenas que intervienen en el Patrimonio Mundial por todo el mundo. Asimismo se evaluaron tanto los procesos de candidatura como los de conservación al amparo de la Convención, así como cuestiones relacionadas con 'recandidaturas' y la inclusión de sitios potenciales en listas indicativas. La reunión también contó con presentaciones detalladas sobre procedimientos relativos al Patrimonio Mundial, así como sobre el proceso encaminado a desarrollar una política de la UNESCO relativa a los pueblos indígenas.

Tanto el ICOMOS como la UICN presentaron el proceso de evaluación, que condujo a un debate detallado sobre los procedimientos de inscripción.

La reunión también se centró en forjar nuevas asociaciones entre los pueblos indígenas, Estados Partes y agencias de la ONU. Asimismo trató la cuestión del "consentimiento libre, previo e informado" como cuestión de autodeterminación con respecto a los territorios y patrias indígenas, incluyendo para la inscripción en la lista del Patrimonio Mundial. El grupo analizó mecanismos para la participación plena y eficaz de los pueblos indígenas en los procesos del Patrimonio Mundial, recomendaciones fundamentales para actualizaciones de las *Directrices Operativas*, y cuestiones relacionadas con legados y compensación por injusticias del pasado.

El taller puso de manifiesto la necesidad de cambio asociado con la Convención, y esfuerzos para garantizar su cumplimiento con instrumentos referentes emergentes, como la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas de la ONU. Por último, solicitó una alineación más proactiva con los estándares de derechos humanos actuales a través de una asociación fuerte con el Foro Permanente de la ONU y otros organismos indígenas y de derechos humanos.



Los participantes en el taller de expertos internacionales sobre la "Convención del Patrimonio Mundial y los Pueblos Indígenas".

© Vlad Dumitrescu

África celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial

En la mayor celebración regional en ocasión del 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, más de 300 delegados de África y del resto del mundo participaron en una conferencia de alto nivel celebrada en Gauteng, Sudáfrica, del 26 al 29 de septiembre de 2012, sobre el tema: "Viviendo con el Patrimonio Mundial en África".

En la reunión intervinieron 18 ministros encargados del Patrimonio Mundial, la Unión Africana, el Fondo Fiduciario de Patrimonio Mundial Africano y expertos en patrimonio cultural y natural del continente y más allá. La conferencia proporciona una plataforma para el debate de experiencias del Patrimonio Mundial, el papel de las comunidades, los retos y las oportunidades a la hora de lograr el desarrollo sostenible en el contexto de proteger y conservar sitios africanos del Patrimonio Mundial natural y cultural. Una mesa redonda de ministros reflejó y definió prioridades para la conservación del Patrimonio Mundial, y también emitió una declaración en apoyo de la protección del patrimonio cultural de Mali.

Se organizaron tres simposios para explorar aspectos diversos del Patrimonio Mundial en el contexto del desarrollo sos-

tenible, las comunidades locales y el turismo sostenible.

De la reunión surgieron varias recomendaciones, incluyendo la integración eficaz de la conservación y gestión del patrimonio en la planificación del desarrollo. Asimismo se instó a los Estados Partes actualizar sus marcos legislativos y reglamentarios de forma que se fomente eficazmente la conservación, protección y gestión del patrimonio.

Otro aspecto que consideró la reunión se refirió a la toma de medidas en materia de industrias de extracción. La reunión hizo un llamamiento al Consejo Internacional de Minería y Minerales (ICMM) para que amplíe su diálogo continuo con la comunidad del Patrimonio Mundial para el fomento de buenas prácticas. Asimismo hizo un llamamiento para que se formulen directrices específicas para tratar el papel de las industrias de extracción en el contexto del desarrollo sostenible.

La reunión recomendó que los Estados Partes desarrollen políticas que consideren al patrimonio cultural y natural como impulsor para el desarrollo sostenible. Instó al fomento del desarrollo de sitios del Patrimonio Mundial como destinos de turismo ecológico y cultural, con el fin de mejorar la calidad de los medios de ganarse la vida de las comunidades locales.

Las conclusiones y recomendaciones de la conferencia proporcionaron la base para el Segundo Documento Africano sobre el Patrimonio Mundial, que los Estados Partes de la región pretenden proponer para su adopción por la Unión Africana y el Comité del Patrimonio Mundial.

Una academia de verano celebra el 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial

La Escuela Internacional de Posgrado: Estudios de Patrimonio, en la Universidad de Cottbus, Alemania, ha dedicado una nueva "Academia de Verano Internacional: Construyendo Patrimonio en el Contexto del Desarrollo Sostenible" al 40° aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial. La academia de verano, que duró del 9 al 21 de julio de 2012, reunió a expertos, catedráticos y jóvenes investigadores internacionales sobre el tema del patrimonio.

La academia de verano trató los riesgos a los que se enfrenta la preservación del patrimonio, organizando debates y elaborando planteamientos disciplinarios e interdisciplinarios a la construcción del patrimonio y en el contexto del desarrollo sostenible. El objetivo del programa era darles a investigadores jóvenes la oportunidad de identificar soluciones sostenibles en el campo de conservación del patrimonio.

El programa, de dos semanas de duración, combinó conferencias, tutorías, talleres, presentaciones individuales, mesas redondas y excursiones temáticas, culminando en "La Declaración de Cottbus sobre Estudios del Patrimonio: La necesidad de un Entendimiento Holístico del Patrimonio". La declaración exige la identificación política de los aspectos diversos tanto tangibles como intangibles del patrimonio y sus interrelaciones. Declaró que son esenciales los enfoques interdisciplinarios y transdisciplinarios para poder comprender y atender los procesos y las manifestaciones del patrimonio. Asimismo manifestó que existía una necesidad urgente de diálogo entre partes interesadas tanto académicas como no académicas, con respecto a la identificación y comunicación del patrimonio, e hizo un llamamiento a la participación de las comunidades en todos los procesos del patrimonio.



Ministros y representantes de países africanos.

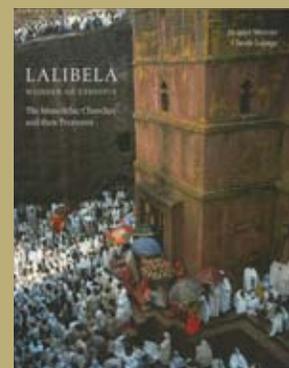
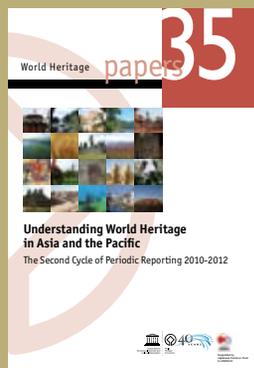
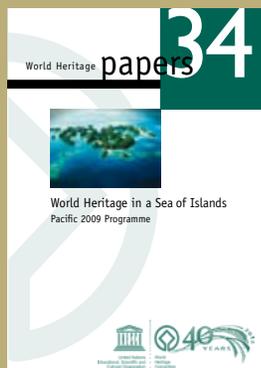
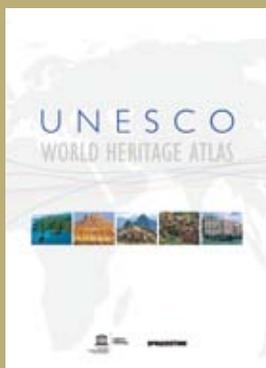
© Department of Arts and Culture of South Africa

El caso del Patrimonio Mundial perdido, 7º episodio

Está a punto de publicarse una serie de tiras de Patrimonio Mundial con Rattus Holmes y el Dr Felis Watson, los famosos detectives de mascotas de Sherlock Holmes y el Dr. Watson. Los detectives salvaron los sitios del Patrimonio Mundial del maléfico Moriarty, quien planea robar los sitios para un parque temático interplanetario. Estas viñetas forman parte de una serie de copublicada entre la UNESCO y Edge Group, Reino Unido, y que incluye otras aventuras de Holmes y Watson en *Rattus Holmes in the Case of the Spoilports* (sobre el dopaje en el deporte) y *Rattus Holmes and the Case of the World Water Crisis*. También estará disponible en la página web del Centro del Patrimonio Mundial <http://whc.unesco.org>. Para obtener más información sobre Edge Group y su trabajo, escriba a edgesword@yahoo.com.

La historia continúa en el próximo número de *Patrimonio Mundial*...





Atlas del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Edición conjunta entre la UNESCO y De Agostini Libri
Ediciones en inglés, francés, italiano y español
<http://publishing.unesco.org>

Este atlas, publicado en el 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, es el primer volumen completo con mapas detallados, fotografías, descripciones y datos estadísticos sobre los 962 sitios naturales y culturales inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. El atlas, ricamente ilustrado y que consta de 278 páginas, se ofrece en ediciones separadas en inglés, francés, italiano y español. El libro de gran formato (27,8 cm x 36,8 cm) también contiene información sobre la UNESCO y la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de 1972. Cada continente se presenta con un mapa claro, que destaca la densidad de sitios en la región, y el total en cada país. Se utilizan colores distintos para cada década en la que los sitios fueron inscritos. Se utiliza el mismo código de color en la lista de sitios, ofreciendo un panorama de la evolución de las inscripciones del Patrimonio Mundial a través del tiempo.

Colección de Documentos del Patrimonio Mundial N° 34 Patrimonio Mundial en un Mar de Islas, Programa del Pacífico de 2009

Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO
Solo en inglés

En la 31ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en 2007 en Christchurch (Aotearoa/Nueva Zelanda), se puso en marcha el Llamamiento del Pacífico por los Estados Partes de las Islas del Pacífico. El Llamamiento fue una petición dirigida al Comité del Patrimonio Mundial y a la comunidad global para el reconocimiento de las necesidades especiales de los países de las Islas del Pacífico en la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial. Esta publicación reúne estudios de caso sobre países del Pacífico para mostrar sus valores diversos e historias interconectadas, los vínculos entre el Patrimonio Mundial y la comunidad y el modo de generar capacidad para el Patrimonio Mundial en el Pacífico. Se cubren tres componentes fundamentales del Patrimonio Mundial: 'Valores Diversos e Historias Conectadas', 'Ser una Comunidad en el Pacífico' y 'Generación de Capacidad', con un enfoque en el papel importante de las comunidades indígenas de la región como custodios del patrimonio.

Patrimonio Mundial Africano, una diversidad asombrosa

Redactado por Lazare Eloundou e Ishanlosen Odiava
Publicado por la UNESCO, el Gobierno Suizo y el Fondo de Patrimonio Mundial Africano
Inglés y francés en un tomo único
<http://publishing.unesco.org>

Los primeros sitios del Patrimonio Mundial fueron inscritos en la Lista en 1978, con tres sitios africanos entre un total de doce. En la actualidad existen 47 sitios culturales, 35 naturales y cuatro mixtos, representando el 9% de los 962 sitios del Patrimonio Mundial existentes en el mundo. Aunque la región sigue estando subrepresentada, casi todos los países de la región han adoptado la Convención del Patrimonio Mundial y existen varios niveles de implementación en los diversos países. Esta publicación ricamente ilustrada ofrece una panorámica de los sitios del Patrimonio Mundial, con un capítulo dedicado a los sitios de cada país.

Colección de Documentos del Patrimonio Mundial N° 35 Entendimiento del Patrimonio Mundial en Asia y el Pacífico, El segundo ciclo de información periódica 2010-2012

Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO
Solo en inglés

Asia y el Pacífico conforman una región vasta y diversa, y su diversidad histórica, social, geológica, ecológica y climática está reflejada en sus 213 sitios de la Lista del Patrimonio Mundial. El ejercicio de Información Periódica ofrece a los países una oportunidad excelente para utilizar una herramienta de autoevaluación para revisar y evaluar el estado de implementación de la Convención del Patrimonio Mundial y el estado de conservación de todos los sitios del Patrimonio Mundial. Esta publicación se basa en el resultado del segundo ciclo de información periódica en Asia y el Pacífico, y está dirigida a responsables de hacer política encargados de la gestión cotidiana del sitio. Ofrece los resultados completos del ejercicio de Información Periódica e incluye un DVD interactivo con una base de datos relativa a todos los sitios del Patrimonio Mundial existentes en la región.

Patrimonio Mundial: Ventajas más allá de las fronteras

Editado por Amareswar Galla
Edición conjunta entre la UNESCO y Cambridge University Press
Solo en inglés; la versión en francés se publicará en la primavera de 2013
<http://www.publishing.unesco.org>

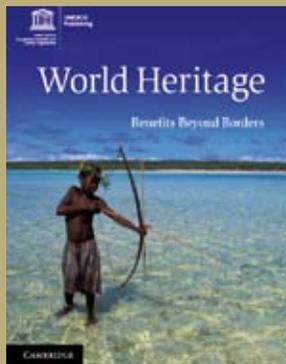
Publicada en el 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial en 2012, esta colección temática de estudios de caso ofrece un entendimiento profundo de los sitios del Patrimonio Mundial y su Valor Universal Excepcional en el contexto del desarrollo sostenible. Los estudios de caso describen 26 sitios tipológica y regionalmente diversos del Patrimonio Mundial que sirven de ejemplo de sus beneficios para las comunidades y los ecosistemas locales y comparten las lecciones aprendidas con la amplia diversidad de partes interesadas. Se hace hincapié en un enfoque holístico e integrado del Patrimonio Mundial, vinculándolo al papel que hacen las comunidades locales en la gestión y protección, a los problemas de sostenibilidad del ecosistema y al mantenimiento de la diversidad biológica, cultural y lingüística. Interdisciplinario en su alcance, este libro ofrece un punto de encuentro para investigadores, profesionales, representantes de la comunidad y público en general, y promueve la conservación del patrimonio cultural y natural como un vector clave del desarrollo sostenible y de la cohesión social. Su publicación ha sido posible gracias a una aportación económica hecha por el Gobierno de Japón.

Lalibela, Maravilla de Etiopía Iglesias excavadas en la roca y sus tesoros

de Jacques Mercier y Claude Lepage
Fondo de Patrimonio Etiope
Paul Holberton Publishing
Solo en inglés
<http://www.paul-holberton.net>

El sitio del Patrimonio Mundial de Lalibela en Etiopía contiene once iglesias, todas ellas excavadas en roca sólida y cuya antigüedad tradicionalmente se estima que se remonta a los siglos XII y XIII. Los autores, distinguidos académicos de Etiopía, han diseccionado y analizado a fondo la evidencia arquitectónica del sitio, ampliando su estudio a los ornamentos, pinturas murales y esculturas, muebles eclesiásticos, manuscritos y cruces asociadas al mismo. A través de la revelación gradual de su misión de investigación, las iglesias se datan y atribuyen a un fundador único, cuyo proyecto político-religioso queda identificado. Las funciones originales de las diferentes edificaciones monolíticas -iglesias y palacios- están dibujadas con verosimilitud; se destaca y explica un programa místico arraigado en los componentes más sagrados de las iglesias. Por lo tanto, el sitio de Lalibela aparece muy integrado en el entorno y la historia local e internacional, mientras que conserva su originalidad. Los diseñadores del sitio y sus asesores teológicos, le dieron una expresión visual única en el mundo cristiano. Estos se desvelan y explican por primera vez en este libro.

Calendario



Información para realizar un pedido:

Para libros y publicaciones que no son Ediciones UNESCO, por favor dirijase directamente a la editorial correspondiente o encárguelos en librería.

Para publicaciones de Ediciones UNESCO, visite la página web (<http://publishing.unesco.org>) o escriba a la siguiente dirección:

Ediciones UNESCO

UNESCO
7, Place de Fontenoy
75352 París 07 SP
Francia
Fax: +33 1 4568 5737
Correo electrónico:
publishing.promotion@unesco.org

Para solicitar ejemplares de World Heritage Papers Series, dirijase al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO por correo electrónico (wh-info@unesco.org) o escribiendo a:

Centro del Patrimonio Mundial

UNESCO
7, place de Fontenoy
75352 París 07 SP
Francia
<http://whc.unesco.org/>

7 de febrero

Patrimonio Mundial Marino: Certamen especial de Las joyas de la corona del océano.

París, Francia.
Información: f.douvere@unesco.org

Del 6 al 9 de marzo

Reunión Internacional de Expertos en Patrimonio Mundial e Integridad Visual.

Agra, India.
Información: m.rossler@unesco.org

Del 6 al 12 de abril

2º Foro Juvenil del Patrimonio Mundial del Sudeste de Europa (SEE).

Gamzigrad, Serbia.
Información: c.quin@unesco.org

Del 2 al 4 de mayo

Conferencia Internacional: Paisaje e Imaginación. Hacia un nuevo punto de partida para la educación en un mundo cambiante.

París, Francia.
Información: landscapeandimagination@uniscap.eu

Del 19 al 23 de mayo

Paneles de alto nivel sobre el Patrimonio y la Resiliencia (en el contexto de la Plataforma Global para la Reducción del Riesgo de Desastres EIRD-ONU).

Ginebra, Suiza.
Información: g.boccardi@unesco.org

Del 9 al 16 de junio

Foro Juvenil del Patrimonio Mundial de Camboya en combinación con la 37ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

Siem Reap, Camboya.
Información: c.quin@unesco.org

Del 12 al 20 de junio

Quinto Foro Juvenil del Patrimonio Mundial en España (en español). Tema: Patrimonio Mundial y Patrimonio Inmaterial.

Madrid, España.
Información: c.quin@unesco.org

Del 17 al 27 de junio

37ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

Phnom Penh, Camboya.
Información: r.veillon@unesco.org

Barbados Museum & Historical Society



Creando conexiones

Descubra la historia de un pueblo orgulloso y trabajador, tal y como relatan nuestras 10 galerías, biblioteca y salas de época.

Nuestro tesoro de recursos puede revelar conexiones entre la historia de Barbados y los principales eventos de la historia del mundo. Entre nuestra colección de más de 500.000 reliquias pueden verse hallazgos arqueológicos, historia natural, pinturas, fotografías, libros singulares, documentos y mapas que pueden ayudar a sacar a la luz antecedentes familiares, aspectos de la historia caribeña y mucho más.

Visítenos en nuestros edificios del acuartelamiento del siglo XIX dentro del sitio del Patrimonio Mundial de Área histórica de Bridgetown y su Guarnición, o bien

Visítenos en www.barbmuse.org.bb



Join us



Follow us

Este anuncio ha sido posible gracias al apoyo de la
Certified Management Accountants Association
& Chancery Chambers

CHANCERY
C H A M B E R S
— ATTORNEYS AT LAW —



La revista *Patrimonio Mundial* es publicada por la UNESCO y Publishing for Development cuatro veces al año en inglés, francés y español. Esta publicación presenta y promueve la conservación de nuestro patrimonio mundial, con detallados reportajes y noticias sobre los sitios naturales y culturales más excepcionales del mundo. Esta revista se propone reflejar y apoyar la labor de la UNESCO en favor de los sitios del Patrimonio Mundial: nuestro legado del pasado.

Suscribiéndose a *Patrimonio Mundial* usted contribuye a la conservación de nuestro patrimonio.

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN A PATRIMONIO MUNDIAL

Detalles de la suscripción:

Duración: 1 año (cuatro números) 2 años (ocho números)
Idioma: Inglés Francés Español

La suscripción anual a "Patrimonio Mundial" cuesta 27.00 € (54.00 € por dos años) para Europa y 37.00 US\$ (74 US\$ por dos años) para el resto del mundo e incluye los gastos de envío.

Datos del suscriptor:

Nombre _____ Teléfono _____
Organización _____ Fax _____
Dirección _____ E-mail _____

Código postal _____
Ciudad _____
País _____

forma de pago:

Cheque (a la orden de DL SERVICES)

Transferencia bancaria

Titular: DL SERVICES
Número de cuenta: 001-4460599-33
Entidad bancaria: FORTIS BNP
Código Swift: GEBABEBB
Código Iban: BE79 0014 4605 9933

Tarjeta de crédito

VISA N° de tarjeta:/...../...../...../
 MasterCard Fecha de caducidad:/...../
Código de seguridad:

Fecha y firma del titular:

Enviar su pedido a:

DL SERVICES
Avenue du Roi 202
B 1190 Bruselas (Bélgica)
Tel: +32 2 538 43 08 • Fax: +32 2 538 08 41
Email: subscriptions@dl-servi.com



Vilna – encantadora e inolvidable



Vilna, la capital de Lituania, es una de las ciudades más hermosas de Europa Central, y le encantará con su diversidad de patrimonio cultural, su ambiente mágico y acogedor, una armonía perfecta de arquitectura y paisaje natural.

Mencionada por primera vez en 1323, Vilna ha crecido para convertirse en una ciudad capital de origen medieval con una red de calles sinuosas, bonitas plazoletas y una impresionante selección de arquitectura. Los edificios del Casco Viejo (unos 1500) fueron construidos a lo largo de varios siglos, con lo cual existe una mezcla de estilos arquitectónicos diversos, que van desde el Gótico hasta el Clasicismo. No obstante, Vilna a menudo se describe como una ciudad Barroca, la mayor situada al norte de los Alpes. El estilo Barroco de Vilna recibió su influencia de la arquitectura de Italia y Europa Central; artistas de Florencia y otras ciudades europeas formaron una exclusiva escuela Barroca de Vilna, que también se conoce como el “último coletazo de finales del Barroco en Europa”.

En 1994, el centro histórico de Vilna, que ocupa una superficie de 359,5 ha, fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en base a los criterios segundo (ii) y cuarto (iv) de valor universal sobresaliente. Vilna fue caracterizada como el centro político, científico y cultural del anterior Gran Ducado de Lituania, donde tuvo lugar una interacción importante entre las culturas oriental y occidental. La Universidad de Vilna, creada en 1539, determinó la prosperidad de Vilna como el mayor centro cultural y científico de la región.

Vilna siempre ha sido una ciudad tolerante para las diversas naciones y religiones: gente de 11 religiones lleva muchísimo tiempo coexistiendo aquí. Hoy por hoy, es uno de los lugares más visitados, una ciudad vibrante donde las viejas tradiciones se juntan con la vida moderna.



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Centro histórico de Vilna
Inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1994



Department of Cultural Heritage
under the Ministry of Culture
Šnipiškių str. 3
LT-09309 Vilnius, Lithuania
tel. +370 5 273 42 56
fax. +370 5 272 40 58
e-mail: centras@heritage.lt

www.kpd.lt



Centro histórico de Oaxaca y zona arqueológica de Monte Albán (México).

© Russ Bowling

Primer Plano: Buenas prácticas en la administración de sitios del Patrimonio Mundial

La inscripción de un sitio en la Lista del Patrimonio Mundial puede resultar en retos de preservación concretos, lo cual hace que las prácticas de gestión apropiadas y sostenibles sean vitales para proteger su Valor Universal Excepcional. Por primera vez, en ocasión del 40º aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial celebrado en 2012, se reconoció y recompensó un modelo de buenas prácticas en la administración de sitios del Patrimonio Mundial, con 28 sitios propuestos como candidatos. La elección recayó en la ciudad de Vigan, en Filipinas.

Este número incluirá una entrevista a Eva Marie S. Medina, alcaldesa de Vigan, y analizaremos más de cerca otros sitios que han implantado medidas innovadoras con resultados ejemplares, entre otros: los Trópicos húmedos de Queensland (Australia), la Región de interés panorámico e histórico del Valle de Jiuzhaigu (China), la Ciudad medieval de Rodas (Grecia) y el Centro histórico de Oaxaca y zona arqueológica de Monte Albán (México). 



Ciudad medieval de Rodas (Grecia).

© Jacob Nolan



FOTOGRAFÍAS Y EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

www.ourplaceworldheritage.com

**ESPECIALISTAS EN DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA
DE LOS SITIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL.
ORGANIZACIÓN DE EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO
MUNDIAL Y REALIZACIÓN DE CARTELES.
CONSEJOS FOTOGRÁFICOS SOBRE LOS SITIOS,
MARKETING Y PROMOCIÓN.**

Contacto:

projectmanager@ourplaceworldheritage.com

EN COLABORACIÓN CON EL CENTRO DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO





Islas de Lord Howe, Australia



Incredible India

